L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

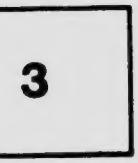
Bibliothèque nationale du Québec

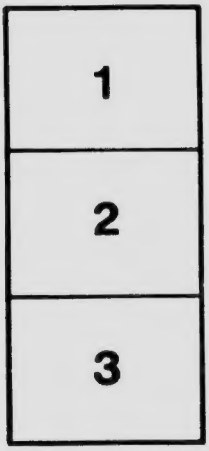
Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

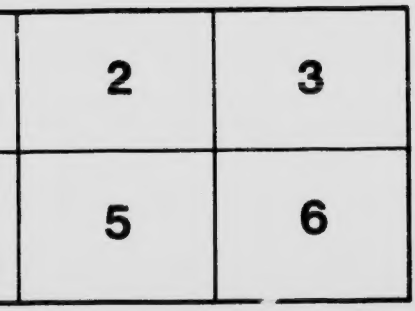
Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole ⟶ signifie "A SUIVRE", le symbole ▽ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.







PETIT OFFICE

DE LA

SAINTE VIERGE.

52324

IMMACULEE-CONCEPTION

S260.
P445

PETIT

Office de la Sainte Vierge et des Morts

Sépulture des Défunts, Messe.
Chemin de la Croix,
Prières des Quarante-Heures, etc.

MONTRÉAL.
1905.

BX
2025
E341
1905

Permis d'imprimer,

✠ ZOTIQUE, Ev. de Pogla, V. G.

Aux. a Montréal,

4 Juin 1905.

SEMINAIRE
SAINT-SULPICE

PETIT OFFICE

DE LA

SAINTE VIERGE

Règles générales pour la récitation de l'office

Bien que l'Office de la sainte Vierge soit essentiellement le même pendant toute l'année, cependant, à cause de l'Avent et des fêtes de Noël, qui ont quelques parties propres, les Rubriques distinguent trois Offices :

LE PREMIER OFFICE commence aux Matines du soir pour le lendemain de la Purification.

LE DEUXIEME OFFICE commence aux Vêpres du Samedi avant le premier dimanche de l'Avent.

LE TROISIEME OFFICE commence aux premières Vêpres de Noël jusqu'aux secondes Vêpres de la Purification.

Pendant le *Temps Pascal*, on ne doit ajouter ALLELUIA ni à l'Invitatoire, ni aux Antiennes, ni aux Versets et Répons.

L'Antienne REGINA CŒLI se dit pour la première fois à *Nunc dimittis* du Samedi-Saint, et, pour la dernière, à Laudes du Samedi avant la Trinité.

Depuis la Septuagésime jusqu'aux Vêpres du Samedi-Saint, on remplace ALLELUIA après le DEUS IN ADJUTORIUM, etc., par LAUS TIBI, etc., mais on n'omet nulle part le GLORIA PATRI, etc., même pendant les trois derniers jours de la Semaine-Sainte. Pendant ces trois jours il est défendu de dire l'Office de la sainte Vierge en public.

Le TE DEUM se récite tous les jours après la troisième Leçon des Matines, excepté pendant l'Avent et depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques. Pendant ces Temps, on le dit aux fêtes de la sainte Vierge, même transférées.

Quand on dit le TE DEUM on omet le Répons qui suit la troisième Leçon et à la fin du deuxième, on ajoute GLORIA PATRI, etc.

A la fête de l'Annonciation, 25 mars, ou à son jour de translation, l'Office se dit comme pendant l'Avent.

Au commencement de chaque Heure de l'Office, on dit, à voix basse: AVE MARIA; il n'y a d'exception que pour les Laudes lorsqu'elles suivent immédiatement Matines.

Chaque fois qu'on cesse la récitation de l'Office au chœur, on doit conclure par PATER NOSTER, à voix basse en entier, et le Verset *Dominus det nobis*, etc., le Répons *Et vitam*, etc., et l'Antienne finale de la sainte Vierge. Après Complies on récite toujours PATER, AVE et CREDO, à voix basse, même quand on dirait de suite Matines pour le lendemain.

Lorsqu'on dit l'Office en particulier, on récite l'Antienne finale seulement après Laudes, et toujours après Complies. Cette Antienne se dit toujours à genoux, excepté depuis les Vêpres du Samedi jusqu'au coucher du soleil le Dimanche, et pendant le Temps Pascal.

SIGNE DE LA CROIX. — On fait le grand signe de la Croix chaque fois que l'on dit: DEUS IN ADJUTORIUM, etc., au commencement des Cantiques: MAGNIFICAT, — BENEDICTUS, — NUNC DIMITTIS, et aux paroles de la Bénediction, à la fin des Complies: — BENEDICAT ET CUSTODIAT, etc.

On trace le signe de la Croix sur ses lèvres, avec le pouce, à: — DOMINE LABIA MEA APERIES; et, sur sa poitrine à: — CONVERTE NOS, DEUS, SALUTARIS NOSTER.

FLEXION DES GENOUX. — On fléchit le genou quand on dit: VENITE ADOREMUS, ET PROCEDAMUS, du Psaume 94 de l'Invitatoire; — pendant le Verset: TE ERGO QUÆSUMUS, etc., du TE DEUM;—et à la première strophe de l'AVE MARIS STELLA.

INCLINATION DE LA TETE. — On incline la tête chaque fois que l'on dit: JESUM CHRISTUM, — GLORIA PATRI, — JESU TIBI SIT GLORIA, — SIT LAUS DEO PATRI, — SIT NOMEN DOMINI BENEDICTUM, — BENEDICAMUS PATREM ET FILIUM, etc., du Cantique des enfants dans la fournaise, — et à la fin des Complies à la Bénédiction: BENEDICAT ET CUSTODIAT, etc., jusqu'à AMEN.

L'Hebdomadier salue respectueusement le Supérieur en commençant, avant d'entonner le premier verset DEUS IN ADJUTORIUM MEUM INTENDE, ou DOMINE LABIA MEA APERIES et lorsqu'il demande et reçoit la Bénédiction.

OFFICE DOUBLE. — L'office double se célèbre depuis les premières Vêpres jusqu'aux secondes Vêpres inclusivement. Les Antiennes sont doublées, c'est-à-dire se récitent intégralement au commencement et à la fin des Psaumes des deux Vêpres, à Matines et à Laudes, mais non aux autres Heures.

D'après la Sacré Congrégation des Rites, 11 juillet 1866, il faut doubler les Antiennes, les jours de fêtes de rite double et non les autres jours.

L'office est toujours simple quand on le dit privément.

De toutes les pratiques de dévotion instituées en l'honneur de la très sainte Vierge, il n'en est point de plus ancienne et de plus autorisée que le petit Office de la sainte Vierge. L'Eglise l'a imposée à de nombreuses sociétés religieuses, non seulement comme un tribut quotidien de louanges à la Reine du Ciel, mais encore comme un lien qui unit ces sociétés à la grande voix de la Liturgie catholique, dont les accents s'élèvent jour et nuit vers Dieu.

PRIERE AVANT L'OFFICE.

Seigneur, ouvrez mes lèvres pour bénir votre saint Nom ; purifiez aussi mon cœur de toutes pensées vaines, mauvaises et étrangères ; éclairez mon entendement et enflammez mon affection afin que je puisse réciter cet Office dignement, attentivement et dévotement, et que je sois exaucé de votre divine Majesté. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Mon Seigneur Jésus-Christ, c'est en union aux intentions divines avec lesquelles vous avez loué votre Père, étant sur la terre, que je désire m'acquitter de cet Office.

Aperi, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum : munda quoque cor meum ab ómnibus vanis, pervérsis et aliénis cogitatiónibus. Intelléctum illúmina, afféctum inflámma, ut digne, atténte ac devóte hoc Offícium recitáre váleam, et exaudíri mérear ante conspéctum divínæ Majestátis tuæ. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Dómine, in unióne illíus divínæ intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi Horas persólvo.

A VEPRES.

Je vous salue, Marie, etc., *à voix basse.*

℣. O Dieu, venez à mon aide.

℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir. Gloire soit au Père, au Fils, et au Saint-Esprit: Maintenant et toujours, comme dès le commencement, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Louez Dieu.

Depuis la Septuagésime jusqu'au Samedi-Saint, on remplace Alleluia *par*

Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Pendant que le Roi.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé.

De Noël à la Purification.

Ant. O prodige admirable.

PSAUME 109.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Asseyez-vous à ma droite,

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance: dominez au milieu de vos ennemis.

La souveraineté sera avec vous au jour de votre force dans la splendeur des saints: je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

A VEPRES

Ave María, *etc.*, *à voix basse.*

℣. Deus, in adjutórium meum inténde.

℟. Dómine, ad adjuvándum me festína. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Allelúia.

De la Septuagésime au Samedi-Saint on remplace Allelúia *par*

Laus tibi, Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Dum esset Rex.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est Gábriel.

De Noël à la Purification.

Ant. O admirábile commércium!

PSAUME 109.

DIXIT Dóminus Dómino meo: * Sede a dextris meis,

Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domináre in médio inimicórum tuórum.

Le Seigneur l'a juré, et il ne rétractera pas son serment: Vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

Le Seigneur est à votre droite, il brisera les rois au jour de sa colère.

Il jugera les nations, il consommera la ruine de vos ennemis, il écrasera sur la terre la tête d'un grand nombre.

Le Christ, néanmoins, boira dans sa cou se l'eau du torrent, et c'est par là qu'il s'élèvera dans la gloire.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Pendant que le Roi se reposait dans mon sein, le nard dont j'étais parfumée a répandu son odeur.

Ant. Sa main gauche.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé à la Vierge Marie, que Joseph avait épousée.

Ant. Je vous salue, Marie.

De Noël à la Purification.

Ant. O prodige admirable, le Créateur du genre humain, prenant un corps animé, a daigné naître d'une Vierge; et, se faisant homme sans l'opération de l'homme, il nous a rendus participants de sa divinité.

Ant. Lorsque vous êtes né.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus Sanctórum: * ex útero ante lucíferum génui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es Sacérdos in ætérnum secúndum órdinem Melchísedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natiónibus, implébit ruínas; * conquassábit cápita in terra multórum.

De torrénte in via bibet, * proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Ant. Læva ejus.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

Ant. Ave, María.

De Noël à la Purification.

Ant. O admirábile commércium, Créator géneris humáni animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam deitátem.

Ant. Quando natus es.

PSAUME 112.

SERVITEURS de Dieu, louez le Seigneur et célébrez son nom.

Que le nom du Seigneur soit béni, maintenant et dans tous les siècles.

De l'orient jusqu'à l'occident, le nom du Seigneur est digne de louanges.

Le Seigneur domine sur tous les peuples, et sa gloire est au-dessus des cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui réside au plus haut des cieux, et abaisse ses regards sur tout ce qui est au-dessous de lui dans le ciel et sur la terre?

Il tire le faible de la poussière, il élève le pauvre du sein de l'abjection,

Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple.

Il donne à celle qui était stérile la joie de se voir, dans sa maison, mère de plusieurs enfants.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Sa main gauche est placée sous ma tête, et sa main droite m'entoure.

Ant. Je suis noire.

Pendant l'Avent et le jour de l'Annonciation.

Ant. Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est avec vous: vous êtes bénie entre toutes les femmes, alleluia.

Ant. Ne craignez point.

PSAUME 112.

LAUDATE, púeri Dóminum : * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum : * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et super cœlos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat : * et humília réspicit in cœlo et in terra

Súscitans a terra ínopem ; * et de stércore érigens páuperem :

Ut cóllocet eum cum princípibus : * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo : * matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Læva ejus sub cápite meo, et déxtera illíus amplexábitur me.

Ant. Nigra sum.

Pendant l'Avent et à l'Annonciation.

Ant. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, alleluía.

Ant. Ne tímeas, María.

De Noël à la Purification.

Ant. Lorsque vous êtes né d'une Vierge par un mystère ineffable, les Ecritures ont été accomplies ; vous êtes descendu comme la pluie sur une prairie, et vous êtes venu pour sauver le genre humain ; nous vous louons, ô notre Dieu.

Ant. Dans le buisson ardent.

PSAUME 121.

Je me suis réjoui de cette parole qui m'a été dite : nous irons dans la maison du Seigneur.

Nous établirons notre demeure dans tes parvis, ô Jérusalem !

Jérusalem, ville auguste, commune patrie des serviteurs de Dieu, dont les diverses parties forment un tout admirable.

Là sont montées les tribus consacrées au Seigneur, pour rendre hommage à son nom selon la loi d'Israël.

Là sont placés les sièges de justice, les trônes de la maison de David.

Demandez la paix pour Jérusalem ; que ceux qui t'aiment, ô cité sainte, jouissent de toutes sortes de biens.

Que la paix règne dans tes remparts, et l'abondance dans tes palais.

Asile de mes frères et de mes amis, mes paroles sur toi étaient des paroles de paix.

La maison du Seigneur notre Dieu est dans ton enceinte ; c'est pourquoi j'ai appelé sur toi tous les biens.

Gloire soit au Père, etc.

De Noël à la Purification.

Ant. Quando natus es ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum; te laudámus. Deus noster.

Ant. Rubum, quem víderat.

PSAUME 121.

LÆTATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis Jerúsalem.

Jerúsalem quæ ædificátur ut cívitas: * cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, * testimónium Israel ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem: * et abundántia diligéntibus te.

Fiat pax in virtúte tua: * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te.

Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Glória Patri, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Je suis noire, mais je suis belle, filles de Jérusalem ; c'est pour cela que le Roi m'a aimée et m'a introduite dans sa demeure.

Ant. Déjà l'hiver est passé.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce devant le Seigneur : vous concevrez et vous mettrez au monde un fils, alleluia.

Ant. Le Seigneur lui donnera.

De Noël à la Purification.

Ant. Dans le buisson ardent que vit Moïse, et qui brûlait sans se consumer, nous reconnaissons la figure de votre admirable virginité, que votre fécondité n'a point blessée ; Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Ant. Un rejeton est sorti.

PSAUME 126.

Si le Seigneur ne bâtit lui-même la maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la construisent.

Si le Seigneur ne garde lui-même la cité, c'est en vain que veille celui qui la garde.

Inutilement vous vous lèverez avant le jour : vous qui mangez le pain de la douleur, ne vous levez qu'après le sommeil,

Que Dieu donne à celui qu'il aime : les enfants sont un héritage qui vient du Seigneur, la fécondité est une récompense.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Nigra sum sed formósa, fíliæ Jérusalem: ídeo diléxit me Rex, et introdúxit me in cubículum suum.

Ant. Jam hiems tránsiit.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne tímeas, María, invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries Fílium, allelúia.

Ant. Dabit ei Dóminus.

De Noël à la Purification.

Ant. Rubum, quem víderat Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Ant. Germinávit radix Jesse.

PSAUME 126.

NISI Dóminus ædificáverit dómum, * in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere:* súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce hæréditas Dómini, fílii: merces, fructus ventris.

Les enfants des opprimés seront comme des flèches dans une main puissante.

Heureux celui dont ils ont rempli les désirs: il ne sera pas confondu lorsqu'il répondra à ses ennemis aux portes de la cité.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Déjà l'hiver est passé, les pluies ont cessé; levez-vous, ma bien-aimée, et venez.

Ant. Sainte Mère de Dieu.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Seigneur lui donnera le trône de David son père, et il régnera éternellement.

Ant. Je suis la servante du Seigneur.

De Noël à la Purification.

Ant. Un rejeton est sorti de Jessé, une étoile de la maison de Jacob a paru, une Vierge a enfanté le Sauveur: nous vous louons, ô notre Dieu!

Ant. Voici Marie.

PSAUME 147.

JÉRUSALEM, louez le Seigneur: Sion, louez votre Dieu.

Car il a fortifié les barrières de vos portes: il a béni les enfants nés au milieu de vous.

Il a établi la paix sur vos frontières, il vous nourrit de froment le plus pur.

Il envoie sa parole; et sa parole parcourt rapidement la terre.

Sicut sagíttæ in manu poténtis : * ita fílii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis : * non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Jam hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit : surge amíca mea, et veni.

Ant. Speciósa facta es.

Pendant l'Avent.

Ant. Dabit ei Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnábit in ætérnum.

Ant. Ecce ancílla Dómini.

De Noël à la Purification.

Ant. Germinávit radix Jesse, orta est stella ex Jacob : Virgo péperit Salvatórem, te laudámus, Deus noster.

Ant. Ecce María.

PSAUME 147.

LAUDA Jerúsalem, Dóminum : * lauda Deum tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum : * benedíxit fíliis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem : * et ádipe fruménti sátiat te.

Il fait tomber la neige comme des flocons de laine; et il répand les frimas comme la poussière.

Il couvre la terre de glace: qui pourrait alors résister aux rigueurs d'un froid extrême?

Il commande, et la glace se fond; le vent du midi souffle, et les eaux s'écoulent.

Il annonce ses oracles à Jacob, sa loi et ses jugements à Israël.

Il n'a pas agi de même avec toutes les nations, et il ne leur a pas manifesté ses ordonnances.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Sainte Mère de Dieu, vous êtes admirable et pleine de douceur au milieu de vos délices.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la servante du Seigneur: qu'il me soit fait selon votre parole.

De Noël à la Purification.

Ant. Voici Marie qui nous a enfanté le Sauveur, duquel saint Jean s'écria, lorsqu'il le vit: Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui efface les péchés du monde, alleluia.

CAPITULE. Eccl., 24.

J'ai été créée dès le commencement et avant les siècles, je ne cesserai point d'être dans la suite des âges, j'ai exercé mon ministère devant le Seigneur dans la maison sainte.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Qui emíttit elóquium suum terræ :* velóciter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam : * nébulam sicut cínerem spargit.

Mittit crystállum suam sicut buccéllas : * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit ?

Emíttet verbum suum, et liquefáciet ea ; * flabit spíritus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob : * justítias et judícia sua Israel.

Non fecit táliter omni natióni : * et judícia sua non manifestávit eis.

Glória Patri, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Speciósa facta es, et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix.

Pendant l'Avent.

Ant. Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

De Noël à la Purification.

Ant. Ecce María génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúia.

CAPITULE. Eccl., 24.

Ab inítio, et ante sæcula creáta sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam,

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, II.

Un rejeton sortira de la tige de Jessé, et il naîtra de sa racine une fleur sur laquelle l'Esprit du Seigneur se reposera.

℟. Rendons grâces à Dieu.

HYMNE.

Je vous salue, étoile de la mer, auguste Mère de Dieu, et toujours vierge, porte fortunée du ciel.

Vous qui avez agréé le salut de l'Ange Gabriel, daignez, en changeant le nom d'Eve, nous établir dans la paix.

Brisez les fers des coupables, rendez la lumière aux aveugles, chassez loin de nous tous les maux, demandez pour nous tous les biens.

Montrez que vous êtes notre mère, et qu'il reçoive par vous nos prières, celui qui, né pour nous, a bien voulu être votre fils.

Vierge incomparable, douce entre toutes les vierges, obtenez-nous, avec le pardon de nos fautes, la douceur et la chasteté.

Obtenez-nous une vie pure; écartez de notre chemin tout danger, afin qu'admis à contempler Jésus, nous goûtions les joies éternelles.

et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi.

℟. Deo grátias.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, II.

Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet, et requiéscet super eum Spíritus Dómini.

℟. Deo grátias.

HYMNE.

AVE maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.
Sumens illud ave,
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.
Solve vincla reis,
Profer lumen cæcís,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.
Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.
Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solútos
Mites fac et castos.

Louange à Dieu le Père, louange à Jésus Christ Notre-Seigneur, louange au Saint-Esprit, qu'un même et souverain hommage soit rendu à la sainte Trinité.

Ainsi soit-il.

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres.

℟. C'est pourquoi Dieu vous a bénie pour l'éternité.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Mère bienheureuse.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Esprit-Saint.

De Noël à la Purification.

Ant. O mystère ineffable de l'héritage céleste.

De Pâques à la Trinité.

Ant. Reine du ciel.

CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE.

Saint Luc, I, 46-54.

MON âme glorifie le Seigneur.

Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur.

Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante: désormais toutes les générations m'appelleront bienheureuse.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum
Semper collætémur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Béata Mater.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus Sanctus.

De Noël à la Purification.

Ant. Magnum hæreditátis.

De Pâques à la Trinité.

Ant. Regína cœli.

CANTIQUE DE LA SAINTE VIERGE.
S. LUC, I, 46-54.

MAGNIFICAT * ánima mea Dóminum.
Et exultávit spíritus meus * in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Car le Tout-Puissant a fait en moi de grandes choses, et son nom est saint.

Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras: et confondu les pensées des superbes.

Il a renversé de leurs trônes les puissants, et il a élevé les humbles.

Il a comblé de biens ceux qui étaient affamés, et renvoyé les mains vides ceux qui étaient dans l'abondance.

Il a pris sous sa garde Israël son serviteur, se souvenant de sa miséricorde,

Comme il l'avait promis à nos pères, à Abraham et à sa postérité, dans tous les siècles.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Heureuse Mère, Vierge sans tache, glorieuse Reine du monde, intercédez pour nous auprès du Seigneur.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit descendra sur vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre: c'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le Fils de Dieu, alleluia.

De Noël à la Purification.

Ant. O grand mystère qui nous appelle à l'héritage du ciel! le sein d'une vierge est devenu le temple de Dieu; car Dieu ne s'est point souillé en prenant chair dans ses chastes entrailles: toutes les nations viendront, et diront: Gloire à vous, Seigneur.

Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis, * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ,

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham, et sémini ejus in sæcula.

Glória Patri, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Beáta Mater, et intácta Virgo, gloriósa Regína mundi, intercéde pro nobis ad Dóminum.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus Sanctus in te descéndet, María: ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, allelúia.

De Noël à la Purification.

Ant. Magnum hæreditátis mystérium: Templum Dei factus est úterus nesciéntis virum: non est pollútus ex ea carnem assúmens: omnes gentes vénient dicentes: Glória tibi, Dómine.

De Pâques à la Trinité.

Ant. Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia ; puisque celui que vous avez mérité de porter dans votre sein, alleluia, est ressuscité comme il l'a dit, alleluia. Priez Dieu pour nous, alleluia.

Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus-Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
℣. Seigneur, exaucez ma prière,
℣. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

De la Purification à l'Avent.

PRIONS.

DAIGNEZ, Seigneur, donner en tout temps à vos serviteurs la santé de l'âme et du corps, et accordez-nous, par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie, la grâce d'être délivrés des maux de la vie présente, et de jouir dans le ciel de l'éternelle félicité. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu qu'à la parole de l'Ange votre Verbe prît un corps dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie ; faites, nous vous en supplions, que nous, qui croyons qu'elle est véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

De Pâques à la Trinité.

Ant. Regína cœli, lætáre, allelúia; quia quem meruísti portáre, allelúia; resurréxit sicut dixit, allelúia; ora pro nobis Deum, allelúia.

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

De la Purification à l'Avent.

OREMUS.

CONCÉDE nos fámulos tuos, quæsumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére: et gloriósa beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, a præsénti liberári tristítia, et ætérna pérfrui lætítia. Per Christum Dóminum Nostrum. ℟. Amen.

Pendant l'Avent.

OREMUS.

DEUS, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntíante, carnem suscípere voluísti præsta supplícibus tuis: ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

De Noël à la Purification.

PRIONS.

O Dieu, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Vierge Marie, avez donné au genre humain le prix du salut éternel, accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce de ressentir l'effet de l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. ℟. Ainsi soit-il.

MÉMOIRE DE TOUS LES SAINTS.

De Noël à l'Avent.

Ant. Elus de Dieu, daignez intercéder pour notre salut et pour celui de tous les hommes.

℣. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez d'allégresse.

℟. Glorifiez-vous en lui, vous qui avez le cœur droit.

PRIONS.

SEIGNEUR, protégez votre peuple, et conservez-le par le secours d'une assistance continuelle, qu'il vous demande avec confiance par l'intercession de saint Pierre, de saint Paul et des autres Apôtres.

NOUS vous supplions, Seigneur, que tous vos Saints nous assistent en toutes rencontres, afin qu'en honorant leurs mérites nous ressentions les effets de leur intercession: donnez-nous la paix pendant cette vie, éloignez de votre Eglise tous les maux; conduisez nos pas, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs dans le chemin heureux du salut: ré-

De Noël à la Purification.

OREMUS.

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti : tríbue, quæsumus : ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. ℟. Amen.

MÉMOIRE DE TOUS LES SAINTS.

De Noël à l'Avent.

Ant. Sancti Dei omnes, intercédere dignémini pro nostra omniúmque salúte.

℟. Lætámini in Dómino, et exultáte, justi.

℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

OREMUS.

PROTEGE, Dómine, pópulum tuum, et Apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum Apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

OMNES Sancti tui, quæsumus Dómine, nos ubíque ádjuvent : ut dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus : et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam : iter, actus et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum

compensez nos bienfaiteurs par les biens du ciel, et accordez le repos éternel aux fidèles qui sont morts. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Que les âmes des fidèles défunts reposent en paix, par la miséricorde de Dieu.

℟. Ainsi soit-il.

Si on termine l'Office ici, on dit l'Antienne à la sainte Vierge, suivant le Temps, page 50.

SUFFRAGE DES SAINTS.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Seigneur viendra accompagné de tous ses Saints, et on verra éclater en ce jour-là une grande lumière, alleluia.

℣. Le Seigneur apparaîtra sur une nuée blanche.

℟. Et mille et mille Saints paraîtront avec lui.

PRIONS.

SEIGNEUR, nous vous supplions de purifier nos consciences en les visitant par votre grâce, afin que Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils,

in salútis tuæ prosperitáte dispóne : benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue : et ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Benedicámus Dómino.

℟. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. Amen.

Si on termine l'Office ici, on dit l'Antienne à la sainte Vierge, suivant le Temps, page 51.

SUFFRAGE DES SAINTS.

Pendant l'Avent.

Ant. Ecce Dóminus véniet, et omnes Sancti ejus cum eo, et erit in die illa lux magna, allelúia.

℣. Ecce apparébit Dóminus super nubem cándidam.

℟. Et cum eo Sanctórum míllia.

OREMUS.

CONSCIÉNTIAS nostras, quæsumus Dómine, visitándo purífica, ut véniens Je-

venant avec tous ses Saints, trouve en nous une demeure préparée pour le recevoir. Lui qui, étant Dieu vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière, *etc.*, *page* 34.

A COMPLIES.

Je vous salue, Marie, etc.

℣. Convertissez-nous à vous, ô Dieu notre sauveur;

℟. Et détournez de nous votre colère.

℣. O Dieu, venez à mon aide:

℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir. Gloire soit au Père, au Fils, et au Saint-Esprit: Maintenant et toujours, comme dès le commencement, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Louez Dieu. *Ou* Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

PSAUME 128.

C'EST maintenant qu'Israël peut se dire: Mes ennemis m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse.

Ils ont souvent renouvelé leurs attaques, et ils n'ont rien pu contre moi.

Les pécheurs ont frappé sur moi à coups redoublés: ils m'ont fait sentir longtemps leurs injustices.

Mais le Seigneur est juste, il a brisé la tête des pécheurs: que tous ceux qui haïssent Sion soient ainsi confondus et réduits à une fuite honteuse.

sus Christus Fílius tuus Dóminus noster cum ómnibus Sanctis, parátam sibi in nobis invéniat mansiónem: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.
℣. Amen.

℣. Dómine, exaúdi oratiónem meam, *etc.* *Voir page* 35.

A COMPLIES

Ave María, etc.

℣. Convérte nos, Deus salutáris noster.
℟. Et avérte iram tuam a nobis.
℣. Deus, in adjutórium meum inténde.
℟. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, et Fílio, etc.
Allelúia. *Ou* Laus tibi Dómine, Rex ætérnæ glóriæ.

PSAUME 128.

SÆPE expugnavérunt me a juventúte mea: * dicat nunc Israel.

Sæpe expugnavérunt me a juventúte mea: * étenim non potuérunt mihi.

Supra dorsum meum fabricavérunt peccatóres: * prolongavérunt iniquitátem suam.

Dóminus justus concídit cervíces peccatórum: * cunfundántur, et convertántur retrórsum omnes qui odérunt Sion.

Qu'ils soient comme l'herbe des toits, qui sèche avant qu'on l'arrache:

Qui ne remplit jamais la main du moissonneur, ni le sein de celui qui recueille les gerbes.

Et ceux qui passaient n'ont pas dit: Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous; nous vous bénissons au nom du Seigneur.

Gloire soit au Père, etc.

PSAUME 129.

Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur: Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos entrailles soient attentives à la voix de ma prière.

Si vous exigez, Seigneur, un compte sévère de nos iniquités, qui pourra subsister devant vous, ô mon Dieu!

Mais vous aimez à pardonner; aussi, appuyé sur votre loi, j'attends, Seigneur, votre secours.

Mon âme l'attend, fondée sur vos promesses; mon âme se confie dans le Seigneur.

De la veille du matin jusqu'au soir, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Car le Seigneur est plein de miséricorde, et l'on trouve en lui une abondante rédemption.

C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Gloire soit au Père, etc.

Fiant sicut fœnum tectórum : * quod priúsquam evellátur exáruit.

De quo non implévit manum suam qui metit, * et sinum suum qui manípulos cólligit :

Et non dixérunt qui præteríbant : Benedíctio Dómini super vos : * benedíximus vobis in nómine Dómini.

Glória Patri, etc.

PSAUME 129.

De profúndis clamávi ad te, Dómine : * Dómine, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes : * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, quis sustinébit ?

Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sustínui te Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem, * speret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia, * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israel, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Glória Patri, etc.

Psaume 130.

Seigneur, mon cœur ne s'est point enorgueilli, mes yeux ne se sont point élevés avec fierté.

Je n'ai pas recherché la grandeur et l'éclat, ni affecté ce qui était au-dessus de moi.

Si je n'ai pas eu d'humbles sentiments, et si mon cœur s'est enflé d'orgueil,

Que mon âme soit réduite à l'état d'un enfant que sa mère vient de relever.

Qu'Israël espère dans le Seigneur, maintenant et à jamais.

Gloire soit au Père, etc.

HYMNE.

Souvenez-vous, auteur de tous biens, que pour naître parmi nous, vous avez pris un corps semblable au nôtre dans le sein d'une vierge sans tache.

Marie, mère de grâce, mère de miséricorde, défendez-nous contre nos ennemis, et protégez-nous à l'heure de la mort.

O Jésus, né d'une Vierge, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles.

Ainsi soit-il.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Eccl., 24.

Je suis la mère du saint amour, de la crainte, de la grandeur, et de l'espérance sainte.

PSAUME 130.

DOMINE, non est exaltátum cor meum :* neque eláti sunt óculi mei.

Neque ambulávi in magnis : * neque in mirabílibus super me.

Si non humíliter sentiébam : * sed exaltávi ánimam meam.

Sicut ablactátus est super matre sua, * ita retribútio in ánima mea.

Speret Israel in Dómino, * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, etc.

HYMNE.

MEMÉNTO, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.
María, mater grátiæ,
Dulcis parens cleméntiæ,
Tu nos ab hoste prótege,
Et mortis hora súscipe.
Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE, Eccl., 24.

Ego Mater pulchræ dilectiónis, et timóris, et agnitiónis, et sanctæ spei.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, 7.

Une vierge concevra et mettra au monde un fils, qui sera appelé Emmanuel: il mangera le beurre et le miel, en sorte qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie.

℟. Et elle a conçu par l'opération du Saint-Esprit.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Nous avons recours.

De Pâques à la Trinité.

Ant. Reine du ciel.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit.

De Noël à la Purification.

Ant. O mystère ineffable de l'héritage céleste.

CANTIQUE DU VIEILLARD SIMÉON, Luc, 2.

SEIGNEUR, laissez aller maintenant votre serviteur en paix, selon votre parole,

Car mes yeux ont vu le Sauveur,

Que vous destinez pour être manifesté à toutes les nations.

℟. Deo grátias.
℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.
℟. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Pendant l'Avent.

CAPITULE, Isaïe, 7.

Ecce Virgo concípiet, et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Bútyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum.

℟. Deo grátias.
℣. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ.
℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Sub tuum.

De Pâques à la Trinité.

Ant. Regína cœli.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus Sanctus.

De Noël à la Purification.

Ant. Magnum hæreditátis.

CANTIQUE DU VIEILLARD SIMÉON, Luc, 2.

NUNC dimíttis servum tuum, Dómine,* secúndum verbum tuum in pace.
Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum,
Quod parásti * ante fáciem ómnium populórum.

Pour être la lumière qui éclairera les peuples, et la gloire d'Israël.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Nous avons recours à votre protection, sainte Mère de Dieu : ne rejetez pas les prières que nous vous adressons dans nos pressants besoins ; mais délivrez-nous toujours de tous les dangers auxquels nous sommes exposés, ô Vierge comblée de gloire et de bénédictions.

Au temps pascal.

Ant. Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia ; puisque celui que vous avez mérité de porter dans votre sein, alleluia, est ressuscité comme il l'a dit, alleluia. Priez Dieu pour nous, alleluia.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit descendra sur vous, Marie, ne craignez point, vous porterez le Fils de Dieu dans votre sein,

De Noël à la Purification.

Ant. O mystère ineffable de l'héritage céleste ! le sein d'une Vierge est devenu le temple de Dieu, et le Dieu incarné dans ses chastes entrailles n'a rien perdu de sa sainteté : les nations viendront, et diront : Gloire à vous, Seigneur.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, exaucez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

Lumen ad revelatiónem géntium, * et glóriam plebis tuæ Israel.

Glória Patri, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Sub tuum præsídium confúgimus, sancta Dei Génitrix : nostras deprecatiónes ne despícias in necessitátibus, sed a perículis cunctis líbera nos semper, Virgo gloriósa et benedícta.

Au temps pascal.

Ant. Regína cœli, lætáre, allelúia ; quia quem meruísti portáre, allelúia ; resurréxit sicut dixit, allelúia ; ora pro nobis Deum, allelúia.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus Sanctus in te descéndet, María : ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, allelúia.

De Noël à la Purification.

Ant. Magnum hæreditátis mystérium : templum Dei factus est úterus nesciéntis virum : non est pollútus ex ea carnem assúmens : omnes gentes vénient dicéntes : Glória tibi Dómine.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

De la Purification à l'Avent.

PRIONS.

Que l'intercession de la bienheureuse et glorieuse Marie toujours vierge nous protège, Seigneur, et nous conduise à l'éternité bienheureuse. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez, *etc.*, p. 48.

Pendant l'Avent.

PRIONS.

O Dieu! qui avez voulu qu'à la parole de l'Ange, votre Verbe prît un corps dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, faites, nous vous en supplions, que nous, qui croyons qu'elle est véritablement mère de Dieu, soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez, *etc.*, p. 48.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,
℟. Et clamor meus ad te véniat.

De la Purification à l'Avent.

OREMUS.

BEATÆ et gloriósæ semper Vírginis Maríæ, quæsumus, Dómine, intercéssio gloriósa nos prótegat, et ad vitam perdúcat ætérnam. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine exáudi, *etc.*, *page* 49.

Pendant l'Avent.

OREMUS.

DEUS, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis, ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine exáudi, *etc.*, *page* 49.

De Noël à la Purification.

PRIONS.

O Dieu, qui, par la virginité féconde de la bienheureuse Vierge Marie, avez donné au genre humain le prix du salut éternel, accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce de ressentir l'effet de l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Bénédiction. — Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, nous bénisse et nous conserve. ℟. Ainsi soit-il.

Après la Bénédiction on dit une des Antiennes suivant le Temps.

De Noël à la Purification.

OREMUS.

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda humáno géneri præmia præstitísti : tríbue quæsumus ; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Benedicámus Dómino.
℟. Deo grátias.

Bénédiction. — Benedícat et custódiat nos omnípotens et misérícors Dóminus, Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. ℟. Amen.

Après la Bénédiction on dit une des Antiennes suivant le Temps.

ANTIENNES A LA SAINTE VIERGE.

De l'Avent aux Complies de la Purification inclusivement.

Mère auguste du Rédempteur, porte du ciel toujours ouverte, étoile de la mer, secourez un peuple qui succombe et qui désire se relever; vous qui, au grand étonnement de la nature, avez mis au monde Celui qui vous a créée. Vierge avant et après l'enfantement, recevez le salut de l'Archange, et prenez pitié des pécheurs.

Pendant l'Avent.

℣. L'Ange du Seigneur annonça à Marie.
℟. Et elle conçut par l'opération du Saint-Esprit.

PRIONS.

Nous vous supplions, Seigneur, de répandre votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu par la voix de l'Ange l'incarnation de votre Fils, Jésus-Christ, nous arrivions, par les mérites de sa passion et de sa croix, à la gloire de la résurrection. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Que la grâce de Dieu, *etc.*, *p.* 58.

ANTIENNES A LA SAINTE VIERGE

De l'Avent aux Complies de la Purification inclusivement.

Alma Redemptóris Mater quæ pervia cœli,

Porta manes, et stella maris, succúrre cadénti.

Súrgere qui curat, pópulo: tu quæ genuísti,

Natúra miránte, tuum sanctum Genitórem,

Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore,

Sumens illud Ave, peccatórum miserére.

Pendant l'Avent.

℣. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ.
℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

OREMUS.

GRATIAM tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris infúnde: ut qui, Angelo, nuntiánte, Christi Fílii tui Incarnatiónem cognóvimus, per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Divínum auxílium, *etc.*, *page* 59.

De Noël à la Purification inclusivement.

℣. Vous êtes demeurée vierge après l'enfantement.

℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

PRIONS.

O Dieu, qui, par la virginité féconde de la bienheureuse Vierge Marie, avez assuré au genre humain le prix du salut éternel, accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce de ressentir l'effet de l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Que la grâce de Dieu, *etc.*, *p.* 58.

De Complies de la Purification jusqu'au Temps Pascal.

Salut, Reine des cieux!

Salut, Souveraine des Anges!

Salut, tige féconde!

Salut, porte par laquelle la lumière s'est levée sur le monde!

Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, qui l'emportez sur toutes en beauté!

Triomphez, ô toute belle, et priez pour nous Jésus-Christ.

℣. Rendez-moi digne de vous louer, Vierge sainte.

℟. Donnez-moi la force de triompher de vos ennemis.

De Noël à la Purification inclusivement.

℣. Post partum, Virgo, invioláta permansísti.

℟. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

OREMUS.

DEUS qui salútis ætérnæ beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam mérúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum, Jesus Christum Fílium tuum. ℟. Amen.

℣. Divínum auxílium, *etc.*, *page* 59.

Des Complies de la Purification au Temps Pascal.

Ave, Regína cœlórum,
Ave, dómina Angelórum:
Salve radix, salve porta:
[illegible] qua mundo lux est orta:
[illegible]de, Virgo gloriósa,
[illegible]per omnes speciósa.
[illegible]ale, o valde decóra,
Et pro nobis Christum exóra.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

PRIONS.

DIEU de bonté, accordez à notre faiblesse le secours de votre grâce; et comme nous honorons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites que, par le secours de son intercession, nous puissions nous relever de nos iniquités. Par le même J.-C N.-S. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Que la grâce de Dieu, *etc.*, *p.* 58.

Des Complies du Samedi-Saint à la Trinité.

Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia, puisque celui que vous avez mérité de porter dans votre sein, alleluia, est ressuscité comme il l'a dit, alleluia. Priez Dieu pour nous, alleluia.

℣. Réjouissez-vous et tressaillez de joie, ô Vierge Marie, alleluia.

℣. Parce que le Seigneur est véritablement ressuscité, alleluia.

PRIONS.

O DIEU, qui, par la résurrection de votre Fils Notre-Seigneur Jésus-Christ, avez daigné réjouir le monde: faites, nous vous en prions, que, par sa sainte Mère la Vierge Marie, nous participions aux joies de la vie éternelle. Nous vous le demandons par le même J.-C. N.-S.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Que le grâce de Dieu, *etc.*, *p.* 58.

OREMUS.

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsídium : ut qui sanctæ Dei Genitrícis memoriam ágimus, intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Divínum auxílium, *etc.*, *page* 59.

Des Complies du Samedi-Saint à la Trinité.

Regína cœli, lætáre, allelúia.
Quia quem méruísti portáre, allelúia.
Resurréxit sicut dixit, allelúia.
Ora pro nobis Deum, allelúia.

℣. Gaude et lætáre, Virgo María, allelúia.

℟. Quia surréxit Dóminus vere, allelúia.

OREMUS.

DEUS, qui per resurrectiónem Fílii tui, Dómini nostri Jesu Christi, mundum lætificáre dignátus es : præsta, quæsumus ; ut per ejus Genitrícem Vírginem Maríam, perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Divínum auxílium, *etc.*, *page* 59.

Depuis la Trinité jusqu'à l'Avent.

Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur et notre espérance, salut. Enfants d'Eve, malheureux exilés, nous élevons nos cris vers vous ; nous soupirons vers vous, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.

Oh ! de grâce, notre avocate, tournez donc vers nous vos regards miséricordieux, et, après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles,

O clémente ! ô charitable ! ô douce Vierge Marie !

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

PRIONS.

DIEU tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie pour en faire une demeure digne de votre Fils, accordez-nous d'être délivrés des maux présents et de la mort éternelle par l'intercession de celle dont nous célébrons la mémoire avec joie. Nous vous en supplions par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

Depuis la Trinité jusqu'à l'Avent.

Salve, Regína, Mater misericórdiæ,
Vita, dulcédo, et spes nostra, salve.
Ad te clamámus éxules fílii Evæ.
Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac lacrymárum valle.
Eia ergo, advocáta nostra,
Illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte.
Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui,
Nobis post hoc exílium osténde.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo María!
℣. Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.
℟. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

OREMUS.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti: da, ut cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Que la grâce de Dieu demeure toujours en nous.

℟. Ainsi soit-il.

A voix basse, Pater,... Ave,... Credo...

PRIERE APRES L'OFFICE.

Louange éternelle, honneur, amour et gloire de la part de toutes les créatures, à la très sainte et indivisible Trinité, à l'humanité de Notre-Seigneur Jésus-Christ, mort sur la croix, à la virginité féconde de la bienheureuse et glorieuse Marie, toujours vierge, à tous les Saints, et à nous, la rémission de tous nos péchés, dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

℣. Bienheureux le sein de la Vierge Marie, qui a porté le Fils de Dieu le Père,

℟. Et bienheureuses les mamelles qui ont allaité Jésus-Christ Notre-Seigneur.

à voix basse.

Pater noster, *etc.*, Ave María, *etc.*

℣. Divínum auxílium máneat semper nobíscum. ℟. Amen.

A voix basse. Pater..., Ave..., Credo...

PRIERE APRES L'OFFICE.

Sacrosánctæ et indivíduæ Trinitáti, crucifíxi Dímini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimæ et gloriosíssimæ sempérque Vírginis Maríæ fœcúndæ integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti sit sempitérna laus, honor, virtus et glória ab omni creatúra, nobísque remíssio ómnium peccatórum, per infiníta sæcula sæculórum. Amen.

℣. Beáta víscera Maríæ Vírginis, quæ portavérunt ætérni Patris Fílium,

℟. Et beáta úbera quæ lactavérunt Christum Dóminum.

A voix basse: Pater noster. Ave María.

A MATINES.

Je vous salue Marie, etc.

℣. Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres.

℟. Et ma bouche annoncera vos louanges.

℣. O Dieu, venez à mon aide.

Gloire soit au Père, *etc.*

Louez Dieu, *ou* Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

INVITATOIRE.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous.

PSAUME 94.

VENEZ, réjouissons-nous dans le Seigneur, faisons éclater notre joie devant Dieu notre Sauveur: présentons-nous à lui avec des chants d'allégresse, et célébrons sa grandeur.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous.

Car le Seigneur est le grand Dieu, le grand Roi, élevé au-dessus de toute puissance: le Seigneur n'a pas rejeté son peuple, lui qui tient dans sa main toute l'étendue de l'univers, et qui voit les fondements cachés des montagnes.

Le Seigneur est avec vous.

A MATINES.

Ave María, *etc.*

℣. Dómine, lábia mea apéries.

℟. Et os meum annuntiábit laudem tuam.

℣. Deus, in adjutórium meum inténde.

℟. Dómine, ad adjuvándum me festína.

Glória Patri, *etc.*

Allelúia. *Ou* Laus tibi, Dómine, *etc.*

INVITATOIRE.

Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum.

Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum.

PSAUME 94.

VENITE, exultémus Dómino, jubilémus Deo salutári nostro: præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum.

Quóniam Deus magnus Dóminus, et rex magnus super omnes deos: quóniam non repéllet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit.

Dóminus tecum.

La mer est à lui, c'est lui qui l'a faite, et ses mains ont fondé la terre : venez, adorons-le, prosternons-nous à ses pieds : pleurons devant le Seigneur ; c'est lui qui nous a créés, il est le Seigneur notre Dieu ; nous sommes son peuple et son troupeau qu'il nourrit dans ses pâturages.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces : le Seigneur est avec vous.

Si vous entendez aujourd'hui sa voix, gardez-vous bien d'endurcir vos cœurs, comme au jour où le peuple le tenta dans le désert. C'est là, dit-il, que vos pères m'ont tenté pour m'éprouver, et ils virent mes œuvres.

Le Seigneur est avec vous.

Pendant quarante ans je me suis tenu auprès de ce peuple, et j'ai dit : Leurs cœurs sont toujours égarés ; ils n'ont pas connu mes voies, et j'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreraient pas dans le lieu de mon repos.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces : le Seigneur est avec vous.

Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Maintenant et toujours, comme dès le commencement, et dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Le Seigneur est avec vous.

Je vous salue, Marie, pleine de grâces :

Le Seigneur est avec vous.

Quoniam ipsius [illegible] mare, et ipse fecit illud, et áridam [illegible]avérunt manus ejus: veníte, adorémus, et procidámus ante Deum: plorémus coram Dómino qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster: nos autem pó[illegible]us [illegible]us, et [illegible]ves páscuæ ejus.

Ave, María, grát[illegible] [illegible] Dóminus tecum.

Hódie si vocem eju[illegible] [illegible]tis, [illegible]líte obdurare [illegible]da v[illegible]a, [illegible]ut in exacerbatió[illegible] secú[illegible]tum [illegible]m [illegible]ntatiónis in desé[illegible]: u[illegible] [illegible]nt [illegible]runt me patres vestri, probavérunt et [illegible]érunt ópera mea.

Dóminus tecum.

Qu[illegible]ragínta [illegible]nnis próximus fui generatión[illegible] huic, [illegible] dixi: Semper hi errant corde: ips[illegible] [illegible] cognovérunt vias meas, qui [illegible] juráv[illegible] in ira mea, si introíb[illegible]t in [illegible]quiem meam.

Ave, Mar[illegible], grátia plena: Dóminus [illegible]

[illegible]lória Patri, et Fílio, et Spirítui [illegible]to. [illegible]icut erat in princípio, et nunc, [illegible] sempe[illegible] sæcula sæculórum. Amen.

Dóminu[illegible] tecum.

Ave, María, grátia plena:

Dóminus tecum.

HYMNE.

MARIE porte dans son sein celui que le ciel, la terre et la mer servent, adorent et annoncent : le souverain Maître de l'univers.

Celui à qui le soleil, la lune et toutes choses obéissent pendant la durée des siècles, est porté dans les entrailles d'une vierge rendue féconde par la grâce céleste.

O bienheureuse Mère, dans le sein de laquelle s'est renfermé le souverain Créateur, qui tient l'univers entier dans sa main !

Bienheureuse Vierge, qu'un envoyé du ciel a visitée, que le Saint-Esprit a rendue féconde, et qui a donné naissance au Désiré des nations !

¶ O Jésus, né d'une Vierge, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles.

Ainsi soit-il.

PREMIER NOCTURNE.

Dimanche, Lundi et Jeudi.

Ant. Vous êtes bénie.

PSAUME 8.

DIEU, notre souverain Seigneur, que votre nom est digne d'être admiré dans toute la terre !

HYMNE.

QUEM terra, pontus, sídera,
Colunt, adórant, prædicant,
Trinam regéntem máchinam,
Cláustrum Maríæ bájulat.
Cui luna, sol, et ómnia.
Desérviunt per témpora,
Perfúsa cœli grátia,
Gestant puéllæ víscera.
Beáta Mater, múnere
Cujus supérnus Artifex,
Mundum pugíllo cóntinens,
Ventris sub arca clausus est.
Beáta cœli núntio,
Fecúnda sancto Spíritu,
Desiderátus géntibus
Cujus per alvum fusus est.
Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

PREMIER NOCTURNE

Dimanche, Lundi et Jeudi.

Ant. Benedícta tu.

PSAUME 8.

DÓMINE Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Votre gloire s'élève au-dessus des cieux.

Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des enfants et de ceux qui sont encore à la mamelle, pour confondre la haine et la vengeance de vos ennemis.

Je verrai vos cieux, ouvrage de vos doigts, la lune et les étoiles, que vous avez formées.

Qu'est-ce que l'homme pour que vous vous souveniez de lui? Qu'est-ce que le fils de l'homme, pour que vous le visitiez?

Vous l'avez placé un peu au-dessous des Anges, vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, vous lui avez donné l'empire sur les œuvres de vos mains.

Vous lui avez tout soumis, les animaux qui le servent et ceux qui errent dans la campagne;

Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer qui parcourent ses humides sentiers.

O Seigneur notre Dieu, que votre nom est digne d'être admiré dans toute la terre!

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

Ant. Sainte Mère de Dieu

Quóniam eleváta est magnificéntia tua * super cœlos.

Ex ore infántium et lacténtium perfecísti laudem propter inimícos tuos, * ut déstruas inimícum et ultórem

Quóniam vidébo cælos tuos, ópera digitórum tuórum : * lunam et stellas quæ tu fundásti.

Quid est homo, quod memor es ejus, * aut fílius hóminis, quóniam vísitas eum ?

Minuísti eum paulo minus ab Angelis, glória et honóre coronásti eum : * et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

Omnia subjecísti sub pédibus ejus, * oves et boves univérsas : ínsuper et pécora campi.

Vólucres cœli et pisces maris, * qui perámbulant sémitas maris.

Dómine Dóminus noster, * quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra !

Glória Patri, *etc.*

℣. Benedícta tu in muliéribus, et ben[illegible] [illegible]us fructus ventris tui.

Ant. Sicut myrrha.

PSAUME 18.

Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament publie les œuvres de ses mains.

Le jour révèle au jour sa puissance, et la nuit l'annonce à la nuit.

Il n'est point de langue au monde dans laquelle on n'entende ce langage des cieux.

C'est une parole qui a retenti par toute la terre, une voix qui a pénétré jusqu'aux extrémités de l'univers.

Dieu a placé sa tente dans le soleil ; cet astre est semblable à un époux qui sort de sa couche nuptiale.

Il s'est élancé comme un géant pour parcourir sa carrière : il est parti des hauteurs du ciel.

Il est arrivé à l'autre extrémité, et rien ne peut se dérober à ses rayons.

La loi de Dieu est sans tache, elle convertit les âmes ; la parole du Seigneur est fidèle, elle donne la sagesse aux petits.

Les justices du Seigneur sont pures ; les ordonnances du Seigneur sont lumineuses, elles éclairent les esprits.

La crainte du Seigneur est sainte, elle subsiste dans tous les siècles : les jugements du Seigneur sont vrais, ils se justifient par eux-mêmes.

La loi du Seigneur est plus désirable que l'or, plus précieuse que les pierreries, plus douce que le miel le plus pur.

PSAUME 18.

CŒLI enárrant glóriam Dei, * et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum: * et nox nocti indícat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, neque sermónes, * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum,* et in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum: * et ipse tanquam sponsus procédens de thálamo suo.

Exultávit ut gigas ad curréndam viam, * a summo cœlo egréssio ejus.

Et occúrsus ejus usque ad summum ejus: * nec est qui se abscóndat a calóre ejus.

Lex Dómini immaculáta, convértens ánimas: * testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans párvulis.

Justítiæ Dómini rectæ lætificántes corda: * præcéptum Dómini lúcidum, illúminans óculos.

Timor Dómini sanctus, pérmanens in sæculum sæculi: * judícia Dómini vera, justificáta in semetípsa.

Desiderabília super aurum, et lápidem pretiósum multum: * et dulcióra super mel et favum.

Votre serviteur, ô mon Dieu, garde vos ordonnances ; une grande récompense attend ceux qui les observent.

Mais qui peut comprendre tous les égarements du cœur? Purifiez-moi, Seigneur, des fautes que j'ignore, et ne permettez pas que je participe à celles d'autrui.

Si je résiste à leurs exemples contagieux, je serai pur et à l'abri des plus grands péchés.

Alors les paroles de ma bouche vous seront agréables, et les méditations de mon cœur s'élèveront sans cesse vers vous.

Seigneur, vous êtes mon soutien et mon Sauveur.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Sainte Mère de Dieu, vous avez répandu une odeur suave, pareille à celle de la myrrhe la plus excellente.

Ant. Chantez de saints cantiques.

PSAUME 23.

La terre et tout ce qu'elle contient est au Seigneur ; le globe terrestre et tous ceux qui l'habitent sont à lui ;

Car c'est lui qui a affermi la terre au-dessus des eaux, et qui l'a élevée au-dessus du niveau des fleuves.

Qui montera sur la montagne du Seigneur? qui demeurera dans son sanctuaire?

Celui qui a les mains innocentes et le cœur pur, qui n'a pas reçu son âme en vain, qui n'a pas été parjure et trompeur envers son prochain.

Etenim servus tuus custódit ea, * in custodiéndis illis retribútio multa.

Delícta quis intélligit? ab occúltis meis munda me: * et ab aliénis parce servo tuo.

Si mei non fúerint domináti, tunc immaculátus ero: * et emundábor a delícto máximo.

Et erunt ut compláceant elóquia oris mei: * et meditátio cordis mei in conspéctu tuo semper.

Dómine, adjútor meus, * et redémptor meus.

Glória Patri, *etc.*

Ant. Sicut myrrha elécta odórem dedísti suavitátis, sancta Dei Génitrix.

Ant. Ante torum.

PSAUME 23.

DÓMINI est terra, et plenitúdo ejus: * orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária fundávit eum: * et super flúmina præparávit eum.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus, et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

Celui-là recevra la bénédiction du Seigneur, et la miséricorde de Dieu son Sauveur.

Telle est la race de ceux qui cherchent le Seigneur, qui cherchent la présence du Dieu de Jacob.

Princes, ouvrez vos portes ; portes éternelles, ouvrez-vous, et le Roi de gloire entrera.

Quel est ce Roi de gloire? C'est le Seigneur fort et puissant, le Dieu qui triomphe dans les combats.

Princes, ouvrez vos portes ; portes éternelles, ouvrez-vous, et le Roi de gloire entrera.

Quel est ce Roi de gloire? Ce Roi de gloire est le Dieu des armées.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Chantez de saints cantiques pour honorer celle qui est devenue mère sans cesser d'être vierge.

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres.

℟. C'est pourquoi Dieu vous a bénie pour l'éternité.

Notre Père, *le reste bas jusqu'à :*

℣. Et ne nous induisez pas en tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. *Absolution* Que par les prières, *les trois leçons et les trois Répons propres au Temps, sont à la fin du troisième Nocturne, page* 90.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino: * et misericórdiam a Deo salutári suo.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens, Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas, príncipes, vestras, et elevámini portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus virtútum, ipse est Rex glóriæ.

Glória Patri, *etc.*

Ant. Ante torum hujus Vírginis frequentáte nobis dúlcia cántica drámatis.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Pater noster, *le reste bas jusqu'à:*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

L'Absolution Précibus et méritis, *les trois leçons et les trois Répons propres au Temps, sont à la fin du troisième Nocturne, page* 91.

DEUXIEME NOCTURNE.

Mardi et Vendredi.

Ant. Paré de votre gloire.

PSAUME 44.

MON cœur a proféré avec joie une heureuse parole: c'est au Roi que s'adressent mes chants.

Ma langue est, sous l'impression de l'Esprit-Saint, comme la plume dans la main de l'écrivain rapide.

O le plus beau des enfants des hommes, la grâce est répandue sur vos lèvres; c'est pourquoi Dieu vous a béni pour l'éternité.

Ceignez-vous de votre glaive, Roi très puissant.

Paré de votre gloire et de votre beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner.

Par votre vérité, par votre douceur et par votre justice; et votre droite vous conduira au milieu des merveilles.

Vos flèches aiguës perceront le cœur de vos ennemis, et les peuples tomberont à vos pieds.

Votre trône, ô Dieu, est un trône éternel: le sceptre de votre royauté est un sceptre d'équité.

Vous avez aimé la justice, et haï l'iniquité; c'est pourquoi, ô Dieu, votre Dieu vous a sacré d'une onction de joie au-dessus de ceux qui y ont part avec vous.

Le parfum de la myrrhe, de l'ambre et de l'aloès s'exhale de vos vêtements, et des palais de délices qu'ont préparés pour vous les filles des rois.

DEUXIEME NOCTURNE.

Mardi et Vendredi.

Ant. Spécie tua.

PSAUME 44.

ERUCTAVIT cor meum verbum bonum : * dico ego ópera mea Regi.

Lingua mea cálamus scribæ, * velóciter scribéntis.

Speciósus forma præ fíliis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis : * proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

Accíngere gládio tuo super femur tuum, * potentíssime.

Spécie tua, et pulchritúdine tua * inténde, próspere procéde, et regna.

Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam : * et dedúcet te mirabíliter déxtera tua.

Sagíttæ tuæ acútæ, pópuli sub te cadent : * in corda inimicórum regis.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi : * virga directiónis, virga regni tui.

Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem : * proptérea unxit te Deus, Deus tuus óleo lætítiæ præ consórtibus tuis.

Myrrha, et gutta, et cásia a vestiméntis tuis, à dómibus ebúrneis : * ex quibus delectavérunt te fíliæ regum in honóre tuo.

La reine est assise à votre droite, vêtue d'or et couverte d'ornements précieux.

Ecoutez, ma fille, voyez et prêtez l'oreille; oubliez votre peuple et la maison de votre père:

Et le roi sera épris de votre beauté; car il est le Seigneur votre Dieu, et les peuples l'adoreront.

Les fille de Tyr vous offriront des présents: tous les puissants de la terre brigueront la faveur de vos regards.

La fille du roi paraît brillante d'or et de broderies; mais sa véritable gloire est intérieure.

A sa suite, les vierges seront amenées au roi: ses compagnes seront présentées à l'époux.

Elles seront présentées au milieu de la joie et de l'allégresse, et introduites dans le palais du roi.

Pour remplacer vos pères que vous avez quittés, il vous naîtra des fils que vous établirez princes sur toute la terre.

Ils se souviendront de votre nom, Seigneur, dans toute la suite des générations.

C'est pourquoi les peuples publieront vos louanges dans les siècles des siècles.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Paré de votre gloire et de votre beauté, apprêtez-vous à combattre, à vaincre et à régner.

Ant. Dieu l'aidera.

Astitit Regína a dextris tuis in vestítu deauráto, * circúmdata varietáte.

Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam: * et oblivíscere pópulum tuum, et domum patris tui.

Et concupíscet Rex decórem tuum: * quóniam ipse est Dóminus Deus tuus, et adorábunt eum.

Et fíliæ Tyri in munéribus * vultum tuum deprecabúntur: omnes dívites plebis.

Omnis glória ejus fíliæ regis ab intus,* in fímbriis áureis, circumamícta varietátibus.

Adducéntur regi virgines post eam: * próximæ ejus afferéntur tibi.

Afferéntur in lætítia et exultatióne: * adducéntur in templum regis.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi fílii: * constítues eos príncipes super omnem terram.

Mémores erunt nóminis tui, * in omni generatióne et generatióne.

Proptérea pópuli confitebúntur tibi in æternum: * et in sæculum sæculi.

Glória Patri, *etc.*

Ant. Spécie tua et pulchritúdine tua inténde, próspere procéde, et regna.

Ant. Adjuvábit eam.

PSAUME 45.

DIEU est notre refuge et notre force ; il a été notre soutien dans les maux qui nous ont accablés.

Aussi ne craindrions-nous rien quand toute la terre serait troublée, quand les montagnes seraient emportées dans le sein de la mer.

Les eaux se sont soulevées avec bruit ; les montagnes ont été ébranlées

Mais un fleuve de joie a inondé la cité de Dieu ; le Très-Haut a sacrifié son tabernacle.

Le Seigneur est au milieu de la cité sainte, elle ne sera point ébranlée : Dieu la protégera dès l'aurore.

Les nations ont été dans le trouble et les empires ont chancelé : la terre a tremblé à la voix du Seigneur.

Mais le Dieu des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob est notre appui.

Venez et contemplez les œuvres du Seigneur, les prodiges qu'il a opérés sur la terre ; il a fait cesser la guerre dans tout l'univers.

Il a brisé les arcs et les armures, et jeté au feu les boucliers.

Il a dit : Vivez en paix, et reconnaissez que je suis Dieu : je serai glorifié parmi les nations, et jusqu'aux extrémités de la terre.

PSAUME 45.

DEUS noster refúgium, et virtus: * adjútor in tribulatiónibus quæ invenérunt nos nimis.

Proptérea non timébimus, dum turbábitur terra: * et transferéntur montes in cor maris.

Sonuérunt, et turbátæ sunt aquæ eórum: * conturbáti sunt montes in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei: * sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.

Deus in médio ejus, non commovébitur: * adjuvábit eam Deus mane dilúculo.

Conturbátæ sunt gentes, et inclináta sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobíscum: * susceptor noster Deus Jacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, quæ póssit prodígia super terram: * áuferens bella usque ad finem terræ.

Arcum cónteret, et confrínget arma: * et scuta combúret igni.

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: * exaltábor in géntibus, et exaltábor in terra.

Le Dieu des armées est avec nous ; le Dieu de Jacob est notre appui.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Dieu l'aidera par ses regards favorables : Dieu est au milieu d'elle, elle ne sera point ébranlée.

Ant. La paix et la joie.

PSAUME 86.

JÉRUSALEM est bâtie sur les saintes montagnes : le Seigneur préfère les portes de Sion à tous les pavillons de Jacob.

O cité de Dieu, on publie de vous des choses merveilleuses.

Je me souviendrai de Rahab et de Babylone, qui me connaîtront.

Les Philistins, les peuples de Tyr et de l'Ethiopie viendront m'y rendre leurs hommages.

Alors on dira de Sion : Elle se remplit sans cesse de nouveaux habitants, et c'est le Très-Haut qui l'a fondée.

Le Seigneur pourra seul faire le dénombrement des peuples et des princes qui composeront cette cité sainte.

La paix et la joie sont le partage de ceux qui t'appartiennent, ô Sion.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. La paix et la joie sont le partage de tous ceux d'entre nous qui vous appartiennent, ô sainte Mère de Dieu.

Dóminus virtútum nobíscum: * susceptor noster Deus Jacob.

Glória Patri, *etc.*

Ant. Adjuvábit eam Deus vultu suo: Deus in médio ejus, non commovébitur.

Ant. Sicut lætántium.

PSAUME 86.

FUNDAMÉNTA ejus in móntibus sanctis: * díligit Dóminus portas Sion super ómnia tabernácula Jacob.

Gloriósa dicta sunt de te, * cívitas Dei.

Memor ero Rahab et Babylónis* sciéntium me.

Ecce alienígenæ, et Tyrus, et pópulus Æthíopum, * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet: Homo et homo natus est in ea: * et ipse fundávit eam Altíssimus?

Dóminus narrábit in scriptúris populórum, et príncipum: * horum qui fuérunt in ea.

Sicut lætántium ómnium * habitátio est in te.

Glória Patri, *etc.*

Ant. Sicut lætántium ómnium nostrum habitátio est in te, sancta Dei Génitrix.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℟. Proptérea benedíxit te Deus in ætérnum.

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres.
℟. C'est pourquoi Dieu vous a bénie pour l'éternité.

Notre Père, *le reste bas jusqu'à*
℣. Et ne nous induisez, *etc.*, *page* 90.

TROISIEME NOCTURNE.

Mercredi et Samedi.

Ant. Réjouissez-vous.

PSAUME 95.

CHANTEZ au Seigneur un cantique nouveau; que toute la terre chante au Seigneur.

Chantez au Seigneur, et bénissez son nom: annoncez de jour en jour son salut.

Publiez sa gloire parmi les nations, et ses merveilles chez tous les peuples;

Car le Seigneur est grand et infiniment digne de louange; il est plus redoutable que tous les dieux de la terre.

Tous les dieux des nations ne sont que des démons; c'est le Seigneur qui a fait les cieux.

La gloire et la majesté l'environnent; la sainteté et la magnificence résident dans son sanctuaire.

Venez, tribus des nations, venez offrir au Seigneur vos hommages; venez rendre à son nom la gloire qui lui est due.

Préparez vos offrandes et entrez dans ses parvis: adorez le Seigneur dans son saint temple.

Pater noster, *le reste bas jusqu'à :* Et ne nos, *etc., page* 91.

TROISIEME NOCTURNE.

Mercredi et Samedi.

Ant. Gaude, María.

PSAUME 95.

CANTATE Dómino cánticum novum : * cantáte Dómino omnis terra.

Cantáte Dómino, et benedícte nómini ejus : * annuntiáte de die in diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter gentes glóriam ejus,* in ómnibus pópuli mirabília ejus ;

Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis ; * terríbilis est super omnes deos.

Quóniam omnes dii géntium dæmónia : * Dóminus autem cœlos fecit.

Conféssio, et pulchritúdo in conspéctu ejus : * sanctimónia et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

Afférte Dómino, pátriæ Géntium, afférte Dómino glóriam et honórem : * afférte Dómino glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus : * adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

Que la terre entière tremble en sa présence: dites parmi les nations: Voici que le Seigneur règne.

Il a affermi l'univers, qui ne sera plus ébranlé: il jugera les peuples dans sa justice.

Que les cieux se réjouissent, et que la terre tressaille; que la mer s'émeuve avec tout ce qu'elle renferme; les campagnes et tout ce qui les habite seront dans l'allégresse.

Alors tous les arbres des forêts tressailliront en la présence du Seigneur, parce qu'il vient juger la terre.

Il jugera l'univers dans sa justice, et les peuples dans sa vérité.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Réjouissez-vous, Vierge Marie, votre puissante intercession a fait triompher l'Eglise de toutes les hérésies.

Ant. Rendez-moi digne.

PSAUME 96.

Le Seigneur est entré dans son règne: que la terre tressaille, que les îles lointaines se réjouissent.

Un sombre nuage l'environne; la justice et l'équité sont l'appui de son trône.

Un feu dévorant le précède, et consume tous ses ennemis.

Ses éclairs ont brillé, d'un bout de l'univers à l'autre; la terre les a vus, et en a été ébranlée.

Les montagnes se sont fondues comme la cire devant le Seigneur; toute la terre a tremblé à la présence du Seigneur.

Commoveátur a fácie ejus univérsa terra : * dicite in Géntibus, quia Dóminus regnávit.

Etenim corréxit orbem terræ qui non commovébitur : * judicábit pópulos in æquitáte.

Læténtur cœli, et exúltet terra : commoveátur mare et plenitúdo ejus : * gaudébunt campi, et ómnia quæ in eis sunt.

Tunc exultábunt ómnia ligna silvárum a fácie Dómini, quia venit : * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terræ in æquitáte, * et pópulos in veritáte sua.

Glória Patri, *etc.*

Ant. Gaude, María Virgo, cunctas hæreses sola interemísti in univérso mundo.

Ant. Dignáre me.

PSAUME 96.

DÓMINUS regnávit, exúltet terra : * læténtur ínsulæ multæ.

Nubes et calígo in circúitu ejus : * justítia, et judicium corréctio sedis ejus.

Ignis ante ipsum præcédet, * et inflammábit in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgura ejus orbi terræ : * vidit, et commóta est terra.

Montes, sicut cera fluxérunt a fácie Dómini : * á fácie Dómini omnis terra.

Les cieux ont annoncé sa justice, et tous les peuples ont vu sa gloire.

Qu'ils soient confondus tous ceux qui adorent de faux dieux, et qui se glorifient dans leurs idoles.

Mais adorez-le, vous tous qui êtes ses anges: Sion a entendu la voix de son Dieu, et s'est réjouie.

Les filles de Juda ont été dans l'allégresse au souvenir de vos jugements, Seigneur.

Car vous êtes le Très-Haut, élevé au-dessus de tous les dieux.

Détestez le mal, vous qui aimez le Seigneur: le Seigneur garde les âmes de ses saints; il les délivrera de la puissance des pécheurs.

La lumière s'est levée pour le juste, le jour de l'allégresse a lui pour les cœurs droits.

Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et célébrez les témoignages de sa sainteté.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Rendez-moi digne de vous louer, Vierge sainte: donnez-moi la force de vaincre vos ennemis.

Ant. Vous êtes demeurée Vierge.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange du Seigneur.

Annuntiavérunt cœli justítiam ejus: * et vidérunt omnes pópuli glóriam ejus.

Confundántur omnes qui adórant sculptília: * et qui gloriántur in simulácris suis.

Adoráte eum, omnes Angeli ejus: * audívit, et lætáta est Sion.

Et exultavérunt fíliæ Judæ, * propter judícia tua, Dómine.

Quóniam tu Dóminus altíssimus super omnem terram: * nimis exaltátus es super omnes deos.

Qui dilígitis Dóminum, odíte malum: * custódit Dóminus ánimas sanctórum suórum, de manu peccatóris liberábit eos.

Lux orta est justo, * et rectis corde lætítia.

Lætámini, justi, in Dómino: * et confitémini memóriæ sanctificatiónis ejus.

Glória Patri, *etc.*

Ant. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta: da mihi virtútem contra hostes tuos.

Ant. Post partum.

Pendant l'Avent.

Ant. Angelus Dómini.

PSAUME 97.

CHANTEZ au Seigneur un cantique nouveau, parce qu'il a fait des choses merveilleuses.

C'est sa droite, c'est son bras saint qui nous a sauvés.

Le Seigneur a manifesté le salut qu'il avait promis : il a révélé sa justice aux yeux des nations.

Il s'est souvenu de sa miséricorde et de sa fidélité en faveur de la maison d'Israël.

Toutes les extrémités de la terre ont vu le salut que notre Dieu a envoyé.

Louez le Seigneur avec des transports de joie, habitants de toute la terre ; élevez vos voix, tressaillez d'allègresse, chantez des cantiques.

Célébrez le Seigneur sur la harpe, mêlez vos voix au son des instruments ; sonnez, clairons et trompettes.

Réjouissez-vous en présence du Seigneur votre Roi ; que la mer et tout ce qu'elle renferme, que la terre et tous ceux qui l'habitent soient dans la joie.

Les fleuves applaudiront, les montagnes tressailliront à la vue du Seigneur, parce qu'il vient juger la terre.

Il jugera l'univers selon la justice et les peuples selon l'équité.

Gloire soit au Père, *etc.*

Ant. Vous êtes demeurée Vierge après votre enfantement : Mère de Dieu, intercédez pour nous.

PSAUME 97.

CANTATE Dómino cánticum novum : * quia mirabília fecit.

Salvávit sibi déxtera ejus : * et brachium sanctum ejus.

Notum fecit Dóminus salutáre suum :* in conspéctu géntium revelávit justítiam suam.

Recordátus est misericórdiæ suæ, * et veritátis suæ dómui Israel.

Vidérunt omnes términi terræ * salutáre Dei nostri.

Jubiláte Deo omnis terra : * cantáte, et exultáte, et psállite.

Psállite Dómino in cíthara, in cíthara, et voce psalmi : * in tubis ductílibus, et voce tubæ córneæ.

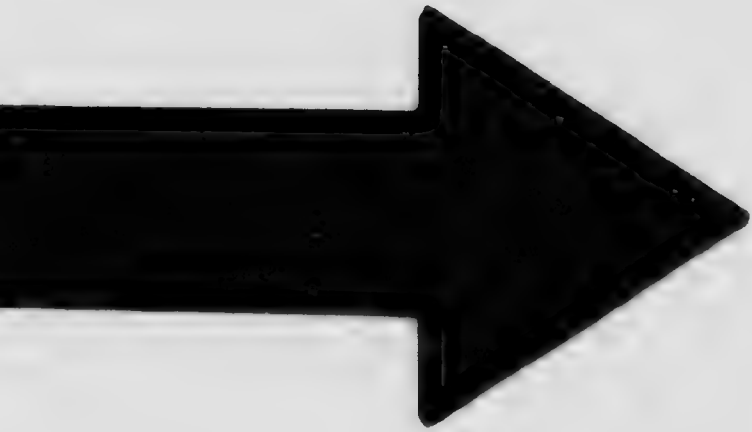
Jubiláte in conspéctu Regis Dómini : * moveátur mare, et plenitúdo ejus : orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exultábunt á conspéctu Dómini ; * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in æquitáte.

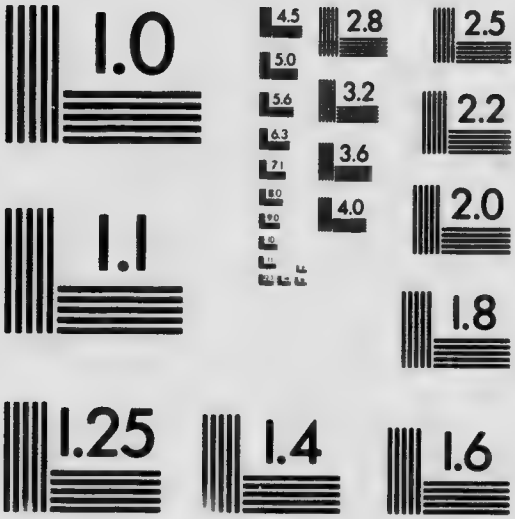
Glória Patri, *etc.*

Ant. Post partum virgo invioláta permansísti, Dei Génitix, intercéde pro nobis.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

Pendant l'Avent et le jour de l'Annonciation.

Ant. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie, et elle a conçu par l'opération du Saint-Esprit

℣. La grâce est répandue sur vos lèvres.

℟. C'est pourquoi Dieu vous a bénie pour l'éternité.

Notre Père, *le reste à voix basse jusqu'à :*

℣. Et ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

ABSOLUTION.

Que par les prières et les mérites de la bienheureuse Marie toujours vierge, et de tous les Saints, le Seigneur nous conduise au royaume des cieux. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Mon père, donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. — Que la Vierge Marie nous obtienne la bénédiction de son divin Fils. ℟. Ainsi soit-il.

De Noël à l'Avent.

PREMIÈRE LEÇON. Ecclés., XXIV, 11-13.

J'AI cherché partout un lieu de repos ; je demeurerai dans l'héritage du Seigneur. Le Créateur de l'univers m'a donné ses ordres et m'a parlé : Celui qui m'a créée s'est reposé dans mon sein, et m'a dit : Habitez dans Jacob, qu'Israël soit votre héritage, et prenez racine

Pendant l'Avent et le jour de l'Annonciation.

Ant. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ, et concépit de Spíritu sancto.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℟. Proptérea benedíxit te Deus in æternum.

Pater noster, *le reste à voix basse jusqu'à :*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

ABSOLUTION.

PRÉCIBUS et méritis beátæ Maríæ semper Vírginis, et ómnium Sanctórum, perdúcat nos Dóminus ad regna cœlórum. ℟. Amen.

℣. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Nos cum prole pia benedícat Virgo María. ℟. Amen.

De Noël à l'Avent

PREMIÈRE LEÇON. Ecclés., XXIV, 11-13.

IN ómnibus réquiem quæsívi, et in hæreditáte Dómini morábor. Tunc præcépit, et dixit mihi Creátor ómnium : et qui creávit me, requiévit in tabernáculo meo, et dixit mihi : In Jacob inhábita, et in Israel hæreditáre, et in eléctis meis

dans mes élus. Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâce à Dieu.

℟. O Vierge sainte et immaculée, je ne sais par quelles louanges exalter votre gloire.

* Car vous avez porté dans votre sein Celui que les cieux ne pouvaient contenir.

℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni.

* Car vous avez porté dans votre sein Celui que les cieux ne pouvaient contenir.

℣. Mon Père, donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. — Que la Vierge des vierges intercède pour nous auprès du Seigneur.
℟. Ainsi soit-il.

DEUXIÈME LEÇON. Ecclés., XXIV

J'AI été ainsi affermie dans Sion ; j'ai trouvé mon repos dans la cité sainte, et ma puissance s'est établie dans Jérusalem. J'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré, et qu'il a choisi pour sa portion et son héritage, et ma demeure est dans l'assemblée de tous les saints. Vous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℟. Vous êtes heureuse, ô Vierge Marie, qui avez porté le Seigneur Créateur du monde.

* Vous avez enfanté Celui qui vous a créée, et vous n'avez pas cessé d'être vierge.

mitte radíces. Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

℟. Sancta et immaculáta virgínitas, quibus te láudibus éfferam néscio.

* Quia quem cœli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

℣. Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

* Quia quem cœli cápere non póterant, tuo grémio contulísti.

℣. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum. ℟. Amen.

DEUXIÈME LEÇON, Ecclés., XXIV.

ET sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei hæréditas illíus, et in plenitúdine Sanctórum deténtio. mea. Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

℟. Beáta es Virgo María, quæ Dóminum portásti Creatórem mundi:

* Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

℣. Ave María, grátia plena: Dóminus tecum.

* Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes Virgo.

℣. Je vous salue, Marie, pleine de grâces; le Seigneur est avec vous.

* Vous avez enfanté Celui qui vous a créée, et vous n'avez pas cessé d'être vierge.

Quand on dit le Te Deum, *on ajoute :*

℣. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

℟. Vous avez enfanté Celui qui vous a créée, et vous n'avez pas cessé d'être vierge.

℣. Mon Père, donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. — Que le Seigneur nous accorde le salut et la paix, par l'intercession de celle qui est devenue mère sans cesser d'être vierge.

℟. Ainsi soit-il.

TROISIÈME LEÇON. Ecclés., XXIV,

Je suis aussi élevée que les cèdres du Liban et les cyprès de la montagne de Sion. Je suis aussi élevée que les palmiers de Cadès et les rosiers de Jéricho. Je suis comme les beaux oliviers de la campagne, et comme les peupliers plantés sur le bord des eaux. J'ai répandu une odeur suave, pareille à celle de la cannelle et du baume, une odeur aussi douce et aussi agréable que celle de la myrrhe la plus excellente. Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

On omet le Répons suivant quand on dit le Te Deum.

℟. Vous êtes bienheureuse, ô Marie, Vierge sainte et digne de toute louange; * Car de vous est sorti le Soleil de justice, * Jésus-Christ notre Dieu.

℣. Priez pour le peuple, intercédez pour le clergé, et pour les femmes pieuses et fidèles:

Quand on dit le Te Deum, *on ajoute:*

℣. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟. Genuísti qui te fecit, et in ætérnum pérmanes virgo.

℣. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Per Vírginem matrem concédat nobis Dóminus salútem et pacem. ℟. Amen.

TROISIÈME LEÇON. Ecclés., XXIV.

QUASI cedrus exaltáta sum in Líbano, et quasi cypréssus in monte Sion: quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantátio rosæ in Jéricho. Quasi olíva speciósa in campis, et quasi plátanus exaltáta sum juxta aquam in platéis. Sicut cinnamómum et bálsamum aromatízans odórem dedi: quasi myrrha elécta dedi suavitátem odóris. Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

On omet le Répons suivant quand on dit le Te Deum.

℟. Felix namque es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima:

* Quia ex te ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster.

℣. Ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu; séntiant omnes tuum juvámen, quicúmque

que tous ceux qui honorent votre sainte mémoire éprouvent votre assistance.

* Car de vous est sorti le Soleil de justice, * Jésus-Christ notre Dieu.

Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit. * Jésus-Christ notre Dieu.

On ne dit le [illegible] Deum *ni pendant l'Avent, ni depuis la S* [illegible] *agésime jusqu'à Pâques, excepté aux fêt* [illegible] *de la sainte Vierge et de saint Joseph.*

HYMNE.

NOUS vous louons, ô Dieu [illegible] vous vous reconnaissons pour le souvera[illegible] Seigneur.

Père éternel, la terre entière vous révère.

Tous les Anges, les Cieux et toutes les Puissances célestes,

Les Chérubins et les Séraphins redisent éternellement :

Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des armées.

Les cieux et la terre sont remplis de la majesté de votre gloire.

Le chœur glorieux des Apôtres,

La troupe vénérable des Prophètes,

L'éclatante armée des Martyrs chantent vos louanges.

Dans toute l'étendue de l'univers, l'Eglise vous adore,

O Père dont la majesté est infinie,

célebrant tuam sanctam commemoratiónem.

℣ Quia ex te ortus est sol justítiæ, Christus Deus noster.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℣ Christus Deus noster.

HYMNE.

TE Deum laudámus: * te Dóminum confitémur.

Te æternum Patrem * omnis terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi cœli, et univérsæ Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim, * incessábili voce proclámant:

Sanctus, * Sanctus, * Sanctus * Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cœli et terra * majestátis glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum chorus,

Te Prophetárum * laudábilis númerus,

Te Mártyrum candidátus * laudat exércitus.

Te per orbem terrárum * sancta confitétur Ecclésia,

Patrem * imménsæ majestátis,

Et votre Fils unique et véritable,

Et le Saint-Esprit Consolateur.

O Christ, vous êtes le Roi de gloire,

Vous êtes le Fils éternel du Père.

Fait homme pour sauver l'homme, vous n'avez pas dédaigné de descendre dans le sein d'une Vierge.

Brisant l'aiguillon de la mort, vous avez ouvert à ceux qui croient le royaume des cieux.

Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire du Père.

Nous croyons que vous viendrez un jour juger l'univers.

Secourez donc, nous vous en conjurons, vos serviteurs rachetés par votre sang précieux.

Faites qu'ils soient comptés parmi vos Saints dans la gloire éternelle.

Sauvez votre peuple, Seigneur, et bénissez votre héritage.

Conduisez vos enfants, et élevez-les jusqu'à la gloire de l'éternité.

Chaque jour nous vous bénissons.

Nous louons votre nom maintenant, et dans tous les siècles des siècles.

Daignez, Seigneur, pendant ce jour, nous préserver de tout péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Répandez sur nous votre miséricorde, Seigneur, selon que nous avons espéré en vous.

Venerándum tuum verum * et únicum Fílium;

Sanctum quoque * Paráclitum Spíritum.

Tu Rex glóriæ * Chríste.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu ad liberándum susceptúrus hóminem: * non horruísti Vírginis úterum.

Tu, devícto mortis acúleo: * aperuísti credéntibus regna cœlórum.

Tu ad déxteram Dei sedes, * in glória Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

Te ergo, quæsumus, tuis fámulis súbveni: * quos pretióso sánguine redemísti.

Ætérna fac cum Sanctis tuis: * in glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine: * et bénedic hæreditáti tuæ.

Et rege eos, * et extólle illos usque in ætérnum.

Per síngulos dies * benedícimus te.

Et laudámus nomen tuum in sæculum, * et in sæculum sæculi.

Dignáre, Dómine, die isto * sine peccáto nos custodíre.

Miserére nostri, Dómine, * miserére nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos, * quemádmodum sperávimus in te.

J'ai espéré en vous, Seigneur, je ne serai point confondu à jamais.

On dit les Leçons suivantes après les Psaumes des Matines, durant l'Avent et le jour de l'Annonciation, auquel on prend aussi tout l'Office de l'Avent.

ABSOLUTION.

QUE par les prières et les mérites de la bienheureuse Marie, toujours vierge, et de tous les Saints, le Seigneur nous conduise au royaume des cieux.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Mon père, donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. — Que la Vierge Marie nous obtienne la bénédiction de son divin Fils.

℟. Ainsi soit il.

PREMIÈRE LEÇON. S. LUC, I, 26-28.

L'ANGE Gabriel fut envoyé par Dieu en une ville de Galilée appelée Nazareth, à une Vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avait épousée: et cette Vierge s'appelait Marie. L'Ange étant entré dans le lieu où elle était, lui dit: Je vous salue, pleine de grâces: le Seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre toutes les femmes. Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℟. L'Ange Gabriel fut envoyé à la Vierge Marie, épouse de Joseph, et lui annonça ce que Dieu lui avait ordonné de lui dire. La Vierge étant surprise de l'éclat de sa lumière, il lui dit: Ne craignez point, Marie; vous avez trouvé grâce devant le Seigneur.

In te, Dómine, speráv i : * non confúndar in ætérnum.

On dit les Leçons suivantes après les Psaumes des Matines, durant l'Avent et le jour de l'Annonciation.

Absolution.

PRÉCIPUS et méritis beátæ Maríæ semper vírginis, et ómnium Sanctórum, perdúcat nos Dóminus ad regna cœlórum.

℟. Amen.

℣. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Nos cum prole pia benedícat Virgo María. ℟. Amen.

PREMIÈRE LEÇON, S. LUC, I, 26-28.

MISSUS est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galílææ, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis, María. Et ingréssus Angelus ad eam dixit : Ave grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

℟. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph, núntians ei verbum : et expavéscit Virgo de lúmine. Ne tímeas, María : invenísti grátiam apud Dóminum :

* Vous allez concevoir et vous mettrez au monde un fils qui sera appelé le Fils du Très-Haut.

℣. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père, et il régnera éternellement sur la maison de Jacob.

* Vous allez, etc.

℣. Mon père, donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. — Que la Vierge des vierges intercède pour nous auprès du Seigneur.

℟. Ainsi soit-il.

DEUXIÈME LEÇON. S. LUC, I, 29-33.

MARIE fut troublée en entendant ces paroles, et elle cherchait ce que voulait dire cette salutation. L'Ange lui dit: Ne craignez point, Marie, car vous avez trouvé grâce devant Dieu. Vous allez concevoir dans votre sein, et vous mettrez au monde un fils à qui vous donnerez le nom de Jésus. Il sera grand, on l'appellera le Fils du Très-Haut: le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père: il régnera éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura pas de fin. Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℟. Je vous salue, Marie, pleine de grâces: le Seigneur est avec vous.

* Le Saint-Esprit descendra sur vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre: c'est pourquoi le fruit qui naîtra de vous sera appelé le Fils de Dieu.

* Ecce concípies et páries, et vocábitur Altíssimi Fílius.

℣. Dabit ei Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnábit in domo Jacob in ætérnum.

* Ecce concípies et páries, et vocábitur Altíssimi Fílius.

℣. Jube domne benedícere,

Bénédiction. Ipsa Virgo vírginum intercédat pro nobis ad Dóminum. ℟. Amen.

DEUXIÈME LEÇON, S. LUC, I, 29-33.

QUÆ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus, et cogitábat qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei: Ne tímeas, María, invenísti enim grátiam apud Deum. Ecce concípies in útero, et páries Fílium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur: et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis. Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

℟. Ave, María, grátia plena: Dóminus tecum;

* Spíritus sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei.

℣. Comment cela se fera-t-il? Car je ne connais point d'homme. L'Ange lui répondit:

* Le Saint-Esprit descendra sur vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre: c'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le Fils de Dieu.

Quand on dit le Te Deum, *il faut ajouter:*

℣. Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

* Le Saint-Esprit descendra sur vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre: c'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le Fils de Dieu.

℣. Mon père, donnez-moi votre bénédiction.

Bénédiction. — Que le Seigneur nous accorde le salut et la paix, par l'intercession de celle qui est devenue mère sans cesser d'être vierge.

℟. Ainsi soit-il.

TROISIÈME LEÇON. S. LUC, I, 34-38.

ALORS Marie dit à l'Ange: Comment cela se fera-t-il? car je ne connais point d'homme. L'Ange lui répondit: Le Saint-Esprit descendra sur vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre, c'est pourquoi le fruit saint qui naîtra de vous sera appelé le Fils de Dieu. Et voilà qu'Elisabeth votre cousine a elle-même conçu un fils dans sa vieillesse, et celle qu'on appelait stérile est maintenant dans

℣. Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco? Et respóndens Angelus dixit ei:

* Spíritus sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei.

Quand on dit le Te Deum, *il faut ajouter:*

℣. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

* Spíritus sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi: quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei.

℣. Jube domne benedícere.

Bénédiction. Per Vírginem matrem concédat nobis Dóminus salútem et pacem. ℟. Amen.

TROISIÈME LEÇON, S. LUC, I, 34-38.

DIXIT autem María ad Angelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognósco? Et respóndens Angelus, dixit ei: Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce Elízabeth cognáta tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua, et hic mensis sex-

son sixième mois: parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu. Marie dit alors: Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole. Vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Quand on dit le Te Deum, *on ne dit pas le Répons suivant.*

℟. Recevez, ô Vierge Marie, la parole que le Seigneur vous a fait annoncer par un Ange: Vous concevrez un fils qui sera Dieu et homme tout ensemble,

* En sorte que vous serez appelée la Vierge bénie entre toutes les femmes.

℣. Vous enfanterez un fils sans rien perdre de votre virginité: vous serez enceinte et vous deviendrez mère sans cesser jamais d'être vierge.

* En sorte que vous serez appelée la Vierge bénie, etc.

Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit.

* En sorte que, etc.

tus est illi, quæ vocátur stérilis: quia non erit impossíbile apud Deum omne verbum. Dixit autem María: Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum. Tu autem, Dómine, miserére nobis. ℟. Deo grátias.

Quand on dit le Te Deum, *on ne dit pas le Répons suivant.*

℟. Súscipe verbum, Virgo María, quod tibi a Dómino per Angelum transmíssum est: concípies et páries Deum páriter et hóminem.

* Ut benedícta dicáris inter omnes muliéres.

℣. Páries quidem fílium, et virginitátis non patiéris detriméntum: efficiéris grávida, et eris mater semper intácta.

* Ut benedícta dicáris inter omnes muliéres.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

* Ut benedícta dicáris inter omnes muliéres.

A LAUDES.

Je vous salue, Marie, etc.

On omet l'Ave Maria, quand les Laudes se disent immédiatement après Matines.

℣. O Dieu, venez à mon aide.

℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secou

Gloire soit au Père, au Fils, et au Saint-
intenant et toujours comme dès le
nt, et dans tous les siècles des
Ainsi soit-il. Louez Dieu. *Ou* Loue
vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Marie est élevée.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel.

De Noël à la Purification.

Ant. O prodige admirable!

PSAUME 92.

LE Seigneur est entré dans son règne, il s'est revêtu de sa gloire, et s'est armé de son pouvoir.

Il a placé la terre sur des fondements qui ne seront point ébranlés.

Mais votre trône, ô mon Dieu, précède tou les temps: vous êtes de toute éternité.

Les fleuves, Seigneur, les fleuves semblen élever leurs voix pour vous louer.

Leurs voix sont les flots qu'ils roulent rapidité.

A LAUDES.

Ave María, etc.

On omet l'Ave Maria quand les Laudes disent immédiatement après Matines.

Deus, in adjutórium meum inténde.
Dómine, ad adjuvándum me festína.
Gló Patri, et Fílio, *etc.*
Sícut. *Ou* Laus tibi, Dómine, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Assúmpta est María.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est Gábriel.

De Noël à la Purification.

Ant. O admirábile.

PSAUME 92.

DÓMINUS regnávit, decórem indútus est: * indútus est Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se.

Etenim firmávit orbem terræ: * qui non commovébitur.

Paráta sedes tua ex tunc: * a sæculo tu es.

Elevavérunt, flúmina, Dómine: * elevavérunt flúmina vocem suam.

Elevavérunt flúmina fluctus suos: * a vócibus aquárum multárum.

La mer est admirable dans ses soulèvements ; mais le Seigneur est bien plus admirable encore dans les hauteurs des cieux.

Vos oracles sont pleins de vérité : la sainteté doit être à jamais l'ornement de votre maison.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Marie est élevée au ciel, les Anges s'en réjouissent et bénissent le Seigneur dans leurs louanges.

Ant. La Vierge Marie.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé à la Vierge Marie que Joseph avait épousée.

Ant. Je vous salue, Marie.

De Noël à la Purification.

Ant. O prodige admirable ! le Créateur du genre humain, prenant un corps, a daigné naître d'une Vierge, et, se faisant homme sans l'opération de l'homme, nous a rendus participants de sa divinité.

Ant. Lorsque vous êtes né.

PSAUME 99.

Peuples de la terre, célébrez votre Dieu, servez le Seigneur avec allégresse.

Présentez-vous devant lui dans les transports d'une sainte joie.

Mirábiles elatiónes maris: * mirábilis in altis Dóminus.

Testimónia tua credibília facta sunt nimis: * domum tuam decet sanctitúdo, Dómine, in longitúdinem diérum.

Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Assúmpta est María in cœlum, gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum.

Ant. María Virgo.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

Ant. Ave, María.

De Noël à la Purification.

Ant. O admirábile commércium! Creátor géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Ant. Quando natus es.

PSUAMS 99.

JUBILATE Deo omnis terra: * servíte Dómino in lætítia.

Introíte in conspéctu ejus: * in exultatióne.

Sachez que le Seigneur est le seul Dieu : c'est lui qui nous a faits, et nous ne nous sommes pas faits nous-mêmes.

O vous son peuple, vous les brebis de son bercail, entrez dans les parvis de son temple en chantant des hymnes de louange, et reconnaissez ses bienfaits.

Bénissez le Seigneur, parce qu'il est plein de bonté : sa miséricorde est éternelle, et sa vérité demeure dans tous les siècles.

Gloire soit au Père, etc.

De la Purification à l'Avent.

Ant. La Vierge Marie a été élevée au palais du ciel, où le Roi des rois est assis sur un trône semé d'étoiles.

Ant. Nous courons.

Pendant l'Avent.

Ant. Je vous salue, Marie, pleine de grâces : le Seigneur est avec vous ; vous êtes bénie entre toutes les femmes, alleluia.

Ant. Ne craignez point.

De Noël à la Purification.

Ant. Lorsque vous êtes né d'une Vierge par un mystère ineffable, les Ecritures ont été accomplies : vous êtes descendu comme la pluie sur une prairie, et vous êtes venu pour sauver le genre humain : Nous vous louons, ô notre Dieu.

Ant. Dans le buisson.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus: * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus: * introíte portas ejus in confessióne, átria ejus in hymnis: confitémini illi.

Laudáte nomen ejus; quóniam suávis est Dóminus, in ætérnum misericórdia ejus, * et usque in generatiónem et generatiónem véritas ejus.

Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. María Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum in quo Rex regum stellato sedet sólio.

Ant. In odórem.

Pendant l'Avent.

Ant. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, allelúia.

Ant. Ne tímeas, María.

De Noël à la Purification.

Ant. Quando natus es ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum; te laudámus, Deus noster.

Ant. Rubum, quem víderat.

PSAUME 62.

O Dieu, vous êtes mon Dieu, je soupire après vous dès l'aurore.

Mon âme a soif de votre présence : ma chair vous désire avec ardeur.

Dans cette terre déserte, aride et sans eau, je me présenterai dans votre sanctuaire, pour contempler votre puissance et votre gloire.

Car votre miséricorde vaut mieux que cette vie terrestre, et mes lèvres ne cesseront de vous louer.

Je vous bénirai tous les jours de ma vie, et je lèverai mes mains en invoquant votre nom.

Que mon âme soit remplie et comme inondée de vos bénédictions, et ma langue fera éclater vos louanges.

Je me souviendrai de vous sur ma couche nocturne, dès le matin je méditerai vos bienfaits, car vous avez été mon appui.

Et je me réjouirai à l'ombre de vos ailes ; mon âme s'est attachée étroitement à vous, et votre droite m'a soutenu.

En vain mes ennemis cherchent à me perdre ; ils descendront dans les profondeurs de la terre : ils seront livrés au tranchant du glaive ; ils seront la proie des bêtes dévorantes.

Mais le Roi se réjouira en Dieu, tous ceux qui révèrent le Seigneur le glorifieront de ce qu'il a fermé la bouche de l'iniquité.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 62.

DEUS, Deus meus, * ad te de luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multiplíciter tibi caro mea.

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in sancto appárui tibi, ut vidérem virtútem tuam et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedícam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea: * et lábiis exultatiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exultábo, adhæsit ánima mea post te: * me suscé[illegible] déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládii, partes vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Nous courons à l'odeur de vos parfums: les jeunes filles vous aiment avec tendresse.

Ant. Vierge Sainte.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie; vous avez trouvé grâce devant le Seigneur: vous allez concevoir et vous mettrez au monde un fils, alleluia.

Ant. Le Seigneur lui donnera.

De Noël à la Purification.

Ant. Dans le buisson ardent que vit Moïse, et qui brûlait sans se consumer, nous reconnaissons la figure de votre admirable virginité que votre fécondité n'a point blessée: Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Ant. Un rejeton est sorti.

CANTIQUE DES TROIS ENFANTS, Dan., 3.

OUVRAGES du Seigneur, bénissez tous le Seigneur; louez-le et exaltez-le dans tous les siècles.

Anges du Seigneur, bénissez le Seigneur: cieux, bénissez le Seigneur.

Eaux qui êtes au-dessus des cieux, bénissez toutes le Seigneur: Puissances et Vertus du Seigneur, bénissez toutes le Seigneur.

Soleil et lune, bénissez le Seigneur: étoiles du ciel, bénissez le Seigneur.

De la Purification à l'Avent.

Ant. In odórem unguentórum tuórum cúrrimus : adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

Ant. Benedícta fília.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne tímeas, María : invenísti grátiam apud Dóminum : ecce concípies et páries Fílium, allelúia.

Ant. Dabit ei Dóminus.

De Noël à la Purification.

Ant. Rubum, quem víderat Móyses : combústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem : Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Ant. Germinávit radix Jesse.

CANTIQUE DES TROIS ENFANTS, Dan., 3.

BENEDICITE, ómnia ópera Dómini, Dómino : * laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

Benedícite, Angeli Dómini, Dómino : * benedícite, cœli, Dómino.

Benedícite, aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, Dómino : * benedícite, omnes Virtútes Dómini, Dómino.

Benedícite, sol et luna, Dómino : benedícite, stellæ cœli, Dómino.

Pluies et rosées, bénissez toutes le Seigneur: esprits de Dieu, bénissez tous le Seigneur.

Feux et chaleurs de l'été, bénissez le Seigneur: froids et rigueurs de l'hiver, bénissez le Seigneur.

Rosées et brumes, bénissez le Seigneur: gelées et froidures, bénissez le Seigneur.

Glaces et neiges, bénissez le Seigneur: nuits et jours, bénissez le Seigneur.

Lumière et ténèbres, bénissez le Seigneur: éclairs et nuages, bénissez le Seigneur.

Que la terre bénisse le Seigneur: qu'elle le loue et l'exalte dans tous les siècles.

Montagnes et collines, bénissez le Seigneur: plantes qui naissez sur la terre, bénissez toutes le Seigneur.

Fontaines, bénissez le Seigneur: mers et fleuves, bénissez le Seigneur.

Baleines et poissons qui vivez dans les eaux, bénissez tous le Seigneur: oiseaux du ciel, bénissez tous le Seigneur.

Animaux domestiques et sauvages, bénissez tous le Seigneur: enfants des hommes, bénissez le Seigneur.

Qu'Israël bénisse le Seigneur; qu'il le loue et l'exalte dans tous les siècles.

Prêtres du Seigneur, bénissez le Seigneur; serviteurs du Seigneur, bénissez le Seigneur.

Benedícite, omnes imber et ros, Dómino:* benedícite, omnes spíritus Dei, Dómino.

Benedícite, ignis et æstus, Dómino: * benedícite, frigus et æstus, Dómino.

Benedícite, rores et pruína, Dómino: * benedícite, gelu et frigus, Dómino.

Benedícite, glácies et nives, Dómino:* benedícite, noctes et dies, Dómino.

Benedícite, lux et ténebræ, Dómino: * benedícite, fúlgura et nubes, Dómino.

Benedícat terra Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, montes et colles, Dómino: * benedícite univérsa germinántia in terra, Dómino.

Benedícite, fontes, Dómino: * benedícite, mária et flúmina, Dómino.

Benedícite, cete, et ómnia quæ movéntur in aquis, Dómino: * benedícite, omnes vólucres cœli, Dómino.

Benedícite, omnes béstiæ et pécora, Dómino:* benedícite, fílii hóminum, Dómino.

Benedícat Israel Dóminum: * laudet et superexáltet eum in sæcula.

Benedícite, sacerdótes Dómini, Dómino: * benedícite, servi Dómini, Dómino.

Esprits et âmes des justes, bénissez le Seigneur: vous qui êtes saints et humbles de cœur, bénissez le Seigneur.

Ananias, Azarias, Misaël, bénissez le Seigneur; louez-le et exaltez-le dans tous les siècles.

Bénissons le Père, le Fils, et le Saint-Esprit: louons-le et exaltons-le dans tous les siècles.

Vous êtes béni, Seigneur, dans le firmament du ciel, vous êtes digne de louange et de gloire dans tous les siècles.

On ne dit pas Glória Patri.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Vierge sainte, vous êtes bénie du Seigneur, parce que nous avons reçu par vous le fruit de vie.

Ant. Vous êtes belle.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Seigneur lui donnera le trône de David son père, et il régnera éternellement.

Ant. Voici la servante.

De Noël à la Purification.

Ant. Un rejeton est sorti de Jessé, une étoile est apparue de la maison de Jacob; une Vierge a enfanté le Sauveur: nous vous louons, ô notre Dieu.

Ant. Voici Marie.

Benedícite, spíritus et ánimæ justórum, Dómino: * benedícite, sancti et húmiles corde, Dómino.

Benedícite, Ananía, Azaría, Mísael, Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in sæcula.

Benedicámus Patrem, et Fílium, cum sancto Spíritu, * laudémus, et superexaltémus eum in sæcula.

Benedictus es, Dómine, in firmamén cæli: * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

On ne dit pas Glória Patri.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Benedícta, fília, tu a Dómino, quia per te fructum vitæ communicávimus.

Ant. Pulchra es.

Pendant l'Avent.

Ant. Dabit ei Dóminus sedem David patris ejus, et regnábit in ætérnum.

Ant. Ecce ancílla Dómini.

De Noël à la Purification.

Ant. Germinávit radix Jesse, orta est stella ex Jacob: Virgo péperit Salvatórem; te laudámus, Deus noster.

Ant. Ecce María.

PSAUME 148.

LOUEZ le Seigneur, habitants des cieux : louez-le du plus haut du firmament.

Anges de Dieu, louez le Seigneur : Puissances célestes, louez le Seigneur.

Soleil et lune, louez le Seigneur : étoiles de la nuit, lumière du jour, louez le Seigneur.

Cieux des cieux, louez le Seigneur, et que les eaux qui sont au-dessus des airs louent le nom du Seigneur.

Car il a dit, et tout a été fait ; il a voulu, et tout a été créé.

Il a établi son ouvrage pour la suite des siècles, il lui a imposé des lois qui ne passeront pas.

Louez le Seigneur, habitants de la terre ; dragons, et vous, abîmes des eaux, louez le Seigneur.

Feu, grêle, neige, glaces, tourbillons et tempêtes, qui obéissez à sa voix ;

Montagnes et collines ; arbres qui portez des fruits, et cèdres des forêts ;

Bêtes sauvages et troupeaux ; reptiles et oiseaux du ciel ;

Rois et juges des nations, princes et peuples de la terre ;

Vieillards et jeunes hommes, filles et enfants, louez le nom du Seigneur, parce que son nom seul est grand.

Sa grandeur est au-dessus du ciel et de la terre, et il a daigné élever la puissance de son peuple.

PSAUME 148.

LAUDATE Dóminum de cœlis: * laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum, omnes Angeli ejus, * laudáte eum, omnes Virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna: * laudáte eum, omnes stellæ, et lumen.

Laudáte eum, cœli cœlórum: * et aquæ omnes, quæ super cœlos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt: * ipse mandávit, et creáta sunt.

Státuit ea in ætérnum, et in sæculum sæculi: * præcéptum pósuit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum de terra: * dracónes et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum: * quæ fáciunt verbum ejus.

Montes, et omnes colles: * ligna fructífera, et omnes cedri.

Béstiæ, et univérsa pécora: * serpéntes et vólucres pennátæ.

Reges terræ, et omnes pópuli, * príncipes et omnes júdices terræ.

Júvenes, et vírgines, senes cum junióribus laudent nomen Dómini, * quia exaltátum est nomen ejus solíus.

Conféssio ejus super cœlum et terram:* et exaltávit cornu pópuli sui.

Que l'hymne de la louange soit donc dans la bouche de tous ses saints, des enfants d'Israël et du peuple qui approche de lui.

Gloire soit au Père, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Vous êtes belle et majestueuse, fille de Jérusalem : vous êtes terrible comme une armée rangée en bataille.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la servante du Seigneur : qu'il me soit fait selon votre parole.

De Noël à la Purification.

Ant. Voici Marie qui nous a enfanté le Sauveur, duquel saint Jean s'écria, lorsqu'il le vit : Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui efface les péchés du monde, alleluia.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Cant., 6.

Les filles de Sion l'ont vue, l'ont proclamée bienheureuse, et les reines l'ont louée.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, II.

Un rejeton sortira de la tige de Jessé, et il naîtra de sa racine une fleur sur laquelle l'Esprit du Seigneur se reposera.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Hymnus ómnibus Sanctis ejus : * fíliis Israel, pópulo appropinquánti sibi.
Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Pulchra es et decóra, fília Jerúsalem : terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

Pendant l'Avent.

Ant. Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

De Noël à la Purification.

Ant. Ecce María génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit dicens : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúia.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE, Cant., 6.

Vidérunt eam fíliæ Sion, et beatíssimam prædicavérunt, et regínæ laudavérunt eam. ℟. Deo grátias.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, II.

Egrediétur virga de radíce Jesse, et flos de radíce ejus ascéndet. Et requiéscet super eum Spíritus Dómini.
℟. Deo grátias.

HYMNE.

O LA plus glorieuse des vierges, élevée au-dessus de tous les astres, vous nourrissez de votre sein virginal le tendre enfant qui vous a créée.

Vous nous rendez par votre auguste enfant les privilèges dont Eve nous avait malheureusement privés; vous ouvrez les portes du ciel, afin que nous puissions y être admis.

Vous êtes vous-même la porte du palais du grand Roi, vous formez sa brillante cour: nations rachetées, applaudissez: c'est par cette vierge pure que la vie vous est rendue.

O Jésus, né d'une Vierge, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles. Ainsi soit-il.

℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes.

℟. Et le fruit de vos entrailles est béni.

De la Purification à l'Avent.

Ant. O bienheureuse Marie.

Au Temps Pascal.

Ant. Reine du Ciel.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit.

De Noël à la Purification.

Ant. Un Mystère admirable.

HYMNE.

O gloriósa vírginum,
Sublímis inter sídera,
Qui te creávit, párvulum
Lacténte nutris úbere.
Quod Heva tristis ábstulit,
Tu reddis almo gérmine :
Intrent ut astra flébiles,
Cœli reclúdis cárdines.
Tu Regis alti jánua,
Et aula lucis fúlgida ;
Vitam datam per Vírginem,
Gentes redémptæ, pláudite.
Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre, et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula. Amen.

℣. Benedícta tu in muliéribus.
℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Beáta Dei génitrix.

Au Temps Pascal.

Ant. Regína Cœli.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus Sanctus.

De Noël à la Purification,

Ant. Mirábile Mystérium.

CANTIQUE DE ZACHARIE.

S. Luc, I, 68-79.

BÉNI soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui a daigné visiter et racheter son peuple ;

Et qui nous a suscité un puissant Sauveur dans la maison de David, son serviteur,

Selon la promesse qu'il avait faite par la bouche de ses saints Prophètes qui ont été dans les siècles passés,

De nous délivrer des mains de nos ennemis, et de la tyrannie de ceux qui nous haïssent ;

Pour exercer ainsi sa miséricorde envers nos pères, et se souvenir de son alliance sainte,

Et du serment qu'il fit à Abraham notre père, de nous accorder cette grâce,

Que, délivrés du joug de nos ennemis, nous le servions sans crainte,

Marchant en sa présence dans la sainteté et dans la justice, tous les jours de notre vie.

Et vous, heureux enfant, vous serez appelé le Prophète du Très-haut ; car vous marcherez devant le Seigneur pour lui préparer les voies,

Pour donner à son peuple la science du salut et de la rémission de ses péchés.

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, qui a voulu que ce Soleil levant vînt d'en haut nous visiter,

CANTIQUE DE ZACHARIE.

S. Luc, I, 68-79.

BENEDICTUS Dóminus Deus Israel; * quia visitávit, et fecit redemptiónem plebis suæ.

Et eréxit cornu salútis nobis: * in domo David púeri sui.

Sicut locútus est per os sanctórum, * qui a sæculo sunt, Prophetárum ejus.

Salútem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris: * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurándum quod jurávit ad Abraham patrem nostrum: * datúrum se nobis:

Ut sine timóre de manu inimicórum nostrórum liberáti: * serviámus illi:

In sanctitáte et justítia coram ipso: * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * præibis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus:

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: * in remissiónem peccatórum eórum.

Per víscera misericórdiæ Dei nostri: * in quibus visitávit nos óriens ex alto:

Pour éclairer ceux qui demeurent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et pour diriger nos pas dans le chemin de la paix.

Gloire soit au Père, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. O bienheureuse Marie, Mère de Dieu et toujours vierge, temple du Seigneur, sanctuaire du Saint-Esprit, seule vous avez été plus agréable que toutes les créatures à Notre-Seigneur Jésus-Christ: priez pour le peuple, intercédez pour le clergé et pour les femmes pieuses et fidèles.

Au Temps Pascal.

Ant. Reine du ciel, réjouissez-vous, alleluia; puisque celui que vous avez mérité de porter dans votre sein, alleluia, est ressuscité comme il l'a dit, alleluia. Priez Dieu pour nous, alle-

Pendant l'Avent.

Ant. Le Saint-Esprit descendra sur vous, Marie; ne craignez point, vous porterez le Fils de Dieu dans votre sein, alleluia.

De Noël à la Purification.

Ant. Un mystère admirable éclate en ce jour; il se fait un nouveau changement dans la nature humaine: Dieu se fait homme; il demeure ce qu'il était; il devient ce qu'il n'était pas, sans souffrir ni mélange ni division.

Illumináre his qui in ténebris et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Beáta Dei Génitrix María, Virgo perpétua, templum Dómini, sacrárium Spíritus sancti, sola sine exémplo placúisti Dómino nostro Jesu Christo; ora pro pópulo, intérveni pro clero, intercéde pro devóto femíneo sexu.

Au Temps Pascal.

Ant. Regína cœli, lætáre, allelúia. Quia quem meruísti portáre, allelúia. Resurréxit sicut dixit, allelúia. Ora pro nobis Deum, allelúia.

Pendant l'Avent.

Ant. Spíritus sanctus in te descéndet, María; ne tímeas, habébis in útero Fílium Dei, allelúia.

De Noël à la Purification.

Ant. Mirábile mystérium declarátur hódie: innovántur natúræ; Deus homo factus est; id quod fuit, permánsit, et quod non erat assúmpsit, non commixtiónem passus, neque divisiónem.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, écoutez ma prière.
℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

De la Purification à Noël.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prît un corps dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie au moment où l'Ange lui annonça ce mystère, accordez à nos prières, qu'en honorant celle que nous croyons être véritablement Mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Nous vous en prions par le même J.-C. N.-S.
℟. Ainsi soit-il.

De Noël à la Purification.

PRIONS.

O Dieu, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie, avez assuré au genre humain le salut éternel, faites-nous éprouver, s'il vous plaît, combien est puissante auprès de vous l'intercession de celle par laquelle nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils. ℟. Ainsi soit-il.

SUFFRAGE DES SAINTS.

Durant l'Année.

Ant. Saints de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut et pour celui de tout le monde.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

℣. Domine, exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.

De la Purification à Noël.

OREMUS.

DEUS, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplícibus tuis; ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

De Noël à la Purification.

OREMUS.

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. ℟. Amen.

SUFFRAGE DES SAINTS.

Durant l'Année.

Ant. Sancti Dei omnes, intercédere dignémini pro nostra omniúmque salúte.

℣. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et tressaillez de joie.

℟. Glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

PRIONS.

SEIGNEUR, protégez votre peuple, et conservez-le par le secours d'une assistance continuelle, qu'il vous demande avec confiance par l'intercession de saint Pierre, de saint Paul et des autres Apôtres.

NOUS vous supplions, Seigneur, que tous vos Saints nous assistent en toutes rencontres, afin qu'en honorant leurs mérites nous ressentions les effets de leur intercession; donnez-nous la paix pendant cette vie; éloignez de votre Eglise tous les maux; conduisez nos pas, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs dans le chemin heureux du salut; récompensez nos bienfaiteurs par les biens du ciel, et accordez le repos éternel aux fidèles qui sont morts. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui étant Dieu vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière.

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Bénissez le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Lætámini in Dómino et exultáte, justi.

℟. Et gloriámini, omnes recti corde.

OREMUS.

PROTEGE, Dómine, pópulum tuum, et Apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum Apostolórum patrocínio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

OMNES Sancti tui, quæsumus Dómine, nos ubíque ádjuvent, ut dum eórum mérita recólimus, patrocínia sentiámus: et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam: iter, actus et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuæ prosperitáte dispóne; benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue: et ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam concéde. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, oratiónem meam;

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Benedicámus Dómino.

℟. Deo grátias.

℣. Que les âmes des fidèles défunts reposent en paix par la miséricorde de Dieu.
℟. Ainsi soit-il.

Pater noster, *à voix basse et en entier.*

℣. Que Dieu nous donne sa paix.
℟. Et la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Antienne à la sainte Vierge, propre au Temps, page 50.

SUFFRAGE DES SAINTS.

Pendant l'Avent.

Ant. Le Seigneur viendra accompagné de tous ses Saints, et on verra éclater en ce jour-là une grande lumière, alleluia.

℣. Le Seigneur apparaîtra sur une nuée blanche.
℟. Et mille et mille Saints paraîtront avec lui.

PRIONS.

SEIGNEUR, nous vous supplions de purifier nos consciences en les visitant par votre grâce, afin que Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, venant avec tous ses Saints, trouve en nous une demeure préparée pour le recevoir. Lui qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez, etc.
Pater noster, *à voix basse et en entier.*
℣. Que Dieu nous donne sa paix.
℟. Et la vie éternelle. Ainsi soit-il.

Lorsqu'on termine l'Office ici, on dit une des Antiennes à la Sainte Vierge, suivant le Temps, page 50.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℟. Amen.

Pater noster, *à voix basse et en entier.*

℣. Dómine det nobis suam pacem.

℟. Et vitam ætérnam. Amen.

Antienne à la sainte Vierge, propre au Temps, page 51.

SUFFRAGE DES SAINTS.

Pendant l'Avent.

Ant. Ecce Dóminus véniet et omnes Sancti ejus cum eo, et erit in die illa lux magna, allelúia.

℣. Ecce apparébit Dóminus super nubem cándidam.

℟. Et cum eo Sanctórum míllia.

OREMUS.

CONSCIÉNTIAS nostras, quæsumus Dómine, visitándo purífica, ut véniens Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster cum ómnibus Sanctis, parátam sibi in nobis invéniat mansiónem: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, *etc.*

Lorsqu'on termine l'Office ici, on dit une des Antiennes à la sainte Vierge, suivant le Temps, page 51.

A PRIME.

Ave María, etc.

℣. O Dieu, venez à mon aide.

℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Gloire soit au Père, *etc.* Louez Dieu. *Ou* Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

HYMNE.

SOUVENEZ-VOUS, ô Créateur du monde, que vous avez pris autrefois, dans le sein d'une Vierge pure, un corps semblable au nôtre pour naître au milieu de nous.

Marie, mère de grâce, mère de douceur et de clémence, protégez-nous contre nos ennemis, et recevez-nous à l'heure de la mort.

O Jésus, né d'une Vierge, soyez glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, dans toute la suite des siècles.

Ainsi soit-il.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Marie est élevée au ciel.

A PRIME.

Ave María, etc

℣. Deus, in adjutórium meum inténde.
℟. Dómine, ad adjuvándum me festína. Glória Patri, et Fílio, *etc.*
Allelúia. *Ou* Laus tibi, Dómine, *etc.*

HYMNE.

MEMÉNTO, rerum Cónditor,
Nostri quod olim córporis,
Sacráta ab alvo Vírginis
Nascéndo, formam súmpseris.

María mater grátiæ,
Dulcis parens cleméntiæ,
Tu nos ab hoste prótege
Et mortis hora súscipe.

Jesu, tibi sit glória,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spíritu,
In sempitérna sæcula.
Amen.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Assúmpta est María.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel fut envoyé.

De Noël à la Purification.

Ant. O précieux échange.

PSAUME 53.

O Dieu, sauvez-moi pour votre nom ; et que votre bras soutienne la justice de ma cause.

O Dieu, exaucez ma prière : prêtez l'oreille à mes paroles.

Car des étrangers se sont élevés contre moi, des hommes puissants ont cherché à m'ôter la vie ; ils n'ont point eu Dieu devant les yeux.

Mais Dieu vient à mon aide ; le Seigneur est le protecteur de ma vie.

Rejetez, Seigneur, sur mes ennemis le mal qu'ils veulent me faire ; perdez-les selon la vérité de vos paroles.

Je vous offrirai un sacrifice d'action de grâces, et je louerai votre nom, parce qu'il est bon ;

Parce que vous m'avez délivré de toutes mes tribulations, et que mes yeux ont vu mes ennemis sans les craindre.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 84.

Seigneur, vous avez béni votre héritage, vous avez délivré Jacob de la captivité.

Vous avez pardonné l'iniquité de votre peuple, et jeté un voile sur tous ses péchés.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est Gábriel.

De Noël à la Purification.

Ant. O admirábile.

PSAUME 53.

DEUS, in nómine tuo salvum me fac; * et in virtúte tua júdica me.

Deus, exáudi oratiónem meam: * áuribus pércipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insurrexérunt advérsum me, et fórtes quæsiérunt ánimam meam: * et non proposuérunt Deum ante conspéctum suum.

Ecce enim Deus ádjuvat me, * et Dóminus suscéptor est ánimæ meæ.

Avérte mala inimícis meis: * et in veritáte tua dispérde illos.

Voluntárie sacrificábo tibi: * et confitébor nómini tuo, Dómine, quóniam bonum est:

Quóniam ex omni tribulatióne eripuísti me: * et super inimícos meos despéxit óculus meus.

Glória Patri, *etc.*

PSAUME 84.

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: * avertísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem plebis tuæ: * operuísti ómnia peccáta eórum.

Vous avez apaisé toute votre colère, vous avez détourné de nous votre indignation.

Convertissez-nous à vous, ô Dieu notre Sauveur, et détournez de nous votre colère.

Serez-vous donc toujours irrité contre nous? et votre courroux s'étendra-t-il de génération en génération?

O Dieu, vous vous tournerez vers nous, vous nous rendrez la vie, et votre peuple se réjouira en vous.

Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde, et donnez-nous votre salut.

J'écouterai ce que dira en moi le Seigneur mon Dieu, parce qu'il me fera entendre des paroles de paix pour son peuple,

Pour ses saints et pour ceux dont le cœur est changé.

Véritablement le salut de Dieu est près de ceux qui le craignent, et sa gloire habitera parmi nous.

La miséricorde et la vérité se sont rencontrées: la justice et la paix se sont embrassées.

La vérité est sortie du sein de la terre, et la justice a abaissé ses regards du haut du ciel.

Oui, le Seigneur répandra ses dons avec bonté, et notre terre produira son fruit.

La justice marchera devant lui, et tracera la voie que suivront ses pas.

Gloire soit au Père, *etc.*

Mitigásti omnem iram tuam: * avertísti ab ira indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus salutáris noster: * et avérte iram tuam a nobis.

Numquid in ætérnum irascéris nobis? * aut exténdes iram a generatióno in generatiónem?

Deus tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: * et salutáre tuum da nobis.

Aúdiam quid loquátur in me Dóminus Deus: * quóniam loquétur pacem in plebem suam.

Et super Sanctos suos: * et in eos qui convertúntur ad cor.

Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia et véritas obviavérunt sibi: * justítia et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est: * et justítia de cœlo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit, * et ponet in via gressus suos.

Glória Patri, *etc.*

PSAUME 1

NATIONS, louez toutes le Seigneur ; peuples, célébrez tous sa gloire ;

Parce qu'il a signalé envers nous la grandeur de sa miséricorde, et que sa vérité demeure éternellement.

Gloire soit au Père, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Marie est élevée au ciel, les Anges s'en réjouissent, et bénissent le Seigneur dans leurs cantiques.

Pendant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé à la Vierge Marie, que Joseph avait épousée.

De Noël à la Purification.

Ant. O prodige admirable ! le Créateur du genre humain, prenant un corps, a daigné naître d'une Vierge ; et, se faisant homme sans l'opération de l'homme, il nous a rendus participants de sa divinité.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Cant., 6.

Quelle est celle qui s'élève comme une aurore naissante, belle comme la lune, éclatante comme le soleil, et terrible comme une armée rangée en bataille ? ℟. Rendons grâces à Dieu.

PSAUME 116.

LAUDATE Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Assúmpta est María in cœlum, gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum.

Pendant l'Avent.

Ant. Missus est Gábriel Angelus ad Maríam Vírginem desponsátam Joseph.

De Noël à la Purification.

Ant. O admirábile commércium! Creátor géneris humáni animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE, Cant., 6.

Quæ est ista quæ prógréditur quasi auróra consúrgens, pulchra ut luna, elécta ut sol, terríbilis ut castrórum ácies ordináta? ℟. Deo grátias.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, 7.

Une Vierge concevra et mettra au monde un fils qui sera appelé Emmanuel ; il mangera le beurre et le miel, en sorte qu'il sache rejeter le mal et choisir le bein. ℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Agréez, ô Vierge sainte ! que je chante vos louanges.

℟. Obtenez-moi la force de combattre vos ennemis.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, exaucez ma prière.

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

De la Purification à l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui avez choisi le sein virginal de la bienheureuse Marie pour y faire votre demeure, faites, nous vous en prions, que, secourus par sa protection, nous célébrions sa mémoire d'une manière qui vous soit agréab[illegible] Vous qui, étant Dieu, vivez et régnez avec I[illegible] votre Père en l'unité du Saint-Esprit, dans [illegible] siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, 7.

Ecce Virgo concípiet, et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel, Bútyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum et elígere bonum. ℟. Deo grátias.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.

℟. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

De la Purification à l'Avent.

OREMUS.

Deus, qui virginálem aulam beátæ Maríæ, in qua habitáres, elígere dignátus es: da, quæsumus; ut sua nos defensióne munítos, jucúndos fácias suæ interésse commemoratióni: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exaúdi oratiónem meam,

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Benedicámus Dómino.

℟. Deo grátias.

℣. Que les âmes des fidèles défunts reposent en paix, par la miséricorde de Dieu. ℟. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu qu'à la parole de l'Ange votre Verbe prît un corps dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, faites, nous vous en supplions, que nous, qui croyons qu'elle est véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez, *etc.*

De Noël à la Purification.

PRIONS.

O Dieu, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Vierge Marie, avez donné au genre humain le prix du salut éternel, accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce de ressentir l'effet de l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez, *etc.*

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Pendant l'Avent.

OREMUS.

DEUS, qui de beátæ Maríæ Víginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : præsta supplícibus tuis; ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, *etc.*

De Noël à la Purification.

OREMUS.

DEUS, qui salútis ætérnæ beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti : tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, etc.

A TIERCE.

Ave Maria, etc.

℣. O Dieu, venez à mon aide.
℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir Gloire soit au Père, *etc.*
Louez Dieu. *Ou* Louange à vous, Seigneur, *etc.*

HYMNE.

Souvenez-vous, ô Créateur, *etc.*, *page* 138.

De la Purification à l'Avent.

Ant. La Vierge Marie.

Pendant l'Avent.

Ant. Je vous salue, Marie.

De Noël à la Purification.

Ant. Lorsque vous êtes né.

PSAUME 119.

J'AI crié vers le Seigneur dans ma détresse, et il m'a exaucé.
Seigneur, délivrez-moi des lèvres trompeuses et de la langue perfide
Langue mensongère, quel fruit vous reviendra de vos impostures?
Vos paroles sont semblables à des flèches aiguës lancées par un bras robuste; elles brûlent comme des charbons ardents.
Hélas! que mon exil est long! Je suis au milieu des habitants de Cédar; mon âme y est depuis longtemps étrangère.

A TIERCE.

Ave María, etc.

℣. Deus in adjutórium meun inténde.
℟. Dómine, ad adjuvándum me festína : Glória Patri, *etc.*
Allelúia. *Ou* Laus tibi, Dómine, *etc.*

HYMNE.

Meménto, rerum Cónditor, *etc* , *p.* 139.

De la Purification à l'Avent.

Ant. María Virgo.

Pendant l'Avent.

Ant. Ave, María.

De Noël à la Purification.

Ant. Quando natus es.

PSAUME 119.

Ad Dóminum, cum tribulárer clamávi : * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, * et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi * ad linguam dolósam ?

Sagíttæ poténtis acútæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est, habitávi cum habitántibus Cedar : * multum íncola fuit ánima mea.

J'ai été pacifique avec les ennemis de la paix: quand je leur parlais avec douceur, ils m'attaquaient injustement.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 120.

J'AI levé les yeux vers les montagnes, d'où me viendra du secours.

Mon secours viendra du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Que celui qui vous garde ne laisse pas votre pied heurter dans le chemin, et que celui qui vous conduit ne s'endorme pas.

Non, il ne sommeillera, il ne s'endormira pas celui qui garde Israël.

Le Seigneur est votre gardien, le Seigneur est votre défenseur, il marche à votre droite.

Le soleil ne vous nuira pas pendant le jour, ni la lune pendant la nuit.

Le Seigneur vous garantira de tout mal; le Seigneur vous gardera votre âme.

Que le Seigneur protège votre entrée et votre sortie, maintenant et à jamais.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 121.

JE me suis réjoui de cette parole qui m'a été dite: Nous irons dans la maison du Seigneur.

Nous établirons notre demeure dans tes parvis, ô Jérusalem.

Cum his qui odérunt pacem, eram pacíficus; * cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Glória Patri. *etc.*

PSAUME 120.

LEVAVI óculos meos in montes, * unde véniet auxílium mihi.

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cœlum et terram.

Non det in commotiónem pedem tuum: * neque dormítet qui custódit te.

Ecce non dormitábit, neque dórmiet, * qui custódit Israel.

Dóminus custódit te, Dóminus protéctio tua, * super manum déxteram tuam.

Per diem sol non uret te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódit te ab omni malo: * custódiat ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum: * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, *etc.*

PSAUME 121.

LÆTATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi: * In domum Dómini íbimus.

Stantes erant pedes nostri, * in átriis tuis, Jerúsalem.

Jérusalem, ville auguste, commune patrie des serviteurs de Dieu, dont les diverses parties forment un tout admirable.

Là sont montées les tribus consacrées au Seigneur, pour rendre hommage à son nom selon la loi d'Israël.

Là sont placés les sièges de justice, les trônes de la maison de David.

Demandez la paix pour Jérusalem ; que ceux qui t'aiment, ô cité sainte, jouissent de toutes sortes de biens.

Que la paix règne dans tes remparts, et l'abondance dans tes palais.

Asile de mes frères et de mes amis, mes paroles sur toi étaient des paroles de paix.

La maison du Seigneur notre Dieu est dans ton enceinte ; c'est pourquoi j'ai appelé sur toi tous les biens.

Gloire soit au Père, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. La Vierge Marie a été élevée au palais du ciel, où le Roi des rois est assis sur un trône semé d'étoiles.

Pendant l'Avent.

Ant. Je vous salue, Marie, pleine de grâces: le Seigneur est avec vous ; vous êtes bénie entre toutes les femmes, alleluia.

De Noël à la Purification.

Ant. Lorsque vous êtes né d'une Vierge par un mystère ineffable, les Ecritures ont été ac-

Jerúsalem, quæ ædificátur ut civítas : * cujus participátio ejus in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini : * testimónium Israel ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes in judício, * sedes super domum David.

Rogáte quæ ad pacem sunt Jerúsalem : * et abundántia diligéntibus te.

Fiat pax in virtúte tua : * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos, et próximos meos, * loquébar pacem de te.

Propter domum Dómini Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. María Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Pendant l'Avent.

Ant. Ave, María, grátia plena : Dóminus tecum ; benedícta tu in muliéribus, allelúia.

De Noël à la Purification.

Ant. Quando natus es ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ ;

complies ; vous êtes descendu comme la pluie sur une prairie, et vous êtes venu pour sauver le genre humain : nous vous louons, ô notre Dieu.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Eccl., 24.

J'ai été affermie dans Sion, j'ai trouvé mon repos dans la cité sainte, et ma puissance s'est établie dans Jérusalem. ℟. Rendons grâces à Dieu.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, II.

Il sortira un rejeton de la tige de Jessé, et de sa racine il naîtra une fleur sur laquelle l'esprit du Seigneur se reposera. ℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. La grâce brille sur vos lèvres.

℟. Le Seigneur vous a bénie pour l'éternité.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, écoutez ma prière.

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

De Noël à l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie avez assuré au genre humain le salut éternel, faites-nous éprou-

sicut plúvia in vellus decendísti, ut salvum fáceres genus humánum : te laudámus, Deus noster.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Eccl., 24.

Et sic in Sion firmata sum, et in civitáte sanctificáta simíliter requiévi, et in Jerusalem potestas mea.

℟. Deo grátias.

Pendant l'Avent.

Isai., II.

Egrediétur virga de radice Jesse, et flos de radice ejus ascéndet, et requiéscet super eum spíritus Dómini.

℟. Deo grátias.

℣. Diffúsa est grátia in lábiis tuis.

℟. Proptérea benedíxit te Deus in æternum.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Dómine, exaúdi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

De Noël à l'Avent.

ORÉMUS.

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti : tríbue, quæsumus ; ut

ver, s'il vous plaît, combien est puissante auprès de vous l'intercession de celle par laquelle nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui étant Dieu, vit et règne avec vous dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Que les âmes des fidèles défunts reposent en paix par la miséricorde de Dieu. ℟. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu qu'à la parole de l'Ange votre Verbe prît un corps dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie, faites, nous vous en supplions, que nous, qui croyons qu'elle est véritablement mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez, *etc.*

ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exaudi oratiónem meam,

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Benedicámus Dómino.

℟. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Pendant l'Avent.

OREMUS.

DEUS, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis; ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, *etc.*

A SEXTE.

Ave María, etc.

℣. O Dieu, venez à mon aide:
℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secourir. Gloire soit au Père, *etc.*

Louez Dieu, *Ou* Louange à vous, Seigneur, *etc.*

HYMNE.

Souvenez-vous, ô Créateur, *etc.*, *page* 138.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Attirés par l'odeur.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez pas, ô Marie.

De Noël à la Purification.

Ant. Le buisson ardent et incombustible.

PSAUME 122.

Je lève mes yeux vers vous, ô Dieu qui habitez dans les cieux.

Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur les mains de leurs maîtres,

Et les yeux de la servante sur les mains de sa maîtresse; ainsi nos yeux sont dirigés vers le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, car nous sommes rassasiés de mépris.

A SEXTE.

Ave María, etc.

℣. Deus, in adjutórium meum inténde.
℟. Dómine, ad adjuvándum me festína. Glória Patri, *etc.*
Allelúia. *Ou* Laus tibi, Dómine, *etc.*

HYMNE.

Meménto, rerum Cónditor, *etc.*, *p.* 139.

De la Purification à l'Avent.

Ant. In odórem.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne tímeas, María.

De Noël à la Purification.

Ant. Rubum quem víderat.

PSAUME 122.

Ad te levávi óculos meos, * qui hábitas in cœlis.

Ecce sicut óculi servórum, * in mánibus dominórum suórum,

Sicut óculi ancíllæ in mánibus dóminæ suæ: * ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nostri:

Miserére nostri, Dómine, miserére nostri: * quia multum repléti sumus despectióne:

Notre âme est pleine de confusion : elle est un sujet d'opprobre pour ceux qui vivent dans l'abondance, et de mépris pour les superbes.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 123.

Si le Seigneur ne nous eût secourus, qu'Israël le reconnaisse maintenant, si le Seigneur ne nous eût assistés,

Quand les hommes s'élevaient contre nous, ils nous eussent dévorés tout vivants.

Lorsque leur fureur s'est allumée contre nous, peut-être les eaux nous eussent engloutis.

Le torrent nous eût submergés, nous eussions péri dans ses flots impétueux.

Béni soit le Seigneur, qui ne nous a pas livrés en proie aux dents cruelles de nos ennemis.

Notre âme a été délivrée, comme le passereau du filet de l'oiseleur.

Le filet a été rompu, et nous avons été sauvés.

Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 124.

Ceux qui se confient dans le Seigneur seront fermes comme la montagne de Sion ; celui qui demeure dans Jérusalem ne sera jamais ébranlé.

Quia multum repléta est ánima nostra: * oppróbrium abundántibus, et despéctio supérbis.

Glória Patri, *etc.*

PSAUME 123.

NISI quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israel: * nisi quia Dóminus erat in nobis.

Cum exúrgerent hómines in nos,* forte vivos deglutíssent nos.

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuísset nos.

Torréntem pertransívit ánima nostra:* fórsitan, pertransísset ánima nostra aquam intolerábilem.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in captiónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium:

Láqueus contrítus est, * et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cœlum et terram.

Glória Patri, *etc.*

PSAUME 124.

QUI confídunt in Dómino, sicut mons Sion: * non commovébitur in ætérnum, qui hábitat in Jerúsalem.

Comme les montagnes entourent et défendent Jérusalem, ainsi le Seigneur environne les siens, aujourd'hui et pour toujours.

Il ne laissera pas la verge du pécheur sur l'héritage des justes, de peur que les justes eux-mêmes n'étendent aussi leurs mains vers l'iniquité.

Seigneur, comblez de biens ceux dont le cœur est bon et droit.

Mais ceux qui marchent dans des voies obliques, le Seigneur les confondra avec ceux qui commettent l'iniquité : la paix sera sur Israël.

Gloire soit au Père, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Nous courons à l'odeur de vos parfums : les jeunes filles vous aiment avec tendresse.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grâce devant le Seigneur. Vous concevrez et vous mettrez au monde un fils, alleluia.

De Noël à la Purification.

Ant. Dans le buisson ardent que vit Moïse et qui brûlait sans se consumer, nous reconnaissons la figure de votre admirable virginité, que votre fécondité n'a point blessée : Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu pópuli sui, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Quia non relínquet Dóminus virgam peccatórum super sortem justórum: * ut non exténdant justi ad iniquitátem manus suas.

Bénefac, Dómine, bonis, * et rectis corde.

Declinántes autem in obligatiónes, adlúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem: * pax super Israel.

Glória Patri, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. In odórem unguentórum tuórum cúrrimus: adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

Pendant l'Avent.

Ant. Ne tímeas, María, invenísti grátiam apud Dóminum: ecce concípies et páries Fílium, allelúia.

De Noël à la Purification.

Ant. Rubum quem víderat Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitátem: Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Eccl., 24.

J'ai pris racine dans le peuple que le Seigneur a honoré et qu'il a choisi pour sa portion et pour son héritage, et ma demeure est dans l'assemblée de tous les saints.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Luc, I.

Le Seigneur lui donnera le trône de David son père, et il régnera éternellement sur la maison de Jacob, et son règne n'aura point de fin.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes.

℟. Et le fruit de vos entrailles est béni.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

De la Purification à l'Avent.

PRIONS.

DIEU de bonté, accordez à notre faiblesse le secours de votre grâce, et comme nous honorons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites que, par le secours de son intercession, nous puissions nous relever de nos iniquités. Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ votre

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Eccl., 24.

Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei hæréditas illíus, et in plenitúdine Sanctórum deténtio mea.

℟. Deo grátias.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Luc, I.

Dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus, et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis.

℟. Deo grátias.

℣. Benedícta tu in muliéribus.

℟. Et benedíctus fructus ventris tui.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,

℟. Et clamor meus ad te véniat.

De la Purification à l'Avent.

OREMUS.

CONCÉDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsídium : ut qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus, intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum :

Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité
Saint-Esprit dans tous les siècles des siècl
℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,
℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.
℣. Bénissons le Seigneur.
℟. Rendons grâces à Dieu.
℣. Que les âmes des fidèles défunts repose
en paix par la miséricorde de Dieu. ℟. Ain
soit-il.

Pendant l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe pri
un corps dans le sein de la bienheureus
Vierge Marie au moment où l'Ange lui annonç
ce mystère, accordez à nos prières qu'en hono
rant celle que nous croyons véritablement Mèr
de Dieu, nous soyons aidés de vous par son in
tercession. Par le même N.-S. J.-C. votre Fil
qui vit et règne en l'unité du S.-E., dans les
siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez, *etc.*

De Noël à la Purification.

PRIONS.

O Dieu, qui, par la virginité féconde de la
bienheureuse Vierge Marie, avez donné au
genre humain le prix du salut éternel, accordez-
nous s'il vous plaît, la grâce de ressentir l'effet

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Benedicámus Dómino.
℟. Deo grátias.
℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Pendant l'Avent.

OREMUS.

Deus, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplícibus tuis; ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, *etc.*

De Noël à la Purification.

OREMUS.

Deus, qui salútis æternæ beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti: tribue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus,

de l'intercession de celle par qui nous avon reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésu Christ votre Fils, qui vit et règne avec vous, e l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles d siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez, *etc.*

A NONE.

Ave María, etc.

℣. O Dieu, venez à mon aide.

℟. Hâtez-vous, Seigneur, de me secouri Gloire soit au Père, *etc.*

Louez Dieu. *Ou* Louange à vous, Seigneu *etc.*

HYMNE.

Souvenez-vous, ô Créateur, *etc.*, *page* 158

De la Purification à l'Avent.

Ant. Vous êtes belle.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la servante du Seigneur.

De Noël à la Purification.

Ant. Voici Marie.

PSAUME 125.

QUAND le Seigneur ramena les captifs de Sio nous fûmes comblés de consolation.

Notre bouche fut remplie de joie, et not langue chanta l'hymne d'allégresse.

per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, *etc.*

A NONE.

Ave María, etc.

℣. Deus in adjutórium meum inténde.

℟. Dómine, ad adjuvándum me festína. Glória Patri, *etc.*

Allelúia. *Ou* Laus tibi, Dómine, *etc.*

HYMNE.

Meménto, rerum Cónditor, *etc.*, *p.* 139.

De la Purification à l'Avent.

Ant. Pulchra es.

Pendant l'Avent.

Ant. Ecce ancilla Dómini.

De Noël à la Purification.

Ant. Ecce María.

PSAUME 125.

In converténdo Dóminus captivitátem Sion: * facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum:* et lingua nostra exultatióne.

Alors on a dit parmi les nations : Le Seigneur a fait pour eux de grandes choses.

Oui, le Seigneur a fait pour nous de grandes choses : nous avons été transportés de joie.

Ramenez, Seigneur, tous nos captifs comme vous ramenez les torrents dans une terre desséchée.

Ceux qui sèment dans les larmes moissonnent dans l'allégresse.

Ils allaient et pleuraient en répandant leur semence.

Mais bientôt ils viendront pleins de joie, portant leurs gerbes dans leurs mains.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 126.

Si le Seigneur ne bâtit lui-même la maison, c'est en vain que travaillent ceux qui l construisent.

Si le Seigneur ne garde lui-même la cité, c'est en vain que veille celui qui la garde.

Inutilement vous vous lèverez avant
vous qui mangez le pain de l douleur.
levez qu' après le sommeil

Que Dieu donne à celui qu'il aime
fants sont un héritage qui vient du Se
fécondité est une récompense

Les enfants des opprimés seront
flèches dans une main puissante

Tunc dicent inter gentes: * Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum: * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torrens in austro.

Qui séminant in lácrymis, * in exultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, * mitténtes sémina sua.

Veniéntes autem vénient cum exultatióne, * portántes manípulos suos.

Glória Patri, *etc.*

PSAUME 126.

NISI Dóminus ædificáverit domum: * in vanum laboravérunt qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere; * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum: * ecce hæréditas Dómini, fílii merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis: * ita fílii excussórum.

Heureux celui dont ils ont rempli les désirs: il ne sera pas confondu lorsqu'il répondra à ses ennemis aux portes de la cité.

Gloire soit au Père, *etc.*

PSAUME 127.

HEUREUX ceux qui craignent le Seigneur, et qui marchent dans ses voies.

Vous vivrez du fruit du travail de vos mains: vous êtes heureux, et tout vous réussira.

Votre femme sera, dans l'intérieur de votre maison, comme une vigne fertile.

Vos enfants seront, autour de votre table, comme de jeunes plants d'oliviers.

Ainsi sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

Que le Seigneur répande de Sion ses bénédictions sur vous; et qu'il fasse voir, tous les jours de votre vie, la prospérité de Jérusalem.

Et puissiez-vous voir les enfants de vos enfants et la paix dans Israël.

Gloire soit au Père, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

Ant. Vous êtes belle et majestueuse, fille de Jérusalem; vous êtes terrible comme une armée rangée en bataille.

Pendant l'Avent.

Ant. Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole.

De Noël à la Purification.

Ant. Marie a mis au monde le Sauveur, à la vue duquel saint Jean s'est écrié : Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui efface les péchés du monde, alleluia.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Eccl., 24.

J'ai répandu partout une odeur de parfum semblable à celle de la cannelle et du baume, une odeur aussi douce que la myrrhe la plus précieuse.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Vous êtes demeurée vierge sans tache après votre enfantement.

℟. Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, 7.

Une Vierge concevra et mettra au monde un fils, qui sera appelé Emmanuel ; il mangera le beurre et le miel, en sorte qu'il sache rejeter le mal et choisir le bien.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie.

℟. Et elle a conçu par l'opération du Saint-Esprit.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

De Noël à la Purification.

Ant. Ecce María génuit nobis Salvatórem, quem Joánnes videns exclamávit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi, allelúia.

De Noël à l'Avent.

CAPITULE. Eccl., 24.

In platéis sicut cinnamómum, et bálsamum aromatízans odórem dedi; quasi myrrha elécta dedi suavitátem odóris.

℟. Deo grátias.

℣. Post partum, Virgo, invioláta permansisti.

℟. Dei Génitrix, intercéde pro nobis.

Pendant l'Avent.

CAPITULE. Isaïe, 7.

Ecce Virgo concípiet, et páriet Fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Bútyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum et elígere bonum.

℟. Deo grátias.

℣. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ.

℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,

℟. Et clamor meus ad te véniat.

De la Purification à l'Avent.

PRIONS.

PARDONNEZ, s'il vous plaît, Seigneur, les fautes de vos serviteurs, et, dans l'impuissance où nous sommes de vous plaire par nos propres mérites, accordez-nous le salut par l'intercession de celle que vous avez choisie pour être la Mère de votre Fils Notre-Seigneur. Par le même Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, etc. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Que les âmes des fidèles défunts reposent en paix, par la miséricorde de Dieu. ℟. Ainsi soit-il.

Pendant l'Avent.

PRIONS.

O DIEU, qui avez voulu que votre Verbe prît un corps dans le sein de la bienheureuse Vierge Marie au moment où l'Ange lui annonça ce mystère, accordez à nos prières, qu'en honorant celle que nous croyons être véritablement Mère de Dieu, nous soyons aidés auprès de vous par son intercession. Nous vous en prions par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez, *etc.*

De la Purification à l'Avent.

OREMUS.

FAMULORUM tuórum, quæsumus Dómine, delíctis ignósce; ut qui tibi placére de áctibus nostris non valémus, Genitrícis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Benedicámus Dómino.

℟. Deo grátias.

℣. Fidélium ánimæ, per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

Pendant l'Avent.

OREMUS.

DEUS, qui de beátæ Maríæ Vírginis, útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti: præsta supplícibus tuis; ut qui vere eam Genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi, *etc.*

De Noël à la Purification.

O Dieu, qui, en rendant féconde la virginité de la bienheureuse Marie, avez donné au genre humain le prix du salut éternel, accordez-nous, s'il vous plaît, la grâce de ressentir l'effet de l'intercession de celle par qui nous avons reçu l'auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui vit et règne avec vous, en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. Rendons grâces à Dieu.

℣. Que les âmes des fidèles défunts reposent en paix par la miséricorde de Dieu.

℟. Ainsi soit-il.

Lorsqu'on termine l'Office ici, on dit une des Antiennes à la Sainte Vierge, suivant le Temps, page 50.

PRIERE APRES L'OFFICE *page* 58.

De Noël à la Purification

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præstitísti : tríbue, quæsumus ; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam ;
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Benedicámus Dómino.
℟. Deo grátias.
℣. Fidélium ánimæ, per misericórdiam Dei, requiéscant in pace.
℟. Amen.

Lorsqu'on termine l'Office ici, on dit une des Antiennes à la sainte Vierge, suivant le Temps, page 51.

PRIERE APRES L'OFFICE, *page* 59.

OFFICE DES MORTS (1)

A MATINES.

INVITATOIRE.

L'Hebdomadier dit :

Tout vit pour notre Roi ; Venez, adorons-le.

Le chœur répète.

Tout vit pour notre Roi ; Venez, adorons-le.

PSAUME 94.

VENEZ, réjouissons-nous dans le Seigneur, faisons éclater notre joie devant Dieu notre Sauveur ; présentons-nous à lui avec des chants d'allégresse, et célébrons sa grandeur.

Tout vit pour notre Roi ; venez, adorons-le.

Car le Seigneur est le grand Dieu, le grand Roi élevé au-dessus de toute puissance ; le Seigneur n'a pas rejeté son peuple, lui qui tient dans sa main toute l'étendue de l'univers, et qui voit les fondements cachés des montagnes.

Venez, adorons-le.

---

(1) L'office des morts peut se réciter en présence du Saint Sacrement exposé, excepté pendant les Quarante Heures.

OFFICE DES MORTS

A MATINES.

INVITATOIRE.

L'Hebdomadier dit :

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

Le chœur répète.

Regem, cui ómnia vivunt,* veníte adorémus.

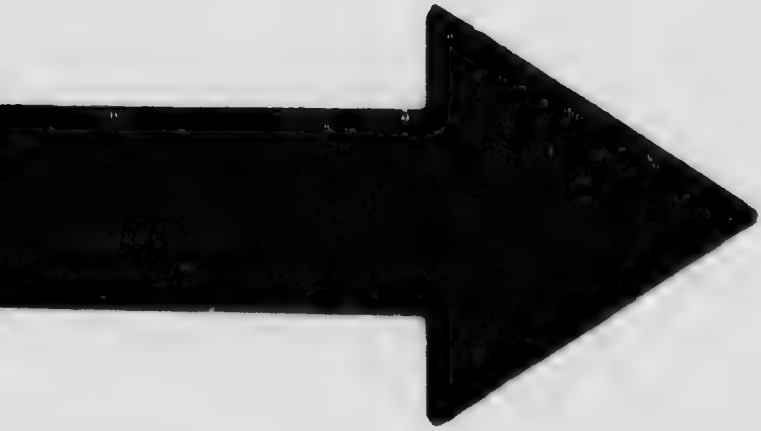
PSAUME 94.

VENITE, exultémus Dómino; jubilémus Deo salutári nostro; præoccupémus fáciem ejus in confessióne, et in psalmis jubilémus ei.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

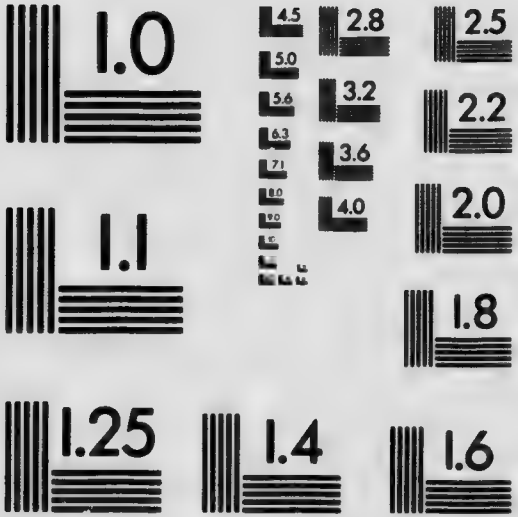
Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnes deos : quóniam non repéllet Dóminus plebem suam, quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, et altitúdines móntium ipse cónspicit.

Veníte, adorémus.



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

La mer est à lui ; c'est lui qui l'a faite, et ses mains ont fondé la terre : venez, adorons-le, prosternons-nous à ses pieds ; pleurons devant le Seigneur, c'est lui qui nous a créés ; nous sommes son peuple et son troupeau qu'il nourrit dans ses pâturages.

Tout vit pour notre Roi ; venez, adorons-le.

Si vous entendez aujourd'hui sa voix, gardez-vous bien d'endurcir vos cœurs, comme au jour où le peuple le tenta dans le désert. C'est là, dit-il, que vos pères m'ont tenté pour m'éprouver, et ils virent mes œuvres.

Venez, adorons-le.

Pendant quarante ans je me suis tenu auprès de ce peuple, et j'ai dit : Leurs cœurs sont toujours égarés ; ils n'ont pas connu mes voies, et j'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreraient pas dans le lieu de mon repos.

Tout vit pour notre Roi ; venez, adorons-le.

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que luise pour eux la lumière sans fin.

Venez, adorons-le.

Tout vit pour notre Roi ;

Venez, adorons-le.

Le jour de la Commémoration des morts et le jour du décès, on dit les trois Nocturnes suivants. Ces jours-là les Antiennes sont dites tout entières au commencement et à la fin des Psaumes et des Cantiques.

Quóniam ipsíus est mare, et ipse fecit illud, et áridam fundavérunt manus ejus: veníte adorémus, et procidámus ante Deum, plorémus coram Dómino, qui fecit nos, quia ipse est Dóminus Deus noster: nos autem pópulus ejus, et oves páscuæ ejus.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

Hódie si vocem ejus audiéritis, nolíte obduráre corda vestra, sicut in exacerbatióne secúndum diem tentatiónis in deserto: ubi tentavérunt me patres vestri, probavérunt, et vidérunt ópera mea.

Veníte, adorémus.

Quadragínta annis próximus fui generatióni huic et dixi: Semper hi errant corde: ipsi vero non cognovérunt vias meas, quibus jurávi in ira mea, si intríbunt in réquiem meam.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

Veníte, adorémus.

Regem, cui ómnia vivunt, veníte, adorémus.

PREMIER NOCTURNE.

Dimanche, lundi et jeudi.

Ant. Seigneur mon Dieu, dirigez mes pas en votre présence.

PSAUME 5.

SEIGNEUR, prêtez l'oreille à mes paroles, écoutez le cri de mon cœur.

Soyez attentif à ma prière, ô mon Roi et mon Dieu.

Seigneur, je vous prierai dès le matin, et vous exaucerez ma voix.

Dès le matin je me présenterai devant vous et je verrai que vous êtes un Dieu ennemi de l'iniquité.

Le méchant ne demeurera point avec vous; l'injuste ne subsistera point devant vos yeux.

Vous haïssez tous ceux qui font le mal; vous perdrez tous ceux qui profèrent le mensonge.

Le Seigneur a en abomination le fourbe et l'homme de sang: pour moi, j'espère, grâce à vos miséricordes infinies.

J'entrerai dans votre demeure, et je vous adorerai dans votre saint temple avec une crainte respectueuse.

Seigneur, conduisez-moi dans votre justice; dirigez mes voies en votre présence, afin que mes ennemis soient confondus.

PREMIER NOCTURNE.

Dimanche, lundi et jeudi.

Ant. Dírige, Dómine Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

PSAUME 5.

VERBA mea áuribus pércipe, Dómine : * intéllige clamórem meum.

Inténde voci oratiónis meæ : * Rex meus, et Deus meus.

Quóniam ad te orábo : * Dómine, mane exáudies vocem meam.

Mane astábo tibi, et vidébo : * quóniam non Deus volens iniquitátem tu es.

Neque habitábit juxta te malígnus : * neque permanébunt injústi ante óculos tuos.

Odísti omnes, qui operántur iniquitátem : * perdes omnes, qui loquúntur mendácium.

Virum sánguinum et dolósum abominábitur Dóminus : * ego autem in multitúdine misericórdiæ tuæ.

Introíbo in domum tuam : * adorábo ad templum sanctum tuum in timóre tuo.

Dómine, deduc me in justítia tua : * propter inimícos meos dírige in conspéctu tuo viam meam.

La vérité n'est point sur leurs lèvres; leur cœur est plein de tromperie.

Leur bouche est un sépulcre infect; leur langue est un instrument de fraude; jugez-les, ô mon Dieu.

Renversez tous leurs desseins; repoussez-les loin de vous à cause de la multitude de leurs crimes; car c'est vous qu'ils ont outragé.

Mais que tous ceux qui espèrent en vous soient dans la joie; car ils se réjouiront éternellement, et vous habiterez en eux.

Tous ceux qui aiment votre nom se glorifieront en vous, parce que vous bénirez le juste.

Vous nous avez couverts de votre amour, Seigneur, comme d'un bouclier.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Seigneur mon Dieu, dirigez mes pas en votre présence.

Ant. Seigneur, tournez-vous vers moi, et délivrez mon âme; car nul dans la mort ne se souvient de vous.

PSAUME 6.

SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis faible; guérissez-moi, car le mal a pénétré jusqu à la moelle de mes os.

Quóniam non est in ore eórum véritas: * cor eórum vanum est.

Sepúlcrum patens est guttur eórum, linguis suis dolóse agébant, * júdica illos, Deus.

Décidant a cogitatiónibus suis, secúndum multitúdinem impietátum eórum expélle eos, * quóniam irritavérunt te, Dómine.

Et læténtur omnes, qui sperant in te,* in ætérnum exultábunt, et habitábis in eis.

Et gloriabúntur in te omnes, qui dílígunt nomen tuum, * quóniam tu benedíces justo.

Dómine, ut scuto bonæ voluntátis tuæ* coronásti nos.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Dírige, Dómine Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

Ant. Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte qui memor sit tui.

PSAUME 6.

DOMINE, ne in furóre tuo árguas me, * neque in ira tua corrípias me.

Miserére mei, Dómine, quóniam infírmus sum: * sana me, Dómine, quóniam conturbáta sunt ossa mea.

Mon âme est dans un trouble extrême; jusques à quand, Seigneur, tarderez-vous à la secourir?

Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme; sauvez-moi à cause de votre miséricorde.

Car nul dans la mort ne célébrera votre nom; et qui vous louera dans la nuit du tombeau?

Je m'épuise à force de gémir; chaque nuit j'arrose mon lit de mes larmes.

L'excès de ma douleur a obscursi mes yeux; j'ai vieilli au milieu de tous mes ennemis.

Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité; car le Seigneur a écouté la voix de mes pleurs.

Le Seigneur a écouté ma prière, le Seigneur a exaucé mes supplications.

Que tous mes ennemis soient dans la honte et dans l'effroi: qu'ils rougissent et se hâtent de fuir devant moi.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme; car nul dans la mort ne célébrera votre nom.

Ant. Ne permettez pas que l'ennemi, comme un lion furieux, m'arrache la vie, tandis que je n'ai personne pour me défendre et me sauver.

Et ánima mea turbáta est valde: * sed tu, Dómine, úsquequo?

Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: * salvum me fac propter miseri córdiam tuam.

Quóniam non est in morte qui memor sit tui: * in inférno autem quis confitébitur tibi?

Laborávi in gémitu meo, lavábo per síngulas noctes lectum meum: * lácrymis meis stratum meum rigábo.

Turbátus est a furóre óculus meus: * inveterávi inter omnes inimícos meos.

Discédite a me, omnes qui operámini iniquitátem: * quóniam exaudívit Dóminus vocem fletus mei.

Exaudívit Dóminus deprecatiónem meam, * Dóminus oratiónem meam suscépit.

Erubéscant et conturbéntur vehementer omnes inimíci mei: * convertántur et erubéscant valde velóciter.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Convértere, Dómine, et éripe ánimam meam: quóniam non est in morte qui memor sit tui.

Ant. Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

PSAUME 7.

SEIGNEUR mon Dieu, j'ai espéré en vous ; sauvez-moi de tous mes persécuteurs, et délivrez-moi.

Ne permettez pas que mon ennemi, comme un lion furieux, m'arrache la vie tandis que je n'ai personne pour me défendre et me sauver.

Seigneur mon Dieu, si j'ai fait ce qu'on m'impute, si mes mains sont souillées par l'iniquité ;

Si j'ai rendu le mal pour le mal, je consens à succomber sous les efforts de mes ennemis.

Qu'ils me poursuivent, qu'ils me saisissent, qu'ils me foulent à leurs pieds, qu'ils réduisent ma gloire en poussière.

Levez-vous, Seigneur, dans votre colère, et faites éclater votre puissance au milieu de mes ennemis.

Levez-vous, Seigneur mon Dieu, exécutez vous-même ce que vous avez commandé, et l'assemblée des peuples vous environnera.

Montez donc sur votre tribunal : le Seigneur juge les peuples.

Jugez-moi, Seigneur, selon la justice de ma cause et selon mon innocence.

La malice des pécheurs finira bientôt, et vous conduirez vous-même le juste, ô Dieu qui sondez les cœurs et les reins.

PSAUME 7.

DOMINE Deus meus, in te sperávi: * salvum me fac ex ómnibus persequéntibus me, et líbera me.

Nequándo rápiat ut leo ánimam meam, * dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

Dómine Deus meus, si feci istud, * si est iníquitas in mánibus meis:

Si réddidi retribuéntibus mihi mala, * décidam mérito ab inimícis meis inánis.

Persequátur inimícus ánimam meam, et comprehéndat, et concúlcet in terra vitam meam, * et glóriam meam in púlverem dedúcat.

Exúrge, Dómine, in ira tua: * et exaltáre in fínibus inimicórum meórum.

Et exúrge, Dómine Deus meus, in præcépto quod mandásti: * et synagóga populórum circúmdabit te.

Et propter hunc in altum regrédere: * Dóminus júdicat pópulos.

Júdica me, Dómine, secúndum justítiam meam, * et secúndum innocéntiam meam super me.

Consumétur nequítia peccatórum, et díriges justum, * scrutans corda et renes Deus.

J'attends avec confiance mon secours du Seigneur, qui sauve ceux qui ont le cœur droit.

Dieu est un juge équitable, également fort et patient ; il ne fait pas tous les jours éclater sa colère.

Mais si vous ne vous convertissez, il tirera son glaive : déjà il a tendu son arc et le tient tout prêt.

Il a préparé des traits mortels ; il s'est armé de flèches brûlantes.

Le méchant a été en travail pour produire l'injustice ; il a conçu la douleur et enfanté l'iniquité.

Il a ouvert et creusé une fosse profonde, et il est tombé lui-même dans le précipice.

Le mal qu'il méditait viendra l'accabler, et son iniquité retombera sur sa tête.

Je louerai le Seigneur selon sa justice, et mes chants célébreront le nom du Très-Haut.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Ne permettez pas que l'ennemi, comme un lion furieux, m'arrache la vie, tandis que je n'ai personne pour me défendre et me sauver.

℣. Seigneur, délivrez leurs âmes.

℟. Des portes de l'enfer.

A voix basse en entier, Pater noster...

Au signal de l'Hebdomadier, les Choristes lisent les Leçons sans Absolution, ni Bénédiction.

Justum adjutórium meum a Dómino, * qui salvos facit rectos corde.

Deus judex justus fortis, et pátiens: * numquid iráscitur per síngulos dies?

Nisi convérsi fuéritis, gládium suum vibrábit: * arcum suum teténdit, et parávit illum.

Et in eo parávit vasa mortis: * sagíttas suas ardéntibus effécit.

Ecce parturiit injustítiam: * concépit dolórem, et péperit iniquitátem.

Lacum apéruit, et effódit eum: * et íncidit in fóveam quam fecit.

Convertétur dolor ejus in caput ejus: * et in vérticem ipsíus iníquitas ejus descéndet.

Confitébor Dómino secúndum justítiam ejus: * et psallam nómini Dómini altíssimi.

Réquiem ætérnam *etc.*

Ant. Nequándo rapiat ut leo ánimam meam, dum non est qui rédimat, neque qui salvum fáciat.

℣. A porta ínferi.

℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

A voix basse en entier, Pater noster.

PREMIÈRE LEÇON. Job, 7.

CESSEZ de m'affliger, ô mon Dieu, puisque mes jours ne sont que néant. Qu'est-ce que l'homme, pour mériter que vous le distinguiez et que vous vous occupiez de lui? Vous le visitez le matin, et vous l'éprouvez à chaque moment. Quand me donnerez-vous un peu de repos, afin que je puisse respirer? J'ai péché: que ferai-je pour vous apaiser, ô Sauveur des hommes? Pourquoi m'avez-vous mis dans un état qui vous est opposé, et qui me rend à charge à moi-même? Pourquoi n'effacez-vous pas mon péché, et ne me pardonnez-vous pas mon iniquité? Je vais m'endormir dans la poussière du tombeau, et quand vous me chercherez le matin, je ne serai plus.

℟. Je crois que mon Rédempteur est vivant, et qu'au dernier jour je ressusciterai de la terre.

* Je crois que, revêtu de ma chair, je verrai Dieu mon Sauveur.

℣. Je le verrai moi-même dans mon propre corps, et non dans celui d'un autre, et je le contemplerai de mes propres yeux.

* Je crois que, *etc.*

DEUXIÈME LEÇON. Job, 10.

LA vie m'est à charge; je m'abandonne aux plaintes et aux regrets; je parlerai dans l'amertume de mon cœur. Je dirai à Dieu: Ne me condamnez pas, faites-moi connaître plutôt pourquoi vous me traitez de la sorte.

PREMIÈRE LEÇON. Job, 7.

PARCE mihi, Dómine, nihil enim sunt dies mei. Quid est homo quia magnificas eum? aut quid appónis erga eum cor tuum? Vísitas eum dilúculo, et súbito probas illum. Usquequo non parcis mihi, nec dimíttis me, ut glútiam salívam meam? Peccávi: Quid fáciam tibi, o custos hóminum? quare posuísti me contrárium tibi, et factus sum mihi metípsi gravis? Cur non tollis peccátum meum, et quare non aufers iniquitátem meam? ecce nunc in púlvere dórmiam: et si mane me quæsíeris non subsístam.

℟. Credo quod Redémptor meus vivit. et in novíssimo die de terra surrectúrus sum.

* Et in carne mea vidébo Deum salvatórem meum.

℣. Quem visúrus sum ego ipse, et non álius, et óculi mei conspectúri sunt.

* Et in carne mea, *etc.*

DEUXIÈME LEÇON. Job, 10.

TÆDET ánimam meam vitæ meæ, dimíttam adversum me elóquium meum, loquar in amaritúdine ánimæ meæ. Dicam Deo: Noli me condemnáre: índica mihi cur me ita júdices. Numquid bonum tibi

Pouvez-vous trouver un avantage à m'opprimer et à détruire l'ouvrage de vos mains, pour favoriser contre moi les vues des injustes qui me calomnient? Avez-vous des yeux de chair, et regardez-vous les choses comme un homme les regarde? Vos jours sont-ils comme les jours des mortels, et vos années comme les jours passagers de l'homme? Avez-vous besoin de temps pour vous informer de mon iniquité, et pour examiner mes offenses? Vous savez que je ne suis point coupable, et d'ailleurs, personne ne peut m'arracher de vos mains.

℟. Seigneur, qui avez ressuscité Lazare, déjà en pourriture.

* Donnez-leur le repos éternel et le lieu de la paix.

℣. Vous qui devez venir un jour pour juger les vivants et les morts, et les siècles par le feu.

* Donnez-leur le repos, *etc.*

TROISIÈME LEÇON. Job, 10.

SEIGNEUR, vos mains m'ont formé avec tant de soin, et vous avez disposé avec tant d'art toutes les parties de mon corps, et maintenant voulez-vous donc me détruire? Souvenez-vous que vous m'avez fait comme un potier fait un vase avec de l'argile: et voudriez-vous donc me réduire en poussière? Vous m'avez revêtu de peau et de chair, vous m'avez formé d'os et de nerfs; vous m'avez donné la vie et votre miséricorde m'a conservé.

vidétur, si calumniéris me, et ópprimas me opus mánuum tuárum, et consílium impiórum ádjuves? Numquid óculi cárnei tibi sunt: aut sicut videt homo, et ut vidébis? Numquid sicut dies hóminis dies tui, et anni tui sicut humána sunt témpora, ut quæras iniquitátem meam, et peccátum meum scrutéris? Et scias quia nihil ímpium fécerim, cum sit nemo qui de manu tua possit erúere.

℟. Qui Lázarum resuscitásti a monuménto fœtidum:

* Tu eis, Dómine, dona réquiem, et locum indulgéntiæ.

℣. Qui ventúrus es judicáre vivos et mórtuos, et sæculum per ignem.

* Tu eis, Dómine, *etc.*

TROISIÈME LEÇON. Job, 10.

MANUS tuæ fecérunt me, et plasmavérunt me totum in circúitu: et sic repénte præcípitas me. Meménto, quæso quod sicut lutum féceris me, et in púlverem redúces me. Nonne sicut lac mulsísti me, et sicut cáseum me coagulásti? Pelle et cárnibus vestísti me: óssibus et nervis compegísti me. Vitam et misericórdiam tribuísti mihi, et visitátio tua custodívit spíritum meum.

℟. Seigneur, où me déroberai-je des traits de votre fureur, lorsque vous viendrez juger la terre?

* Car j'ai commis un grand nombre de péchés.

℣. Je crains mes offenses, et je rougis devant vous; ne me condamnez pas lorsque vous viendrez juger le monde.

* Car j'ai commis, *etc.*

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel; que luise pour eux la lumière sans fin.

* Car j'ai commis, *etc.*

DEUXIEME NOCTURNE.

Mardi et Vendredi.

Ant. Il m'a placé dans d'excellents pâturages.

PSAUME 22.

Le Seigneur est mon pasteur, et rien ne me manquera; il m'a placé dans d'excellents pâturages.

Il m'a conduit près des eaux salutaires; il a fortifié mon âme.

Il m'a fait entrer dans les vois de la justice pour la gloire de son nom.

Mais, quand je me verrais au milieu des ombres de la mort, je n'appréhenderais aucun mal, ô mon Dieu, parce que vous êtes avec moi.

Votre houlette m'a soutenu, et votre verge même m'a consolé.

℟. Dómine, quando véneris judicáre terram, ubi me abscóndam a vultu iræ tuæ :

* Quia peccávi nimis in vita mea.

℣. Commíssa mea pavésco, et ante te erubésco : dum véneris judicáre, noli me condemnáre.

* Quia peccávi, *etc.*

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine : et lux perpétua lúceat eis.

* Quia peccávi, *etc.*

DEUXIEME NOCTURNE.

Mardi et Vendredi.

Ant. In loco páscuæ ibi me collocávit.

PSAUME 22.

DOMINUS regit me, et nihil mihi déerit :* in loco páscuæ ibi me collocávit.

Super aquam refectiónis educávit me :* ánimam meam convértit.

Dedúxit me super sémitas justítiæ, * propter nomen suum.

Nam, et si ambulávero in médio umbræ mortis, non timébo mala : * quóniam tu mecum es.

Virga tua, et báculus tuus : * ipsa me consoláta sunt.

Vous avez préparé devant moi une table où je puise des forces contre ceux qui me persécutent.

Vous avez oint ma tête d'une huile exquise, et le calice dont je m'enivre est délicieux.

Votre miséricorde me suivra tous les jours de ma vie,

Afin que j'habite dans la maison du Seigneur, pendant la durée des jours.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Il m'a placé dans d'excellents pâturages.

Ant. Oubliez, Seigneur, les péchés et les erreurs de ma jeunesse.

PSAUME 24.

J'AI élevé mon âme vers vous, Seigneur; j'espère en vous, ô mon Dieu, je ne serai pas confondu.

Que mes ennemis ne m'insultent point; car celui qui attend votre secours n'est jamais confondu.

Mais que ceux-là soient confondus qui commettent l'iniquité et s'éloignent de vous.

Faites-moi connaître vos voies, Seigneur, et enseignez-moi vos sentiers.

Dirigez-moi dans votre vérité, et instruisez-moi; car vous êtes le Dieu mon sauveur, et je vous ai attendu durant tout le jour.

Parásti in conspéctu meo mensam : * advérsus eos, qui tríbulant me.

Impinguásti in óleo caput meum : * et calix meus inébrians quam præclárus est !

Et misericórdia tua subsequétur me : * ómnibus diébus vitæ meæ.

Et ut inhábitem in domo Dómini, * in longitúdinem diérum.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. In loco páscuæ ibi me collocávit.

Ant. Delícta juventútis meæ, et ignoránties meas ne memíneris, Dómine.

PSAUME 24.

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam : * Deus meus, in te confído non erubéscam.

Neque irrídeant me inimíci mei : * étenim univérsi, qui sústinent te, non confundéntur.

Confundántur omnes iníqua agéntes * supervácue.

Vias tuas, Dómine, demónstra mihi : * et sémitas tuas, édoce me.

Dírige me in veritáte tua, et doce me :* quia tu es Deus salvátor meus, et te sustínui tota die.

Souvenez-vous, Seigneur, des grâces que vous m'avez faites; souvenez-vous de vos miséricordes, qui sont éternelles.

Oubliez, Seigneur, les péchés et les erreurs de ma jeunesse.

Souvenez-vous de moi, ô mon Dieu, dans votre miséricorde et dans votre bonté.

Le Seigneur est plein de douceur et de droiture; aussi il montrera sa loi à ceux qui s'égarent.

Il dirigera les humbles dans la justice; il enseignera ses voies à ceux qui sont doux.

Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde et vérité pour ceux qui recherchent son alliance et sa loi.

Vous me pardonnerez, Seigneur, à cause de votre nom, car mon péché est grand.

Quel est l'homme qui craint le Seigneur? Le Seigneur lui a donné sa loi pour le guider.

Son âme demeurera dans le bien, et sa race possédera la terre.

Le Seigneur est l'appui de ceux qui le craignent; il leur manifeste son alliance.

Mes yeux sont toujours tournés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui dégagera mes pas des pièges qui m'environnent.

Regardez-moi Seigneur, et ayez pitié de moi, car je suis seul et pauvre.

Reminíscere miseratiónum tuárum, Dómine, * et misericordiárum tuárum, quæ a sæculo sunt.

Delícta juventútis meæ, * et ignoránti as meas ne memíneris.

Secúndum misericórdiam tuam, meménto mei tu; * propter bonitátem tuam, Dómine.

Dulcis et rectus Dóminus: * propter hoc legem dabit delinquéntibus in via.

Díriget mansuétos in judício: * docébit mites vias suas.

Univérsæ viæ Dómini, misericórdia et véritas: * requiréntibus testaméntum ejus, et testimónia ejus.

Propter nomen tuum, Dómine, propitiáberis peccáto meo:* multum est enim.

Quis est homo qui timent Dóminum? * legem státuit ei in via, quam elégit.

Anima ejus in bonis demorábitur: * et semen ejus hæreditábit terram.

Firmaméntum est Dóminus timéntibus eum; * et testaméntum ipsíus ut manifestétur illis.

Oculi mei semper ad Dóminum: * quóniam ipse evéllet de láqueo pedes meos.

Réspice in me, et miserére mei: * quia únicus et pauper sum ego.

Les angoisses de mon cœur se sont multipliées ; délivrez-moi des maux qui m'assiègent.

Voyez mon humiliation et ma peine ; et pardonnez-moi tous mes péchés.

Jetez les yeux sur mes ennemis, voyez combien leur nombre s'est accru, et quelle est leur haine contre moi.

Conservez mon âme et sauvez-moi ; je ne serai pas confondu ; car j'ai espéré en vous.

Ceux qui ont le cœur droit et innocent se sont attachés à moi, parce que j'ai mis en vous ma confiance.

Délivrez Israël, ô mon Dieu, de toutes ses tribulations.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Oubliez, Seigneur, les péchés et les erreurs de ma jeunesse.

Ant. J'espère voir les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

PSAUME 26.

Le Seigneur est ma lumière et mon salut ; que craindrais-je ?

Le Seigneur est le protecteur de ma vie ; qui pourrait me faire trembler ?

Dans le temps même où les pervers se disposaient à fondre sur moi pour me dévorer,

J'ai vu ces injustes persécuteurs perdre leurs forces et tomber.

Quand une armée d'ennemis serait rangée devant moi, mon cœur ne serait point effrayé.

Tribulatiónes cordis mei multiplicátæ sunt; * de necessitátibus meis érue me.

Vide humilitátem meam et labórem meum: * et dimítte univérsa delícta mea.

Réspice inimícos meos, quóniam multiplicáti sunt: * et ódio iníquo odérunt me.

Custódi ánimam meam, et érue me: * non erubéscam, quóniam sperávi in te.

Innocéntes et recti adhæsérunt mihi: * quia sustínui te.

Líbera, Deus, Israel * ex ómnibus tribulatiónibus suis.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Delícta juventútis meæ, et ignoránti as meas ne memíneris, Dómine.

Ant. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

PSAUME 26.

DOMINUS illuminátio mea, et salus mea,* quem timébo.

Dóminus protéctor vitæ meæ, * a quo trepidábo.

Dum appropiant super me nocéntes: * ut edant carnes meas:

Qui tríbulant me inimíci mei, * ipsi infirmáti sunt, et cecidérunt.

Si consístant advérsum me castra, * non timébit cor meum.

Le moment du combat serait celui de mon espérance.

Je n'ai demandé qu'une chose au Seigneur, et je la demanderai toujours: c'est d'habiter dans sa maison tous les jours de ma vie;

D'y contempler les beautés du Seigneur, et de visiter son sanctuaire;

Car il m'a caché dans son tabernacle; au jour de l'affliction il m'a gardé dans le secret de son temple.

Il m'a établi sur un roc; et il a élevé ma tête au-dessus de mes ennemis.

Je me suis approché de ses autels, et j'ai immolé une victime de jubilation: je chanterai des cantiques au Seigneur.

Seigneur, entendez ma voix et mes cris: ayez pitié de moi, et exaucez-moi.

Mon cœur vous a parlé, mes yeux vous ont cherché; toujours je chercherai votre présence, Seigneur.

Ne détournez pas de moi votre visage; que votre colère ne vous éloigne pas de votre serviteur.

Soyez mon aide; ne me délaissez pas, et ne me rejetez pas, ô Dieu mon Sauveur.

Mon père et ma mère m'ont abandonné; mais le Seigneur a pris soin de moi.

Si exúrgat advérsum me prælium, in hoc ego sperábo.

Unam pétii a Dómino, hanc requíram,* ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ.

Ut vídeam voluptátem Dómini, * et vísitem templum ejus.

Quóniam abscóndit me in tabernáculo suo: * in die malórum protéxit me in abscóndito tabernáculi sui.

In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos meos.

Circuívi, et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo, et psalmum dicam Dómino.

Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te: * miserére mei, et exáudi me.

Tibi dixit cor meum; exquisívit te fácies mea: * fáciem tuam, Dómine, requíram.

Ne avértas fáciem tuam a me: * ne declínes in ira a servo tuo.

Adjútor meus esto: * ne derelínquas me, neque despícias me, Deus salutáris meus.

Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: * Dóminus autem assúmpsit me.

Montrez-moi, Seigneur, la loi qui conduit dans vos sentiers; faites-moi marcher dans la voie droite pour confondre mes ennemis.

Ne me livrez pas à la méchanceté de ceux qui me persécutent; car des témoins iniques se sont élevés contre moi, et l'iniquité a menti contre elle-même.

J'espère voir les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

O mon âme, attends le Seigneur, ranime tes forces, arme-toi de courage, et attends le Seigneur avec confiance.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. J'espère voir les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

℣. Le Seigneur les placera avec les princes.

℟. Avec les princes de son peuple.

A voix basse Pater noster....

QUATRIÈME LEÇON. Job, 13.

RÉPONDEZ-MOI, Seigneur, montrez-moi combien j'ai commis d'iniquités et de péchés, quels sont mes crimes et mes offenses. Pourquoi détournez-vous de moi votre visage, et me traitez-vous comme votre ennemi? Est-il digne de vous de montrer votre puissance contre une feuille que le vent emporte, et de persécuter un brin de paille desséché? Car vous décrétez contre moi des plaies douloureuses, et vous

Legem pone mihi, Dómine, in via tua: * et dírige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: * quóniam insurrexérunt in me testes íniqui, et mentíta est iníquitas sibi.

Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

Expécta Dóminum, viríliter age; * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Credo vidére bona Dómini in terra vivéntium.

℣. Cóllocet eos Dóminus cum princípibus.

℟. Cum princípibus pópuli sui.

A voix basse Pater noster....

QUATRIÈME LEÇON. Job, 13.

RESPONDE mihi: Quantas hábeo iniquitátes et peccáta, scélera mea et delícta osténde mihi. Cur fáciem tuam abscóndis, et arbitráris me inimícum tuum? Contra fólium, quod vento rápitur, osténdis poténtiam tuam, et stípulam siccam perséqueris: Scribis enim contra me amaritúdines, et consúmere me vis peccátis adolescéntiæ meæ. Po-

voulez me charger des péchés de ma jeunesse. Vous tenez mes pieds dans les fers, vous observez mes pas et mes démarches, moi qui bientôt ne serai que pourriture, pareil au vêtement rongé des vers.

℟. Souvenez-vous de moi, mon Dieu, car ma vie n'est qu'un souffle qui passe.

* Dérobez-moi aux regards des hommes.

℣. Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur; Seigneur, écoutez ma voix.

* Dérobez-moi, etc.

CINQUIÈME LEÇON. Job, 14.

L'HOMME, né de la femme, vit très peu de temps, et est en butte à beaucoup de misères. Il naît comme une fleur, qui n'est pas plutôt éclose qu'elle est foulée aux pieds; il fuit et disparaît comme l'ombre, et il ne demeure jamais dans le même état. Et vous croyez, Seigneur, qu'il soit digne de vous d'ouvrir seulement les yeux sur lui et de le faire entrer en jugement avec vous? Les jours de l'homme sont entre vos mains; vous avez marqué les bornes de sa vie, et il ne peut les dépasser. Que votre justice s'éloigne un peu de lui, afin qu'il puisse goûter quelque repos, en attendant qu'il trouve, comme le mercenaire, la fin désirée de tous ses maux.

suísti in nervo pedem meum, et observásti omnes sémitas meas, et vestígia pedum meórum considerásti: Qui quasi putrédo consuméndus sum, et quasi vestiméntum, quod coméditur a tínea

℟. Meménto mei, Deus, quia ventus est vita mea,

* Nec aspíciat me visus hóminis.

℣. De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam.

* Nec aspíciat, *etc.*

CINQUIÈME LEÇON. Job, 14.

HOMO, natus de mulíere, brevi vivens témpore, replétur multis misériis. Qui quasi flos egréditur et contéritur, et fugit velut umbra, et nunquam in eódem statu pérmanet. Et dignum ducis super hujuscémodi aperíre óculos tuos, et addúcere eum tecum in judícium? Quis potest fácere mundum de immúndo conséptum sémine? nonne tu qui solus es? Breves dies hóminis sunt, númerus ménsium ejus apud te est: constituísti términos ejus, qui præteríri non póterunt. Recéde paúlulum ab eo, ut quiéscat, donec optáta véniat sicut mercenárii, dies ejus.

℟. Hélas! Seigneur, combien je vous ai offensé pendant ma vie! Que ferai-je, malheureux? où fuirai-je, sinon vers vous, ô mon Dieu?

* Ayez pitié de moi lorsque vous viendrez au dernier jour.

℣. Mon âme est dans un trouble extrême; mais, Seigneur, secourez-la.

* Ayez pitié de moi, *etc.*

SIXIÈME LEÇON. Job, 14.

COMBIEN je souhaiterais, Seigneur, qu'il vous plût de me cacher dans quelque lieu souterrain, et de m'y retenir jusqu'à ce que votre colère soit apaisée; et qu'après un certain terme que vous auriez ordonné, vous vous souvinssiez de moi. L'homme, après sa mort, revivra-t-il de nouveau? Pendant tous les jours de mon combat j'attendrai que mon changement s'opère. Vous m'appellerez, et je vous répondrai: vous tendrez la main à votre ouvrage. Vous avez compté tous mes pas, mais pardonnez-moi mes péchés.

℟. Seigneur, ne vous souvenez point de mes péchés,

* Quand vous viendrez juger le siècle par le feu.

℣. Seigneur mon Dieu, dirigez mes voies en votre présence.

℟. Hei mihi, Dómine, quia peccávi nimis in vita mea: Quid fáciam miser? ubi fúgiam, nisi ad te, Deus meus?

* Miserére mei, dum véneris in novíssimo die.

℣. Anima mea turbáta est valde, sed tu, Dómine, succúrre ei.

* Miserére, mei, *etc.*

SIXIÈME LEÇON. Job, 14.

QUIS mihi hoc tríbuat, ut in inférno prótegas me, et abscóndas me, donec pertránseat furor tuus, et constítuas mihi tempus, in quo recordéris mei? Pútasne, mórtuus homo rursum vivat? Cunctis diébus quibus nunc mílio, expécto donec véniat immutátio mea. Vocábis me, et ego respondébo tibi: óperi mánuum tuárum pórriges déxteram. Tu quidem gressus meos dinumerásti, sed parce peccátis meis.

℟. Ne recordéris peccáta mea, Dómine,

* Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

℣. Dírige, Dómine Deus meus, in conspéctu tuo viam meam.

* Quand vous viendrez, *etc.*

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que luise pour eux la lumière sans fin.

* Quand vous viendrez, *etc.*

TROISIEME NOCTURNE.

Mercredi et samedi.

Ant. Qu'il vous plaise, Seigneur de me délivrer ; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

PSAUME 39.

J'AI attendu le Seigneur, je ne me suis point lassé de l'attendre, et il a tourné ses regards vers moi.

Il a entendu mes prières, et il m'a retiré de l'abîme de misère et de la fange où j'étais enfoncé.

Il a placé mes pieds sur la roche ; et il a bien voulu conduire mes pas.

Il a mis dans ma bouche un cantique nouveau, un hymne de louange à l'honneur de notre Dieu.

Plusieurs verront ma délivrance ; ils craindront le Seigneur, et ils espéreront en lui.

Heureux l'homme qui s'est confié dans le nom du Seigneur, et qui n'a point arrêté ses yeux sur les vanités du monde et sur ses folies mensongères.

Seigneur mon Dieu, vous avez opéré bien des merveilles ; et nul n'est semblable à vous dans vos pensées.

Je les ai annoncées, j'en ai parlé ; mais leur nombre est devenu infini.

* Dum véneris, *etc.*

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine : et lux perpétua lúceat eis.

* Dum véneris, *etc.*

TROISIEME NOCTURNE.

Mercredi et samedi.

Ant. Compláceat tibi, Dómine, ut erípias me : Dómine, ad adjuvándum me réspice.

PSAUME 39.

EXPÉCTANS expectávi Dóminum, * et inténdit mihi.

Et exaudívit preces meas ; * et edúxit me de lacu misériæ, et de luto fæcis.

Et státuit super petram pedes meos : * et diréxit gressus meos.

Et immísit in os meum cánticum novum, * carmen Deo nostro.

Vidébunt multi, et timébunt : * et sperábunt in Dómino.

Beátus vir cujus est nomen Dómini spes ejus : * et non respéxit in vanitátes et insánias falsas.

Multa fecísti tu, Dómine Deus meus, mirabília tua : * et cogitatiónibus tuis non est qui símilis sit tibi.

Annuntiávi, et locútus sum : * multiplicáti sunt super númerum.

Vous n'avez pas voulu de sacrifices ni d'offrandes; mais vous m'avez donnée des oreilles dociles.

Vous n'avez point demandé d'holocauste pour le péché; alors j'ai dit: Me voici.

Il est écrit de moi, au commencement du livre, que je ferai votre volonté: oui, mon Dieu, je l'ai voulu, et votre loi est gravée au fond de mon cœur.

J'ai annoncé votre justice dans une grande assemblée; je n'ai point tenu ma bouche fermée: Seigneur, vous le savez.

Je n'ai point retenu votre justice dans le secret de mon cœur: j'ai publié votre vérité et votre salut.

Je n'ai point caché votre miséricorde et vos promesses dans l'assemblée de votre peuple.

Vous donc, Seigneur, n'éloignez pas de moi vos miséricordes: votre indulgence et votre vérité m'ont toujours soutenu.

Car des maux innombrables m'ont assailli; mes iniquités m'ont enveloppé de toutes parts, et je n'ai pu en soutenir la vue.

Elles ont surpassé le nombre des cheveux de ma tête; et mon cœur en est tombé en défaillance.

Qu'il vous plaise, Seigneur, de me délivrer; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Sacrifícium et oblatiónem noluísti; * aures autem perfecísti mihi.

Holocáustum et pro peccáto non postulásti: * tunc dixi: Ecce vénio.

In cápite libri scriptum est de me, ut fácerem voluntátem tuam: * Deus meus vólui, et legem tuam in médio cordis mei.

Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia magna, * ecce lábia mea non prohibébo: Dómine, tu scisti.

Justítiam tuam non abscóndi in corde meo: * veritátem tuam, et salutáre tuum dixi.

Non abscóndi misericórdiam tuam, et veritátem tuam * a concílio multo.

Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes tuas a me: * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.

Quóniam circumdedérunt me mala, quorum non est númerus: * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui ut vidérem.

Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis mei: * et cor meum derelíquit me

Compláceat tibi, Dómine, ut éruas me: * Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de honte et de confusion.

Que ceux qui désirent ma perte se retirent chargés d'ignominie.

Que ceux qui insultent à mes maux subissent l'opprobre qu'ils méritent.

Mais, ô mon Dieu, que tous ceux qui vous cherchent trouvent en vous leur joie et leur allégresse ; que ceux qui aiment le salut qui vient de vous disent sans cesse : Gloire au Seigneur.

Pour moi, je suis pauvre et dans l'indigence ; mais le Seigneur prend soin de moi.

Vous êtes mon appui et mon protecteur : ô mon Dieu, ne tardez pas à me secourir.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Qu'il vous plaise, Seigneur, de me délivrer ; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Ant. Guérissez mon âme, Seigneur, car j'ai péché contre vous.

PSAUME 40.

HEUREUX celui qui est attentif aux besoins du pauvre et de l'indigent ; le Seigneur le délivrera au jour de l'affliction.

Le Seigneur le conservera et le vivifiera, il le rendra heureux sur la terre, et ne le livrera pas à la méchanceté de ses ennemis.

Confundántur et revereántur simul, qui quærunt ánimam meam, * ut áuferant eam.

Convertántur retrórsum, et revereántur * qui volunt mihi mala.

Ferant conféstim confusiónem suam, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exúltent et læténtur super te omnes quæréntes te : * et dicant semper : Magnificétur Dóminus : qui díligunt salutáre tuum.

Ego autem mendícus sum, et pauper :* Dóminus sollícitus est mei.

Adjútor meus, et protéctor meus tu es : * Deus meus, ne tardáveris.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Compláceat tibi, Dómine, ut erípias me : Dómine, ad adjuvándum me réspice.

Ant. Sana, Dómine, ánimam meam, quia peccávi tibi.

PSAUME 40.

BEATUS qui intélligit super egénum et páuperem : * in die mala liberábit eum Dóminus.

Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra : * et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Le Seigneur l'assistera sur le lit de sa douleur: oui, votre main, Seigneur, retournera elle-même son lit dans ses infirmités.

J'ai dit au Seigneur: Ayez pitié de moi; guérissez mon âme, car j'ai péché contre vous.

Mes ennemis ont fait des imprécations contre moi; ils ont dit: Quand mourra-t-il? quand sa mémoire périra-t-elle?

Si l'un d'eux s'approchait de moi, c'était pour m'adresser des paroles trompeuses, tandis qu'il recueillait toute sa malice dans son cœur.

Il s'éloignait, et c'était pour tenir à l'écart des discours d'iniquité.

Tous mes ennemis parlaient en secret contre moi; tous ne pensaient qu'à me faire du mal.

Ils répétaient contre moi cette parole d'insulte: Il est tombé, pourra-t-il se relever?

L'homme qui m'était uni, en qui je me confiais, qui mangeait à ma table, m'a trahi insolemment.

Mais vous, Seigneur, ayez pitié de moi, ressuscitez-moi; et je leur rendrai ce qu'ils méritent.

J'ai connu que vous mettiez en moi vos complaisances, lorsque vous n'avez pas permis que mon ennemi triomphât de moi.

Vous m'avez soutenu à cause de mon innocence, et vous m'avez établi en votre présence pour l'éternité.

Dóminus opem ferat illi super lectum dolóris ejus: * univérsum stratum ejus versásti in infirmitáte ejus.

Ego dixi: Dómine, miserére mei: * sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Inimíci mei dixérunt mala mihi: * Quando morietur, et perîbit nomen ejus?

Et si ingrediebátur ut vidéret, vana loquebátur, * cor ejus congregávit iniquitátem sibi.

Egrediebátur foras, * et loquebátur in idípsum.

Advérsum me susurrábant omnes inimíci mei: * advérsum me cogitábant mala mihi.

Verbum iníquum constituérunt advérsum me: * Numquid qui dormit, non adjíciet ut resúrgat.

Etenim homo pacis meæ, in quo sperávi: * qui edébat panes meos, magnificávit super me supplantatiónem.

Tu autem, Dómine, miserére mei, et resúscita me: * et retríbuam eis.

In hoc cognóvi, quóniam voluísti me: * quóniam non gaudébit inimícus meus super me.

Me autem propter innocéntiam suscepísti: * et confirmásti me in conspéctu tuo in ætérnum.

Que le Seigneur Dieu d'Israël soit béni dans les siècles des siècles! Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Guérissez mon âme, Seigneur, car j'ai péché contre vous.

Ant. Mon âme a soif du Dieu fort et vivant: oh! quand irai-je, quand paraîtrai-je en la présence du Seigneur?

PSAUME 41.

COMME le cerf altéré soupire après l'eau des torrents, ainsi mon âme soupire après vous, ô mon Dieu.

Mon âme a soif du Dieu fort et vivant: oh! quand irai-je, quand paraîtrai-je en la présence de mon Dieu?

Je me nourris jour et nuit de mes larmes, parce qu'on me dit sans cesse: Où donc est ton Dieu?

Dans ma douleur, je me suis consolé, en me disant à moi-même: J'entrerai dans le tabernacle du Seigneur, dans la maison de Dieu.

Au milieu des cris de joie et des chants d'allégresse, semblables à ceux qui retentissent dans un splendide festin.

Pourquoi êtes-vous triste, ô mon âme? et pourquoi me troublez-vous?

Espérez en Dieu, car je lui rendrai encore mes actions de grâces: il est mon Sauveur et mon Dieu.

Benedíctus Dóminus Deus Israel a sæculo, et usque in sæculum: * fiat, fiat.

Réquiem æternam, etc.

Ant. Sana, Domine, ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ant. Sitívit ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

PSAUME 41.

QUEMADMODUM desíderat cervus at fontes aquárum: * ita desíderat ánima mea ad te, Deus.

Sitívit ánima mea ad Deum fortem, vivum: * quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei?

Fuérunt mihi lácrymæ meæ panes die ac nocte: * dum dícitur mihi quotídie: Ubi est Deus tuus?

Hæc recordátus sum, et effúdi in me ánimam meam: * quóniam transíbo in locum tabernáculi admirábilis, usque ad domum Dei.

In voce exultatiónis, et confessiónis: * sonus epulántis.

Quare tristis es, ánima mea: * et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Mon âme est toute troublée au dedans de moi ; c'est pourquoi je me souviendrai de vous, ô mon Dieu, dans cet exil près du Jourdain, et de la terre d'Hermon.

Un abîme appelle un autre abîme ; vous avez fait pleuvoir sur moi un déluge de maux.

Tous les flots et tous les orages de votre colère sont venus fondre sur ma tête.

Le Seigneur nous fera sentir enfin sa miséricorde ; cependant je lui rendrai grâces au milieu même de mes afflictions.

J'offrirai des prières à Dieu, l'auteur de ma vie ; je lui dirai : Vous êtes mon protecteur.

Pourquoi m'avez-vous oublié ; et pourquoi me laissez-vous dans la tristesse, opprimé par mon ennemi ?

Le glaive de la douleur pénètre jusque dans mes os, lorsque mes ennemis et mes persécuteurs m'accablent de leurs reproches.

Lorsqu'ils me disent chaque jour avec insulte : Où donc est ton Dieu ? Pourquoi êtes-vous triste, ô mon âme et pourquoi me troublez-vous ?

Espérez en Dieu, car je lui rendrai encore mes actions de grâces, il est mon Sauveur et mon Dieu.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Mon âme a soif du Dieu fort et vivant : oh ! quand irai-je, quand paraîtrai-je en la présence du Seigneur ?

Ad meípsum ánima mea conturbáta est; * proptére memor ero tui de terra Jordánis, et Hermóniim a monte módico.

Abyssus abyssum ínvocat, * in voce cataractárum tuárum.

Omnia excélsa tua, et fluctus tui * super me transiérunt.

In die mandávit Dóminus misericórdiam suam: * et nocte cánticum ejus.

Apud me orátio Deo vitæ meæ, * dicam Deo: Suscéptor meus es.

Quare oblítus es mei? * et quare contristátus incédo dum afflígit me inimícus?

Dum confringúntur ossa mea, * exprobravérunt mihi qui tríbulant me inimíci mei.

Dum dicunt mihi per síngulos dies: Ubi est Deus tuus? * quare tristis es, ánima mea? et quare contúrbas me?

Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: * salutáre vultus mei, et Deus meus.

Réquiem ætérnam, etc.

Ant. Sitívit ánima mea ad Deum vivum: quando véniam, et apparébo ante fáciem Dómini?

℣. N'abandonnez pas aux bêtes farouches ceux qui confessent votre vérité.

℟. N'oubliez pas pour toujours l'âme souffrante de vos pauvres.

A voix basse Pater noster....

SEPTIÈME LEÇON. Job, 17.

Mes forces sont épuisées, mes jours sont abrégés, il ne me faut plus qu'un tombeau. Je ne suis point coupable, et mes yeux ne voient que des sujets d'amertume. Délivrez-moi, Seigneur; mettez-moi auprès de vous, et me combatte alors qui voudra. Mes jours sont passés, mes pensées sont évanouies et n'ont fait que tourmenter mon cœur. On me disait que la nuit où je suis se changerait en un beau jour, et j'espérais que la lumière succéderait aux ténèbres. Mais si j'ai quelque chose à attendre, c'est que le tombeau sera bientôt ma maison, et que je n'aurai point d'autre lit que celui de ténèbres: J'ai dit à la pourriture: Vous êtes mon père; et aux vers: vous êtes ma mère et ma sœur. Où est donc maintenant mon attente, et qui est-ce qui considère ma patience?

℟. Quand je considère que je pèche tous les jours et que je ne fais point pénitence, je suis troublé par la crainte de la mort.

* Car dans l'enfer il n'y a plus de rédemption à espérer: ayez pitié de moi, ô mon Dieu, sauvez-moi.

℣. O Dieu, sauvez-moi pour votre nom, et que votre bras me délivre.

* Car dans l'enfer il n'y a, *etc.*

℣. Ne tradas béstiis ánimas confiténtes tibi.

℟. Et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem.

A voix basse Pater noster....

SEPTIÈME LEÇON. Job, 17.

SPIRITUS meus attenuábitur, dies mei breviabúntur, et solum mihi super est sepúlcrum. Non peccávi, et in amaritudínibus morátur óculus meus. Líbera me Dómine, et pone me juxta te, et cujúsvis manus pugnet contra me. Dies mei transiérunt, cogitatiónes meæ dissipátæ sunt, torquéntes cor meum. Noctem vertérunt in diem, et rursum post ténebras spero lucem. Si sustinúero inférnus domus mea est, et in ténebris stravi léctulum meum. Putrédini dixi: Pater meus es, mater mea, et soror mea, vérmibus. Ubi est ergo nunc præstolátio mea, et patiéntiam meam quis considerat?

℟. Peccántem me quotídie, et non me poeniténtem, timor mortis contúrbat me.

* Quia in inférno nulla est redémptio, miserére mei, Deus, et salva me.

℣. Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me.

* Quia in inférno nulla, *etc.*

HUITIÈME LEÇON. Job, 19.

Mes chairs se sont consumées, mes os se sont collés à ma peau, et il ne me reste plus que les lèvres autour des dents. Ayez pitié de moi, vous au moins qui êtes mes amis, ayez pitié de moi, car la main du Seigneur m'a frappé. Pourquoi me persécutez-vous comme le Seigneur, et vous plaisez-vous à vous rassasier de ma chair? Qui m'accordera que mes paroles soient écrites? Qui m'accordera qu'elles soient tracées dans un livre, et qu'elles soient gravées sur une lame de plomb avec une plume de fer, ou sur une pierre avec un ciseau? Car je sais que mon Rédempteur est vivant et que je ressusciterai de la terre au dernier jour; que je serai encore revêtu de cette peau; que je verrai mon Dieu dans ma chair, et que je le contemplerai de mes propres yeux. Oui, cette espérance vivra toujours dans mon cœur.

℟. Seigneur, ne me jugez pas selon mes actions: je n'ai rien fait qui soit digne de vous; c'est pourquoi je supplie votre Majesté sainte.

* O mon Dieu, effacez mon iniquité.

℣. Lavez-moi de plus en plus de mes souillures, et purifiez-moi de mes péchés.

* O mon Dieu, *etc.*

HUITIÈME LEÇON. Job, 19.

PELLI meæ, consúmptis cárnibus, adhæsit os meum, et derelícta sunt tantúmmodo lábia circa dentes meos. Miserémini mei, miserémini mei, saltem vos amíci mei, quia manus Dómini tétigit me. Quare persequímini me sicut Deus, et cárnibus meis saturámini? Quis mihi tríbuat ut scribántur sermónes mei? quis mihi det ut exaréntur in libro stylo férreo, et plumbi lámina, vel celte sculpántur in sílice? Scio enim quod Redémptor meus vivit, et in novíssimo die de terra surrectúrus sum. Et rursum circúmdabor pelle mea, et in carne mea vidébo Deum meum. Quem visúrus sum ego ipse, et óculi mei conspectúri sunt, et non álius: repósita est hæc spes mea in sinu meo.

℟. Dómine secúndum actum meum noli me judicáre: nihil dignum in conspéctu tuo egi: ídeo déprecor majestátem tuam,

* Ut tu, Deus, déleas iniquitátem meam.

℣. Amplius lava me, Dómine, ab injustítia mea, et a delícto meo munda me.

* Ut tu, Deus, *etc.*

NEUVIÈME LEÇON. Job, 10.

POURQUOI, Seigneur, m'avez-vous fait naître? Je souhaiterais être mort, et que nul œil ne m'eût vu. J'aurais été comme si je n'eusse jamais été. La courte durée de mes jours ne finira-t-elle pas bientôt? Laissez-moi donc en repos, afin que je pleure un peu dans la douleur que je souffre, avant que je m'en aille dans cette terre de ténèbres, couverte de l'ombre de la mort, dans cette terre de misère et d'obscurité, où règnent les ombres de la mort; où il n'y a point d'ordre, mais une confusion et une horreur éternelle.

℟. Seigneur, délivrez-moi des voies qui conduisent dans l'enfer, vous qui avez brisé les portes d'airain, qui avez visité l'enfer, et y avez répandu votre lumière pour vous faire voir à

* Ceux qui étaient dans les ténèbres.

℣. Ils ont élevé la voix pour dire: Vous voilà donc, ô Rédempteur.

* Ceux qui, *etc.*

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel; que luise pour eux la lumière sans fin.

* Ceux qui, *etc.*

Le Répons suivant ne se dit qu'au jour de la Commémoration des Fidèles Défunts, et chaque fois qu'on dit les neuf Leçons pour les Morts.

℟. Délivrez-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible, * Quand les cieux et la terre seront ébranlés. * Lorsque vous viendrez juger le siècle par le feu.

NEUVIÈME LEÇON. Job, 10.

QUARE de vulva eduxísti me? qui útinam consúmptus essem ne óculus me vidéret. Fuíssem quasi non essem, de útero translátus ad túmulum. Numquid non paúcitas diérum meórum finiétur brevi. Dimítte ergo me, ut plangam paúlulum dolórem meum: ánteqnam vadam, et non revértar ad terram tenebrósam, et opértam mortis calígine: terram misériæ et tenebrárum, ubi umbra mortis, et nullus ordo, sed sempitérnus horror inhábitat.

℟. Líbera me, Dómine de viis inférni, qui portas æreas confregísti, et visitásti infernum, et dedísti eis lumen, ut vidérent te:

* Qui erant in pœnis tenebrárum.

℣. Clamántes et dicéntes: Advenísti, Redémptor noster.

* Qui erant, *etc.*

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

* Qui erant, *etc.*

℟. Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda: * Quando cœli movéndi sunt et terra: * Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

℣. Je suis tremblant et saisi de crainte quand je pense à cet examen qui doit se faire, et à la vengeance qui doit le suivre.

* Quand les cieux et la terre seront ébranlés.

℣. Ce jour sera un jour de colère, de calamité et de misères, un grand jour, mais un jour plein de terreur.

* Lorsque vous viendrez juger le siècle par le feu.

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel; que luise pour eux la lumière sans fin.

Délivrez-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible; quand les cieux et la terre seront ébranlés; lorsque vous viendrez juger le siècle par le feu.

℣. Tremens factus sum ego, et tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

* Quando cœli movéndi sunt et terra.

℣. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde.

* Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda: Quando cœli movéndi sunt et terra. Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

A LAUDES.

Ant. Mes os humiliés tressailliront de joie dans le Seigneur.

PSAUME 50.

AYEZ pitié de moi, ô Dieu, selon votre grande miséricorde ;

Et, selon la multitude de vos bontés, effacez mon iniquité.

Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché.

Parce que je connais mon iniquité, et que mon péché est toujours devant moi.

C'est contre vous seul que j'ai péché, et j'ai fait le mal en votre présence ; de sorte que vous serez reconnu juste dans vos paroles, et irréprochable dans vos jugements.

Considérez que j'ai été conçu dans l'iniquité, et que ma mère m'a conçu dans le péché.

Je sais que vous aimez la vérité, et vous m'avez découvert les secrets et les mystères de votre sagesse.

Vous m'arroserez d'eau avec l'hysope, et je serai pur ; vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

Vous me ferez entendre des paroles de consolation et de joie, et mes os humiliés tressailliront d'allégresse.

A LAUDES.

Ant. Exultábunt Dómino ossa humiliáta.

PSAUME 50.

MISERÉRE mei, Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam;

Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte mea: * et a peccáto meo munda me,

Quóniam iniquitátem meam ego cognósco: * et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum judicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: * et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: * lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gaúdium et lætítiam * et exultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátis meis: * et omnes iniquitátes meas dele.

Détournez votre face de mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

Créez en moi, ô Dieu, un cœur pur, et renouvelez l'esprit droit dans mes entrailles.

Ne me rejetez pas de votre face, et ne retirez pas de moi, votre Esprit-Saint.

Rendez-moi la joie en Celui par qui vous voulez me sauver, et confirmez-moi par l'esprit de force.

J'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies se convertiront à vous.

Délivrez-moi de la peine de mort que j'ai méritée, ô Dieu, mon Sauveur, et ma langue se réjouira dans votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, et ma bouche annoncera vos louanges.

Si vous aviez voulu un sacrifice, je l'aurais offert, mais les holocaustes ne vous seraient pas agréables.

Le sacrifice digne de Dieu est un esprit brisé de douleur; ô Dieu! vous ne mépriserez pas un cœur contrit et humilié.

Dans votre amour, Seigneur, traitez favorablement Sion, afin que les murs de Jérusalem soient bâtis:

Alors vous aurez pour agréable le sacrifice de justice, les offrandes et les holocaustes; on mettra des victimes sur votre autel.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Mes os humilés tressailliront de joie dans le Seigneur.

Cor mundum crea in me, Deus: * et spíritum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua: * et spíritum sanctum tuum ne aúferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: * et spíritu principáli confírma me.

Docébo iniquos vias tuas * et ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salútis meæ * et exultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries: * et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si voluísses sacrifícium, dedíssem útique: * holocáustis non delectáberis.

Sacrifícium Deo spíritus contribulátus: * cor contrítum et humiliátum, Deus, non despícies.

Benígne fac, Dómine in bona voluntáte tua Sion: * ut ædificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrifícium justítiæ, oblatiónes et holocaústa: * tunc impónent super altáre tuum vítulos.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Exultábunt Dómino ossa humiliáta.

Ant. Exaucez ma prière, Seigneur, toute créature doit venir à vous.

PSAUME 64.

Il convient qu'on vous loue dans Sion, ô Dieu: à vous l'on doit rendre ses vœux dans Jérusalem.

Exaucez ma prière: toute créature doit venir à vous.

Les paroles de l'iniquité ont prévalu sur nous: mais vous ferez grâce à nos péchés.

Heureux celui que vous choisirez pour en prendre soin: il habitera dans vos parvis.

Nous serons comblés des biens de votre maison: votre maison est sainte, c'est le siège admirable de votre équité.

Exaucez-nous, ô Dieu notre Sauveur, vous l'espérance de ceux qui habitent aux extrémités de la terre, et au delà des mers.

Votre puissance affermit les montagnes: entouré de la force comme d'une ceinture, vous soulevez les profondeurs de la mer et ses flots mugissants.

Les nations seront troublées, les bornes du monde seront dans la crainte, à la vue de prodiges; et soudain vous répandrez la joie l'orient à l'occident.

Vous visiterez la terre et vous la féconderez; vous multiplierez ses richesses.

Le grand fleuve est rempli de l'abondance des eaux; la terre a préparé la nourriture des hommes, parce que vous l'avez destinée à cet usage.

Ant. Exáudi, Dómine, oratiónem memeam: ad te omnis caro véniet.

PSAUME 64.

Te decet hymnus, Deus, in Sion: * et tibi reddétur votum in Jerúsalem.

Exáudi oratiónem meam: * ad te omnis caro véniet.

Verba iniquórum prævaluérunt super nos: * et impietátibus nostris tu propitiáberis.

Béatus quem elegísti, et assumpsísti: * inhabitábit in át is tuis.

Replébimur in bonis domus tuæ: * sanctum est templum tuum, mirábile in æquitáte.

Exáudi nos, Deus salutáris noster, * spes ómnium fínium terræ, et in mari longe.

Præparans montes in virtúte tua, accínctus poténtia: * qui contúrbas profúndum maris, sonum flúctuum ejus.

Turbabúntur Gentes, et timébunt qui hábitant términos a signis tuis: * éxitus matutíni, et véspere delectábis.

Visitásti terram, et inebriásti eam: * multiplicásti locupletáre eam.

Flumen Dei replétum est aquis, parásti cibum illórum: * quóniam ita est præparátio ejus.

Pénétrez son sein de la rosée, fertilisez ses germes, et ils se réjouiront des influences du ciel.

Vous bénirez la terre, et vos bénédictions seront la couronne de l'année, et les campagnes seront couvertes de vos dons.

Les déserts mêmes s'embelliront de fécondité, et les collines se revêtiront d'allégresse.

Les béliers seront entourés de la multitude des brebis, et les vallons enrichis de l'abondance des grains ; les moissonneurs élèveront la voix, et chanteront vos louanges.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Exaucez ma prière, Seigneur ; toute créature doit venir à vous.

Ant. Votre droite, Seigneur m'a soutenu.

PSAUME 62.

O Dieu, vous êtes mon Dieu, je soupire après vous dès l'aurore.

Mon âme a soif de votre présence ; ma chair vous désir avec ardeur !

Dans cette terre déserte, aride et sans eau, je me présenterai dans votre sanctuaire, pour contempler votre puissance et votre gloire.

Car votre miséricorde vaut mieux que cette vie terrestre, et mes lèvres ne cesseront de vous louer.

Je vous bénirai tous les jours de ma vie, et je lèverai mes mains en invoquant votre nom.

Rivos ejus inébria, multíplica genímina ejus; * in stillicídiis ejus lætábitur gérminans.

Benedíces corónæ anni benignitátis tuæ: * et campi tui replebúntur ubertáte.

Pinguéscent speciósa deserti: * et exultatióne colles accingéntur.

Indúti sunt aríetes óvium, et valles abundábunt fruménto: * clamábunt, étenim hymnum dicent.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Exáudi, Dómine, oratiónem meam: ad te omnis caro véniet.

Ant. Me suscépit déxtera tua, Dómine.

PSAUME 62.

Deus, Deus meus, * ad te luce vígilo.

Sitívit in te ánima mea, * quam multiplíciter tibi caro mea!

In terra desérta, et ínvia, et inaquósa: * sic in sancto appárui tibi, ut vidérem virtútem tuam, et glóriam tuam.

Quóniam mélior est misericórdia tua super vitas: * lábia mea laudábunt te.

Sic benedícam te in vita mea: * et in nómine tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pinguédine repleátur ánima mea: * et lábiis exultatiónis laudábit os meum.

Que mon âme soit remplie et comme inondée de vos bénédictions, et ma langue fera éclater vos louanges.

Je me souviendrai de vous sur ma couche nocturne ; dès le matin je méditerai vos bienfaits, car vous avez été mon appui.

Et je me réjouirai à l'ombre de vos ailes: mon âme s'est attachée étroitement à vous, et votre droite m'a soutenu.

En vain mes ennemis cherchent à me perdre: ils descendront dans les profondeurs de la terre ; ils seront livrés au tranchant du glaive, ils seront la proie des bêtes dévorantes.

Mais le Roi se réjouira en Dieu, tous ceux qui révèrent le Seigneur le glorifieront de ce qu'il a fermé la bouche de l'iniquité.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Votre droite, Seigneur, m'a soutenu.

Ant. Seigneur, délivrez mon âme des portes de l'enfer.

CANTIQUE D'ÉZÉCHIAS. Isaïe, 38.

J'AI dit: Au milieu de mes jours je verrai donc les portes de la mort.

J'ai cherché en vain le reste de mes années ; j'ai dit: Je ne verrai donc plus le Seigneur mon Dieu dans la terre des vivants.

Je ne verrai plus l'homme dans cette terre qui lui a été donnée.

Le tissu de ma vie est enlevé et replié comme la tente des pasteurs.

Si memor fui tui super stratum meum, in matutínis meditábor in te: * quia fuísti adjútor meus.

Et in velaménto alárum tuárum exultábo, adhæsit ánima mea post te: * me suscépit déxtera tua.

Ipsi vero in vanum quæsiérunt ánimam meam, introíbunt in inferióra terræ: * tradéntur in manus gládii, partes púlpium erunt.

Rex vero lætábitur in Deo, laudabúntur omnes qui jurant in eo: * quia obstrúctum est os loquéntium iníqua.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Me suscépit déxtera tua, Dómine.

Ant. A porta ínferi érue, Dómine, ánimam meam.

CANTIQUE D'ÉZÉCHIAS. Isaïe, 38.

EGO dixi: In dimídio diérum meórum * vadam ad portas ínferi.

Quæsívi resíduum annórum meórum. * Dixi: Non vidébo Dóminum Deum in terra vivéntium.

Non aspíciam hóminem ultra, * et habitatórem quiétis.

Generátio mea abláta est, et convolúta est a me, * quasi tabernáculum pastórum.

Comme le tisserand coupe le fil de sa toile, vous coupez, Seigneur, la trame de ma vie lorsqu'elle commençait ; elle sera terminée du matin au soir.

J'espérais vivre jusqu'au matin ; mais le mal comme un lion qui dévore sa proie, a brisé tous mes os ;

Du matin au soir ma vie sera terminée : aussi je gémissais comme les petits de l'hirondelle, je me plaignais comme la colombe.

Mes yeux se sont lassés à force de regarder vers le ciel.

Seigneur, je souffre violence, soyez le garant de ma vie ; mais que dirai-je au Seigneur, et que me répondra-t-il, quand c'est lui qui m'a frappé ?

Je repasserai en sa présence toutes mes années dans l'amertume de mon cœur.

Je lui dirai : Seigneur, si telles sont les misères de cette vie mortelle, purifiez-moi et donnez-moi une vie nouvelle ; et voilà que les douceurs de la vie ont succédé aux plus amères douleurs.

Vous m'avez retiré du tombeau, Seigneur, et vous n'avez pas voulu que je périsse ; vous avez jeté derrière vous toutes mes offenses.

Car la mort et le tombeau ne chanteront pas vos louanges ; ceux qui descendent dans le sépulcre ne publieront pas votre vérité.

Mais celui qui vit vous rendra gloire, ainsi que moi, Seigneur ; et le père enseignera votre vérité à ses enfants.

Præcísa est velut a texénte, vita mea: dum adhuc ordírer, succídit me: * de mane usque ad vésperam fínies me.

Sperábam usque ad mane, * quasi leo sic contrívit ómnia ossa mea.

De mane usque ad vésperam fínies me: * sicut pullus hirúndinis sic clamábo, meditábor ut colúmba.

Attenuáti sunt óculi mei, * suspiciéntes in excélsum.

Dómine, vim pátior, respónde pro me. * Quid dicam, aut quid respondébit mihi, cum ipse fécerit?

Recogitábo tibi omnes annos meos * in amaritúdine ánimæ meæ.

Dómine, si sic vívitur, et in tálibus vita spíritus mei, corrípies me, et vivificábis me. * Ecce in pace amaritúdo mea amaríssima.

Tu autem eruísti ánimam meam, ut non períret: * projecísti post tergum tuum ómnia peccáta mea.

Quia non inférnus confitébitur tibi, neque mors laudábit te: * non expectábunt qui descéndunt in lacum, veritátem tuam.

Vivens vivens ipse confitébitur tibi, sicut et ego hódie: * pater fíliis notam fáciet veritátem tuam.

Conservez-moi la vie, ô mon Dieu, et chaque jour nous ferons entendre nos cantiques dans la maison du Seigneur.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Seigneur, délivrez mon âme des portes de l'enfer.

Ant. Que tout ce qui respire loue le Seigneur.

PSAUME 150.

LOUEZ le Seigneur dans ses saints; louez-le dans le firmament, où brille sa puissance.

Louez-le dans l'étendue de son pouvoir; louez-le selon la multitude de ses grandeurs.

Louez-le au son de la trompette; louez-le sur le psaltérion et sur la harpe.

Louez-le au bruit des tambours et des chœurs; louez-le sur les instruments à cordes et sur l'orgue.

Louez-le sur les cymbales retentissantes; louez-le sur les instruments de triomphe et de joie: que tout ce qui respire loue le Seigneur.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Que tout ce qui respire loue le Seigneur.

℣. J'ai entendu une voix venant du ciel et me disant:

℟. Heureux ceux qui meurent dans le Seigneur.

Dómine, salvum me fac, * et psalmos nostros cantábimus cunctis diébus vitæ nostra in domo Dómini.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. A porta ínferi érue, Dómine, ánimam meam.

Ant. Omnis spíritus laudet Dóminum.

PSAUME 150.

LAUDATE Dóminum in Sanctis ejus: * laudáte eum in firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus ejus: * laudáte eum secúndum multitúdinem magnitúdinis ejus.

Laudáte eum in sono tubæ: * laudáte eum in psaltério et cíthara.

Laudáte eum in tympano et choro: * laudáte eum in chordis et órgano.

Laudáte eum in cymbalis benesonántibus: laudáte eum in cymbalis jubilatiónis: * omnis spíritus laudet Dóminum.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Omnis spíritus laudet Dóminum.

℣. Audívi vocem de cœlo dicéntem mihi.

℟. Beáti mórtui qui in Dómino moriúntur.

Ant. Je suis la résurrection et la vie ; celui qui croit en moi, quand bien même il serait mort, vivra, et quiconque vit et croit en moi ne mourra pas à jamais.

CANTIQUE DE ZACHARIE. Luc. 1.

BÉNI soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui a daigné visiter et racheter son peuple ;

Et qui nous a suscité un puissant Sauveur dans la maison de David, son serviteur,

Selon la promesse qu'il avait faite par la bouche de ses saints Prophètes qui ont été dans les siècles passés,

De nous délivrer des mains de ses ennemis, et de la tyrannie de ceux qui nous haïssent,

Pour exercer ainsi sa miséricorde envers nos pères, et se souvenir de son alliance sainte.

Et du serment qu'il fit à Abraham notre père, de nous accorder cette grâce,

Que, délivrés du joug de nos ennemis, nous le servions sans crainte ;

Marchant en sa présence dans la sainteté dans la justice tous les jours de notre vie.

Et vous, heureux enfant, vous serez appelé le Prophète du Très-Haut ; car vous marcherez devant le Seigneur pour lui préparer les voies,

Ant. Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

CANTIQUE DE ZACHARIE Luc, I

Benedictus Dominus Deus Israel: * quia visitavit, et fecit redemptiónem plebis suæ.

Et erexit cornu salútis nobis, * in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os Sanctórum, * qui a sæculo sunt, Prophetárum ejus,

Salutem ex inimícis nostris, * et de manu ómnium qui odérunt nos.

Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nostris, * et memorári testaménti sui sancti.

Jusjurandum, quod jurávit ad Abraham patrem nostrum, * datúrum se nobis:

Ut sine timóre de manu inimicórum nostrórum liberáti, * serviámus illi:

In sanctitáte et justítia coram ipso, * ómnibus diébus nostris.

Et tu, puer, Prophéta Altíssimi vocáberis: * præíbis enim ante fáciem Dómini paráre vias ejus:

Pour donner à son peuple la science du salut, et la rémission de ses péchés,

Par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, qui a voulu que ce Soleil levant vînt d'en haut nous visiter;

Pour éclairer ceux qui demeurent dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et pour diriger nos pas dans le chemin de la paix.

Donnez-leur, Seigneur, *etc.*

Ant. Je suis la résurrection et la vie; celui qui croit en moi, quand bien même il serait mort, vivra; et quiconque vit et croit en moi ne mourra pas à jamais.

A voix basse, Pater noster....

PSAUME 129.

Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur; Seigneur, écoutez ma voix.

Que vos oreilles soient attentives à la voix de ma prière.

Si vous exigez, Seigneur un compte sévère de nos iniquités, qui pourra subsister devant vous?

Mais vous aimez à pardonner; aussi, appuyé sur votre loi, j'attends, Seigneur, votre secours.

Mon âme l'attend, fondée sur vos promesses; mon âme se confie dans le Seigneur.

De la veille du matin jusqu'au soir, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Ad dandam sciéntiam salútis plebi ejus: * in remissiónem peccatórum eórum.

Per víscera misericórdiæ Dei nostri, * in quibus visitávit nos, óriens ex alto:

Illumináre his qui in ténebris et in umbra mortis sedent: * ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Réquiem ætérnam, etc.

Ant. Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

A voix basse Pater noster...

PSAUME 129.

De profúndis clamávi ad te, Dómine: * Dómine, exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendéntes: * in vocem deprecatiónis meæ.

Si iniquitátes observáveris, Dómine: * Dómine, quis sustinébit?

Quia apud te propitiátio est: * et propter legem tuam sustínui te, Dómine.

Sustínuit ánima mea in verbo ejus: * sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem, * speret Israel in Dómino.

Car le Seigneur est plein de miséricorde, et l'on trouve en lui une abondante rédemption.

C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Versets, Répons et Oraison pour une défunte.

℣. Donnez-lui, Seigneur, le repos éternel.
℟. Et que luise pour elle la lumière sans fin.

℣. Des portes de l'enfer.
℟. Seigneur, délivrez son âme.

℣. Qu'elle repose en paix.
℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez ma prière.
℟. Et que mes cris parviennent jusqu'à vous.

PRIONS.

Nous vous conjurons, Seigneur, d'avoir pitié de l'âme de votre servante; et, après l'avoir purifiée des taches de cette vie mortelle, donnez-lui une part assurée à l'éternel bonheur. Par Jésus-Christ Notre-Seigneur.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Donnez-lui, Seigneur, le repos éternel.
℟. Que luise pour elle la lumière sans fin.

℣. Qu'elle repose en paix.
℟. Ainsi soit-il.

Quia apud Dóminum misericórdia, * et copiósa apud eum redémptio.

Et ipse rédimet Israel, * ex ómnibus iniquitátibus ejus.

Versets, Répons et Oraison pour une défunte.

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

℟. Et lux perpétua lúceat ei.

℣. A porta ínferi.

℟. Erue, Dómine, ánimam ejus.

℣. Requiéscat in pace.

℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

OREMUS.

Quæsumus, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimæ fámulæ tuæ N. : et a contágiis mortalitátis exútam, in ætérnæ salvatiónis partem restítue. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.

℟. Et lux perpétua lúceat ei.

℣. Requiéscat in pace.

℟. Amen.

Versets, Répons et Oraison pour plusieurs défunts.

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel.
℟. Et que la lumière sans fin luise pour eux.

℣. De la puissance de l'enfer.
℟. Seigneur, délivrez leurs âmes.

℣. Qu'ils reposent en paix.
℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez ma prière.
℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

PRIONS.

O Dieu, le Créateur et le Rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et de vos servantes, la rémission de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par nos très humbles prières le pardon qu'elles ont toujours attendu de votre miséricorde. Vous qui étant Dieu vivez et régnez dans les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

Versets, Répons et Oraison pour plusieurs défunts.

℣. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.
℟. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. A porta ínferi.
℟. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requiéscant in pace.
℟. Amen.

℣. Dómine exáudi oratiónem meam:
℟. Et clamor meus ad te véniat.

OREMUS.

Fidélium Deus ómnium Cónditor et Redémptor: animábus famulórum famularúmque tuárum remissiónem cunctórum tríbue peccatórum; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt piis supplicatiónibus consequántur. Qui vivis et regnas Deus in sæcula sæculórum. Amen.

SEPULTURE DES DEFUNTS

LEVEE DU CORPS

Ant. Si vous observez.

Ps. Du fond de l'abîme, *p.* 252.

Donnez-lui, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière brille sans déclin sur lui.

Ant. Si vous observez, Seigneur, nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous?

Ant. Ils tressailliront:

Ps. Ayez pitié, *page* 236.

Ant. Ils tressailliront d'allégresse, mes os humiliés.

℟. Venez à son aide, Saints de Dieu; venez à sa rencontre, Anges du Seigneur; recevez son âme et portez-la en la présence du Très-Haut.

℣. Que Jésus-Christ vous reçoive, lui qui vous a appelée; et que les Anges vous conduisent dans le sein d'Abraham.

℟. Recevez son âme et portez-la en présence du Très-Haut.

℣. Donnez-lui, Seigneur, le repos éternel et qu'elle jouisse de l'éternelle lumière.

℟. Portez-la en présence du Très-Haut.

SEPULTURE DES DEFUNTS

LEVEE DU CORPS.

Ant. Si iniquitátes.

Ps. De profúndis, *page* 253.

Réquiem ætérnam dona ei Dómine: * Et lux perpétua lúceat ei.

Ant. Si iniquitátes observáveris Dómine: Dómine, quis sustinébit?

Ant. Exultabunt Dómino.

Ps. Miserére mei Deus, *page* 237.

Réquiem ætérnam, *etc.*

Ant. Exultábunt Dómino ossa humiliáta.

℟. Subvenite Sancti Dei, occúrrite Angeli Dómini, Suscipiéntes ánimam ejus, Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

℣. Suscípiat te Christus, qui vocávit te: et in sinum Abrahæ Angeli dedúcant te.

℟. Suscipiéntes ánimam ejus, Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine, et lux perpétua lúceat ei.

℟. Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

MESSE DES FUNERAILLES.

Introit.

Donnez-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière sans déclin brille sur eux. *Ps.* A vous, Seigneur, il convient d'adresser nos hymnes dans Sion, et d'offrir nos vœux dans Jérusalem : exaucez ma prière ; toute chair viendra à vous. — Donnez-leur.

ORAISON.

O Dieu, dont un des attributs est de pardonner et de faire miséricorde, nous vous implorons humblement pour l'âme de votre serviteur (servante) N., que vous avez enlevée aujourd'hui au siècle présent ; ne la livrez pas, Seigneur, au pouvoir de l'ennemi, et ne l'oubliez pas à jamais ; mais daignez ordonner à vos saints Anges de la recevoir et de l'introduire dans la céleste patrie, afin qu'après avoir cru et espéré en vous, elle n'ait point à souffrir les peines de l'enfer, mais qu'elle goûte les joies éternelles. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, *etc.*

Epître de l'Apôtre saint Paul aux Thessaloniciens. I. 4.

Nous ne voulons pas, mes frères, que vous ignoriez ce qui regarde les morts, afin que vous ne vous abandonniez pas à la tristesse, comme les autres hommes qui n'ont point d'espé-

MESSE DES FUNERAILLES.

INTROIT.

REQUIEM ætérnam dona eis Dómine: et lux perpétua lúceat eis. *Ps.* Te decet hymnus Deus in Sion: et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem ætérnam.

OREMUS

DEUS, cui próprium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámuli tui (fámulæ tuæ) N., quam hódie de hoc sæculo migráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradísi perdúci; ut, quia in te sperávit et crédidit, non pœnas inférni sustíneat, sed gáudia ætérna possídeat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum, *etc.*

EPITRE.

Léctio EPISTOLÆ beáti Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses.

FRATRES: Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini sicut et céteri, qui spem non habent. Si enim

rance ; car, si nous croyons que Jésus est mort e est ressuscité, nous devons aussi croire que Dieu réunira avec Jésus ceux qui seront morts en lui Aussi nous vous déclarons, comme l'ayant appri du Seigneur, que nous qui sommes en vie e qui sommes réservés jusqu'à son avènement, nou ne préviendrons point ceux qui sont morts ; car dès que le signal aura été donné par la voix de l'Archange et par la trompette de Dieu le Seigneur lui-même descendra du ciel, et ceux qui seront morts dans le Christ ressusciteront les premiers. Ensuite nous qui sommes en vie et qui serons demeurés jusqu'alors, nous serons enlevés avec eux sur les nuées, pour aller dans les airs au-devant du Christ, et ainsi nous serons éternellement avec le Seigneur. Consolez-vous donc les uns les autres par ces vérités.

Graduel. Donnez-leur le repos éternel, Seigneur ; et que la lumière sans déclin brille sur eux. ℣. *Ps.* La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra point les mauvais discours des hommes.

Trait. Délivrez, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. ℣. Et que par le secours de votre grâce, ils méritent d'échapper à la sentence du châtiment. ℣. Et de jouir de la béatitude de la lumière éternelle.

crédimus quod Jesus mórtuus est, et resurréxit: ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo. Hoc enim vobis dícimus in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non præveniémus eos, qui dormiérunt. Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli et in tuba Dei descéndet de cœlo: et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent primi. Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur, simul rapiémur cum illis in núbibus óbviam Christo in áera, et sic semper cum Dómino érimus. Itaque consolámini ínvicem in verbis istis.

GRADUEL.

Réquiem ætérnam dona eis Dómine: et lux perpétua lúceat eis. ℣. *Ps.* In memória ætérna erit justus: ab auditióne mala non timébit.

TRAIT.

Absólve, Dómine ánimas ómnium fidélium defunctórum ad omni vínculo delictórum. ℣. Et grátia tua illis succurrénte, mereántur evádere judícium ultiónis. ℣. Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.

Séquence.

Jour de colère, jour terrible, où l'univers sera réduit en cendre, selon les oracles de David et les prédictions de la Sybille.

Quelle sera la terreur des hommes, lorsque le Juge paraîtra pour tout examiner selon la rigueur de sa justice!

Le son éclatant de la trompette, retentissant jusque dans les tombeaux, rassemblera tous les morts devant le trône du Seigneur.

La nature et la mort seront dans l'étonnement et l'effroi, quand l'homme ressuscitera pour répondre à son Juge.

On présentera le livre où est écrit tout ce qui doit être la matière de ce jugement du monde.

Quand le Juge sera assis sur son tribunal, tout ce qui était caché sera dévoilé, aucun crime ne demeurera impuni.

Que dirai-je alors, malheureux que je suis! quel protecteur invoquerai-je, quand à peine le juste sera rassuré?

O Roi dont la majesté est si redoutable, qui sauvez vos élus par une miséricorde gratuite, sauvez-moi, ô source de bonté!

Souvenez-vous, ô Jésus plein de douceur, que pour moi vous vous êtes fait homme; ne me perdez pas en ce jour terrible.

SEQUENCE.

Dies iræ, dies illa,
Solvet sæclum in favílla ·
Teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est futúrus,
Quando Judex est ventúrus,
Cuncta stricte discussúrus!
Tuba mirum spargens sonum
Per sepúlcra regiónum,
Coget omnes ante thronum.
Mors stupébit, et natúra,
Cum resúrget creatúra,
Judicánti responsúra.
Liber scriptus proferétur,
In quo totum continétur,
Unde mundus judicétur.
Judex ergo cum sedébit,
Quidquid latet, apparébit;
Nil inúltum remanébit.
Quid sum miser tunc dicúrus?
Quem patrónum rogatúrus?
Cum vix justus sit secúrus,
Rex tremendæ majestátis,
Qui salvándos salvas gratis,
Salva me, fons pietátis.
Recordáre, Jesu pie,
Quod sum causa tuæ viæ,
Ne me perdas illa die.

Vous vous êtes fatigué à me chercher, vous m'avez racheté en souffrant la mort de la Croix ; qu'un si grand travail ne soit point sans fruit !

Juste vengeur des crimes, accordez-moi le pardon avant le jour où il me faudra rendre compte de ma vie.

Je gémis comme un coupable ; la rougeur couvre mon front ; ô Dieu, pardonnez à celui qui vous supplie.

Vous avez absous Marie Madeleine ; vous avez exaucé le larron pénitent ; vous m'avez donné à moi-même l'espérance.

Mes prières sont indignes d'être exaucées ; mais, vous qui êtes la bonté même, faites, par votre miséricorde, que je ne brûle point au feu éternel.

Séparez-moi des boucs, qui seront à votre gauche ; et placez-moi à votre droite, avec les brebis.

Sauvez-moi de la confusion et du supplice des maudits ; voués aux flammes vengeresses ; et appelez-moi avec les bénis de votre Père.

Prosterné devant vous et suppliant, le cœur brisé et comme réduit en poussière, je vous recommande ma fin.

Jour de larmes, où l'homme coupable renaîtra de sa cendre pour être jugé !

Quærens me, sedísti lassus:
Redemísti, crucem passus:
Tantus labor non sit cassus.

Juste judex ultiónis,
Donum fac remissiónis
Ante diem ratiónis.

Ingemísco tanquam reus:
Culpa rubet vultus meus:
Supplicánti parce Deus.

Qui Maríam absolvísti,
Et latrónem exaudísti,
Mihi quoque spem dedísti.

Preces meæ non sunt dignæ:
Sed tu bonus fac benígne
Ne perénni cremer igne.

Inter oves locum præsta,
Et ab hædis me sequéstra.
Státuens in parte dextra.

Confutátis maledíctis,
Flammis ácribus addíctis,
Voca me cum benedíctis.

Oro supplex et acclínis,
Cor contrítum quasi cinis:
Gere curam mei finis.

Lacrymósa dies illa,
Qua resúrget ex favílla
Judicándus homo reus.

Pardonnez-lui, ô Dieu de miséricorde! Doux Jésus, Seigneur, donnez le repos éternel à ceux pour qui nous vous prions. Amen.

EVANGILE selon saint Jean. II.

EN ce temps-là, Marthe dit à Jésus: Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort; mais je sais que maintenant même Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez. Jésus lui répondit: Votre frère ressuscitera. Je sais, dit Marthe, qu'il ressuscitera à la résurrection, au dernier jour. Jésus reprit: Je suis la résurrection et la vie; celui qui croit en moi, quand bien même il serait mort, vivra; et celui qui vit et croit en moi, ne mourra pas pour toujours. Croyez-vous cela? Elle lui répondit: Oui, Seigneur, je crois que vous êtes le Christ, Fils du Dieu vivant, qui êtes venu dans ce monde.

OFFERTOIRE.

SEIGNEUR Jésus-Christ, Roi de gloire, délivrez les âmes de tous les fidèles défunts, de la puissance de l'enfer et de ce lac profond; délivrez-les de la gueule du lion, que l'enfer ne les engloutisse pas, et qu'elles ne tombent point dans les ténèbres de ce lieu affreux: mais que saint Michel, qui porte l'étendard divin, les con-

Huic ergo parce Deus:
Pie Jesu, Dómine,
Dona eis réquiem. Amen.

ÉVANGILE.

Sequ. S. Evang. sec. Joánnem. *Cha.* II.

In illo témpore: Dixit Martha ad Jesum: Dómine, si fuísses hic, frater meus non fuísset mórtuus: sed et nunc scio quia quæcúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio quia resúrget in resurrectióne in novíssimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurréctio, et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis, qui vivit, et credit in me, non moriétur in ætérnum. Credis hoc? Ait illi: Utique Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus Fílius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

OFFERTOIRE.

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, líbera ánimas ómnium fidélium defunctórum de pœnis inférni, et de profúndo lacu: líbera eas de ore leónis, ne absorbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum: sed sígnifer sanctus Míchael repre-

duise dans la sainte lumière * Que vous promîtes autrefois à Abraham et à sa postérité.

℣. Nous vous offrons, Seigneur, des hosties et des prières de louange; recevez-les pour les âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire; faites-les, Seigneur, passer de la mort à la vie, * Que vous promîtes autrefois, *etc.*

SECRETE.

Nous vous en prions, Seigneur, ayez pitié de l'âme de votre servante N., pour laquelle nous vous offrons une hostie de louange, suppliant humblement votre Majesté de lui faire obtenir, par ce sacrifice d'expiation, le bonheur de parvenir au repos éternel. Par N. S. J.-C.

AGNUS DEI.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-leur le repos.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-leur le repos.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, donnez-leur le repos éternel.

Antienne de la Communion.

Que la lumière éternelle luise sur eux, Seigneur, * Dans la société de vos Saints, pendant l'éternité, parce que vous êtes bons.

séntet eas in lucem sanctam: * Quam olim Abrahæ promisísti, et sémini ejus. ℣. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus: tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus: fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam. * Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.

SECRETE.

PROPITIARE quæsumus Dómine ánimæ fámuli tui (fámulæ tuæ) N., pro qua hóstiam laudis tibi immolámus, majestátem tuam supplíciter deprecántes: ut per hæc piæ placatiónis offícia, pervenire mereátur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum.

AGNUS DEI.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona eis réquiem.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, dona eis réquiem sempitérnam.

COMMUNION.

LUX ætérna lúceat eis, Dómine: * Cum Sanctis tuis in ætérnum: quia pius es. ℣. Réquiem ætérnam, dona eis, Dó-

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière sans déclin brille sur eux. Dans la société de vos Saints, *etc.*

POSTCOMMUNION. Faites, nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, que l'âme de votre servante N., qui a quitté la terre aujourd'hui, étant purifiée par la vertu de ce sacrifice et dégagée de tous les liens du péché, obtienne de votre miséricorde et le pardon de ses fautes et le bonheur éternel. Par notre Seigneur Jésus-Christ.

DERNIER ÉVANGILE.

AU commencement était le Verbe, et le Verbe était en Dieu, et le Verbe était Dieu. Il était dès le principe en Dieu. Toutes choses ont été faites par lui ; et rien de ce qui a été fait, n'a été fait sans lui. En lui était la vie et la vie était la lumière des hommes ; et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise. Il y eut un homme envoyé de Dieu et son nom était Jean. Cet homme vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui. Il n'était lui-même la lumière, mais il vint pour rendre témoignage à la lumière. Celui-là était la vraie lumière, qui illumine tout homme venant en ce monde. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu dans son

mine : et lux perpétua lúceat eis. ℣. Cum Sanctis tuis in ætérnum : quia pius es.

POSTCOMMUNION.

Præsta, quæsumus omnípotens Deus : ut ánima fámuli tui (fámulæ tuæ) N., quæ hódie de hoc sæculo migrávit, his sacrifíciis purgáta, et a peccátis expedíta, indulgéntiam páriter et réquiem cápiat sempitérnam. Per Dóminum.

DERNIER ÉVANGILE.

In princípio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est, in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum : et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt.

propre héritage, et les siens ne l'ont point reçu. Mais, à tous ceux qui l'ont reçu, il a donné le pouvoir d'être faits enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom, et qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. *(Ici on fléchit le genou.)* ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous, et nous avons vu sa gloire, comme la gloire du Fils unique reçue du Père étant plein de grâce et de vérité. ℟. Rendons grâces à Dieu.

ABSOUTE.

SEIGNEUR, n'entrez pas en jugement avec votre serviteur; car nul homme ne sera trouvé juste devant vous, si vous ne lui accordez vous-même la rémission de tous ses péchés. Nous vous en prions donc, que la sentence de votre jugement n'accable pas celui que vous recommande une prière faite avec une foi sincèrement chrétienne; mais que, par le secours de votre grâce, il mérite d'éviter l'arrêt de votre vengeance, lui qui, pendant sa vie, fut marqué du signe de la sainte Trinité. O vous, qui vivez et régnez dans les siècles des siècles. ℟. Ainsi soit-il.

LIBERA.

DÉLIVREZ-moi, Seigneur, de la mort éternelle en ce jour redoutable: ✠ Quand les cieux et la terre seront ébranlés; * Lorsque vous viendrez juger le monde par le feu.

Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fíeri, his, qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. *(Ici on fléchit le genou.)* ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiæ et veritátis. ℟. Deo grátias.

ABSOUTE.

NON intres in judícium cum servo tuo, Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remíssio. Non ergo eum, quæsumus, tua judiciális senténtia premat, quem tibi vera supplicátio fídei Christiánæ comméndat: sed grátia tua illi succurrénte, mereátur evádere judícium ultiónis, qui dum víveret, insignítus est signáculo sanctæ Trinitátis: qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. ℟. Amen.

LIBERA.

LIBERA me Dómine de morte ætérna, in die illa treménda: * Quando cœli movéndi sunt, et terra: * Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

℣. Je tremble, saisi de crainte, en pensant à l'examen qui doit se faire et à la colère qui doit éclater.

✠ Quand les cieux et la terre seront ébranlés.

℣. Ce jour-là, jour de colère, de calamité et de misère, jour grand et plein d'amertume.

* Lorsque vous viendrez juger le monde par le feu.

℣. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière sans déclin brille sur eux.

Délivrez-moi. *jusqu'au* ℣. Je tremble. *etc.*

Seigneur, ayez pitié de nous, Christ, ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père, *à voix basse jusqu'à :*

℣. Et ne nous laissez pas tomber en tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. De la porte de l'enfer.

℟. Seigneur, délivrez son âme.

℣. Qu'elle repose en paix.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez ma prière.

℟. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

PRIONS.

Dieu, dont le propre, *etc.*, *page* 260.

ENTERREMENT.

Que les Anges vous conduisent en paradis; qu'à votre arrivée, les Martyrs vous reçoivent et vous introduisent dans la cité saintes de

℣. Tremens factus sum ego et tímeo, dum discússio vénerit atque ventúra ira.

* Quando cæli movéndi sunt et terra.

℣. Dies illa, dies iræ, calamitátis et misériæ, dies magna et amára valde.

* Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

℣. Réquiem ætérnam dona eis Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, *etc.*, *jusqu'au* ℣. Tremens.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster, *à voix basse.*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi.

℟. Erue, Dómine, ánimam ejus.

℣. Requiéscat in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam.

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

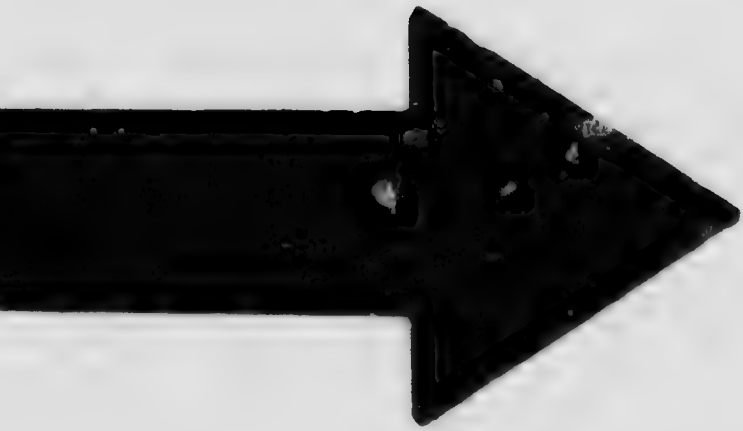
℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

Deus, cui próprium, *etc.*, *page* 261.

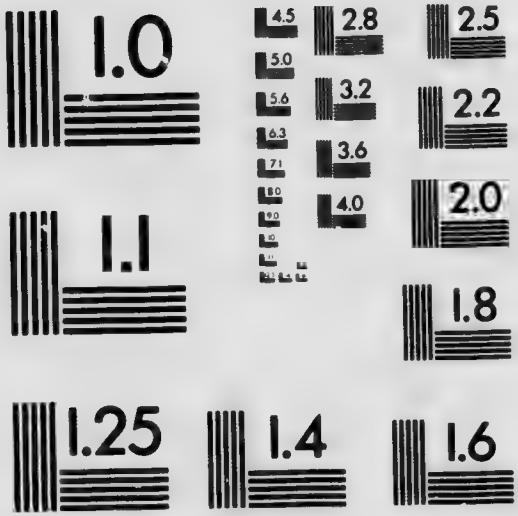
ENTERREMENT.

In paradísum dedúcant te Angeli: in tuo advéntu suscípiant te Mártyres, et perdúcant te in civitátem sanctam



MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



APPLIED IMAGE Inc

1653 East Main Street
Rochester, New York 14609 USA
(716) 482 - 0300 - Phone
(716) 288 - 5989 - Fax

Jérusalem ; que le chœur des Anges vous accueille ; et que vous jouissiez du repos éternel avec Lazare, qui fut pauvre pendant sa vie.

Dès qu'on est parvenu à la fosse, si elle n'est pas bénite, le Prêtre la bénit en disant l'Oraison suivante :

PRIONS.

O Dieu, dont la miséricorde donne le repos aux âmes des fidèles, daignez bénir cette tombe, et envoyez votre Ange saint pour la garder : et daignez délivrer de tous les liens de leurs péchés, les âmes de tous ceux dont les corps sont ici ensevelis, afin qu'elles se réjouissent toujours et éternellement en vous avec vos Saints. Par J.-C. N.-S.

Ant. Je suis la résurrection.

CANTIQUE DE ZACHARIE. Saint Luc, 1.

Béni soit le Seigneur, *page* 250.

Donnez-leur le repos éternel, Seigneur. Et que la lumière, *etc.*

Ant. Je suis la résurrection et la vie : celui qui croit en moi, quand même il serait mort, vivra ; et quiconque vit et croit en moi ne mourra pas éternellement.

Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus-Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Jerúsalem. Chorus Angelórum te suscípiat, et cum Lázaro quondam páupere ætérnam hábeas réquiem.

Dès qu'on est parvenu à la fosse, si elle n'est pas bénite, le Prêtre la bénit en disant l'Oraison suivante:

OREMUS.

DEUS, cujus miseratióne ánimæ fidélium requiéscunt, hunc túmulum benedícere dignáre, eíque Angelum tuum sanctum députa custódem: et quorum, quarúmque córpora hic sepeliúntur, ánimas eórum ab ómnibus absólve vínculis delictórum, ut in te semper cum Sanctis tuis sine fine læténtur. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

Ant. Ego sum.

CANTIQUE DE ZACHARIE. S. Luc, I.

Benedictus Dóminus Deus Israel: *p.* 251

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine. Et lux perpétua lúceat eis.

Ant. Ego sum resurréctio et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non moriétur in ætérnum.

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Notre Père, *etc.*, *tout bas.*

℣. Et ne nous laissez point tomber en ten
tion.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

℣. Qu'elle repose en paix.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Seigneur, exaucez ma prière.

℟. Et que mes cris arrivent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

PRIONS.

DAIGNEZ, Seigneur, nous vous en prions, fa
à votre serviteur défunt (*ou* servante
funte) cette miséricorde, qu'il (*ou* qu'elle) n'
point à subir les peines de ses péchés, car
(*ou* elle) a désiré d'accomplir votre volonté ;
de même qu'ici-bas la vraie foi l'unissait à
société des fidèles, qu'ainsi là-haut votre mi
ricorde l'associe aux chœurs des Anges. P
Jésus-Christ notre Seigneur.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Donnez-lui, Seigneur, le repos éternel.

℟. Et que la lumière sans déclin brille sur el

℣. Qu'elle repose en paix.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Que son âme, ainsi que les âmes de to
les fidèles défunts reposent en paix, par la m
séricorde de Dieu.

℟. Ainsi soit-il.

Pater noster, *tout bas.*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
℟. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta ínferi.
℟. Erue, Dómine, ánimam ejus.

℣. Requiéscat in pace. ℟. Amen.

℣. Dómine exáudi oratiónem meam.
℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

FAC, quæsumus Dómine, hanc cum servo tuo defúncto *(ou* fámula tua defúncta) misericórdiam, ut factórum suórum in pœnis non recípiat vicem, qui *(ou* quæ) tuam in votis ténuit voluntátem: ut sicut hic eum *(ou* eam) vera fides junxit fidélium turmis; ita illic eum *(ou* eam) tua miserátio sóciet angélicis choris. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

℣. Réquiem ætérnam dona ei, Dómine.
℟. Et lux perpétua lúceat ei.

℣. Requiéscat in pace. ℟. Amen.

℣. Anima ejus, et ánimæ ómnium fidélium defunctórum per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

PRIERES

PENDANT LA SAINTE MESSE

Du Livre de l'Im. de Jésus-Christ.

FORMULER SES DEMANDES ET SES ACTIONS DE GRACES.

AU COMMENCEMENT DE LA MESSE.

Au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

JÉSUS — "Venez à moi, vous qui êtes sous le poids de la peine et de la fatigue, et je vous soulagerai."

L'ENFANT. — Je viens à vous, Seigneur, mais vous seul, ô mon Dieu, savez de quels biens j'ai surtout besoin et combien je suis pauvre en vertu, vous pouvez m'assister et me consoler parfaitement.

JÉSUS. — Si vous voulez que je vienne chez vous, et que j'y demeure, purifiez-vous du vieux levain.

Réciter le CONFITEOR.

L'ENFANT. — Seigneur, à qui tout appartient dans le ciel et sur la terre, je désire me consacrer moi-même à vous par une oblation volontaire, je veux être à vous pour toujours.

Je m'offre à vous aujourd'hui, Seigneur, dans la simplicité de mon cœur, pour vous servir à jamais, pour vous obéir et vous offrir sans cesse un sacrifice de louanges.

Je présente, Seigneur, sur votre autel de propitiation tous les péchés que j'ai commis depuis le moment où j'ai été capable de vous offenser ; — daignez les consumer tous par le feu de votre charité ; — effacez toutes mes taches ; — purifiez ma conscience de toutes souillures ; — rendez-moi la grâce que j'ai perdue en vous offensant ; — accordez-moi un pardon entier, — et admettez-moi par miséricorde au baiser de paix.

*Réciter l'*ACTE D'ADORATION.

A L'EVANGILE.

En ce temps là, Jésus enseignait en disant :

Heureux les pauvres d'esprit, car le royaume des cieux est à eux.

Heureux ceux qui sont doux, car ils posséderont la terre.

Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés.

Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés.

Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Heureux ceux qui ont le cœur pur, car ils verront Dieu.

Heureux les pacifiques, car ils seront appelés enfants de Dieu.

Heureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, car le royaume des cieux est à eux.

A L'OFFERTOIRE.

Dieu tout-puissant et éternel, recevez-moi avec l'oblation sainte de votre précieux Corps que

vous offre le prêtre en ce moment, en présence des Anges qui assistent invisiblement à ce sacrifice.

Je vous offre, Seigneur, mon Dieu, tous les pieux désirs des âmes fidèles ; — tous les besoins de mes parents, — de mes amis, — de mes frères, — de mes sœurs, — de tous ceux qui me sont chers ; — de ceux qui m'ont fait quelque bien à moi ou à d'autres, pour votre amour ; — de ceux qui ont désiré ou demandé mes prières pour eux et pour les leurs, soit qu'ils vivent encore en la chair, soit que le temps ait fini pour eux.

Je vous demande que tous ressentent le secours de votre grâce et la puissance de vos consolations, que vous les protégiez dans les dangers, que vous les délivriez de leurs afflictions, et qu'affranchis de tous les maux ils vous rendent avec joie d'éclatantes actions de grâces.

AU SANCTUS ET A L'ELEVATION.

Réciter les ACTES DE FOI, D'ESPÉRANCE *et* DE CHARITÉ, *et quelques invocations des* LITANIES DU SAINT NOM DE JÉSUS, *page* 288.

AU PATER.

Recevez mes prières et cette Hostie de propitiation, principalement pour ceux qui m'ont offensé en quelque chose, — qui m'ont blâmé, qui m'ont fait quelque tort ou quelque peine ; — pour tous ceux aussi que, par mes paroles et par mes actions, j'ai affligés, — troublés, — offensés, — scandalisés avec connaissance ou sans le savoir, afin que vous nous pardonniez nos péchés et nos offenses mutuels.

Réciter le NOTRE PÈRE.

Otez, Seigneur, de nos cœurs les soupçons, — l'aigreur, — l'esprit de contestation, et tout ce qui peut blesser et diminuer la charité fraternelle.

Je vous demande, mon Sauveur Jésus, la conversion des infidèles et des pécheurs, particulièrement de ceux qui me sont unis par les liens du sang et de l'amitié. Je vous conjure aussi, ô mon Dieu, d'accorder la délivrance ou du moins le soulagement des âmes détenues en purgatoire.

Ayez pitié, ô notre Créateur, de ceux qui vous demandent miséricorde.

Réciter les ACTES DE REMERCIEMENT *et* D'OFFRANDE.

A LA COMMUNION.

Sacramentelle ou spirituelle.

Produire des ACTES DE CONTRITION, D'HUMILITÉ [illegible].

Très doux et tr[illegible]le Jésus, mon Créateur et mon Rédempteur, je désire vous recevoir avec les mêmes dispositions d'amour, de foi et d'adoration que vous reçut votre très sainte Mère, la glorieuse Vierge Marie, lorsque l'Ange lui annonçant le mystère de l'Incarnation, elle répondit avec une pieuse humilité: "Je suis la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole."

Je voudrais aussi être embrasé des saints et ardents désirs de toutes les âmes saintes qui sont au ciel et sur la terre, afin que nous concourions tous à vous louer dignement et à vous glorifier à jamais.

Oh! que votre bonté est grande, Seigne
vous qui pour montrer la tendresse que vo
avez pour vos enfants, daignez les nourrir d'
pain délicieux qui descend du ciel. — Que re
drai-je au Seigneur pour tous les biens que j
reçus de lui? — J'invoquerai son nom en cha
tant ses louanges.

AUX DERNIERES ORAISONS,

Dieu de toute consolation, daignez protég
et conserver la sainte Eglise catholique; resse
rez de plus en plus les nœuds qui unissent s
membres; faites-la jouir d'une paix profonde
inaltérable dans toute l'étendue de l'univer
Veillez en particulier sur son chef visible,
Souverain Pontife, sur notre Archevêque, su
le clergé de ce diocèse.....

Faites-vous connaître, ô mon Dieu, aimer
glorifier de tous les hommes sur la terre, afi
qu'ils puissent vous voir, — vous louer, — vou
posséder éternellement dans le ciel. Ainsi soit-i

*Réciter l'*ACTE DE DEMANDE.

AU DERNIER EVANGILE.

Dire le MAGNIFICAT *ou autres prières à sa dévotion.*

APRES LA MESSE.

Le SALVE REGINA, *page* 56 *et les oraisons suivantes :*

PRIONS.

O Dieu, notre refuge et notre force, regardez favorablement votre peuple qui crie vers vous : et par l'intercession de la glorieuse et immaculée Vierge Marie, Mère de Dieu, de saint Joseph, son bienheureux époux, des bienheureux apôtres Pierre et Paul et tous les Saints, écoutez avec miséricorde et bienveillance les prières que nous vous adressons pour la conversion des pécheurs et pour la liberté et l'exaltation de notre Mère, la sainte Eglise. — Par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Saint Michel archange, défendez-nous dans le combat et soyez notre protecteur contre la méchanceté et les embûches du démon. — *Que Dieu* lui *commande ;* nous vous en supplions ; et vous, prince de la milice céleste, par le pouvoir divin qui vous a été confié, précipitez au fond des enfers Satan et les autres esprits mauvais qui parcourent le monde pour la perte des âmes. Ainsi soit-il.

LITANIES

DU

SAINT NOM DE JESUS

Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.
Père céleste qui êtes Dieu, ayez pitié de no
Dieu le Fils, Rédempteur du monde,
Dieu le Saint-Esprit,
Trinité sainte, qui êtes un seul Dieu,
Jésus, Fils du Dieu vivant,
Jésus, splendeur du Père,
Jésus, pureté de la lumière éternelle,
Jésus, roi de gloire,
Jésus, soleil de justice,
Jésus, Fils de la Vierge Marie,
Jésus aimable,
Jésus admirable,
Jésus, Dieu fort,
Jésus, père du siècle à venir,
Jésus, Ange du grand conseil céleste,
Jésus très puissant,
Jésus très patient,
Jésus très obéissant,
Jésus doux et humble de cœur,
Jésus, amateur de la chasteté,
Jésus, qui nous honorez de votre amour,
Jésus, Dieu de paix,
Jésus, auteur de la vie,
Jésus, modèle des vertus,

Jésus, zélateur des âmes,
Jésus, notre Dieu,
Jésus, notre refuge,
Jésus, père des pauvres,
Jésus, trésor des fidèles,
Jésus, bon pasteur,
Jésus, vraie lumière,
Jésus, sagesse éternelle,
Jésus, bonté infinie,
Jésus, notre voie et notre vie,
Jésus, joie des Anges,
Jésus, roi des Patriarches,
Jésus, oracle des Prophètes,
Jésus, maître des Apôtres,
Jésus, docteur des Evangélistes,
Jésus, force des Martyrs,
Jésus, lumière des Confesseurs,
Jésus, pureté des Vierges,
Jésus, couronne de tous les Saints,
Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Jésus.
Soyez-nous propice, exaucez-nous, Jésus.
De tout mal, délivrez-nous, Jésus.
De tout péché,
De votre colère,
Des embûches du démon,
De l'esprit de fornication,
De la mort éternelle,
Du mépris de vos divines inspirations,
Par le mystère de votre sainte incarnation,
Par votre naissance,
Par votre enfance,
Par votre vie toute divine,
Par vos travaux,
Par votre agonie et votre passion,
Par votre croix et votre délaissement,
Par vos langueurs,

Par votre mort et votre sépulture,
Par votre résurrection,
Par votre ascension,
Par l'institution que vous avez faite de la très sainte Eucharistie,
Par vos saintes joies,
Par votre gloire,
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, Jésus.
Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous, Jésus.
Jésus, écoutez-nous.
Jésus, exaucez-nous.

ORAISON.

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit : Demandez, et vous recevrez ; cherchez, et vous trouverez, frappez, et il vous sera ouvert ; faites-nous, s'il vous plaît, la grâce de concevoir l'affection de votre amour tout divin, afin que nous vous aimions de tout notre cœur en vous confessant de bonche et d'action, et que jamais nous ne cession de vous louer. Ainsi soit-il.

CHEMIN DE LA CROIX

SALUT, ô Croix mon unique espérance! la gloire et le salut du monde; rendez le juste plus juste encore, et obtenez aux pécheurs le pardon.

O CRUX, ave, spes única!

* Mundi salus et glória;

Piis adáuge grátiam,
Reísque dele crímina.

Au lieu de * Mundi salus et glória, *on dit:*

Temps de la Passion.

En ces jours de la Passion du Sauveur.

* Hoc Passiónis témpore.

Temps Pascal.

Invention de la sainte Croix (3 mai).

Toi qui portes notre joie pascale.

* Paschále quæ fers gáudium.

Exaltation de la sainte Croix (14 septembre).

En ce jour de son glorieux triomphe.

* In hac tríumphi glória.

On commence chaque station par:

℣. Nous vous adorons, ô Jésus, et nous vous bénissons.

℟. Parce que vous avez racheté le monde par votre sainte Croix.

℣. Adorámus te Christe, et benedícimus tibi.

℟. Quia per sanctam Crucem tuam redemísti mundum.

On termine par :

Pater noster... Ave, María... Glória Patri.	Notre Père..Je vous salue, Marie... Gloire soit au Père...
℣. Miserére nostri, Dómine.	℣. Ayez pitié de nous, Seigneur.
℟. Miserére nostri.	℟. Ayez pitié de nous.
℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei, requiéscant in pace.	℣. Que les âmes des fidèles reposent en paix par la miséricorde de Dieu. Ainsi soit-il.
℟. Amen.	

Entre les stations :

Sancta Mater, istud agas. Crucifíxi fige plagas, Cordi meo válide.	O sainte Mère, imprimez profondément dans mon cœur les plaies de Jésus crucifié.

1ère STATION.

JÉSUS *est condamné à mort.*

JÉSUS.—Mon enfant, c'est pour te racheter de l'enfer que j'ai voulu être condamné à mort.

L'ENFANT.—O mon bon Père, je ne suis pas digne d'être appelé votre enfant, soyez mille fois béni de tant d'amour et de miséricorde.

2e STATION.

JÉSUS *est chargé de sa croix.*

JÉSUS.—Je me suis chargé de cette Croix par amour pour toi.

L'ENFANT.—O mon bon Maître, je l'aimerai votre Croix, c'est en elle que je trouverai ma force, mon salut et mon éternité.

3e STATION.

JÉSUS *tombe pour la première fois.*

JÉSUS.—Le fardeau de tes péchés m'accable, mon enfant.

L'ENFANT.—Mon bon Sauveur, je viens courber ma tête sous votre joug si plein de douceur.

4e STATION.

JÉSUS *rencontre sa sainte Mère.*

JÉSUS.—Ma mère m'aimait, ô mon enfant, aussi a-t-elle voulu unir ses souffrances aux miennes et boire mon calice jusqu'à la lie.

L'ENFANT.—O mon Jésus, je veux me désaltérer avec cette bonne Mère dans la coupe de vos amertumes.

5e STATION.

JÉSUS *aidé par Simon.*

JÉSUS.—Mes fidèles amis me soula gent en portant la croix que je leur en voie, et moi je leur rends secours pou secours.

L'ENFANT.—O mon bon Maître, j veux être votre ami. Je ne refuserai plu les épreuves qui me viendront de votr main.

6e STATION.

Une femme essuie la figure de JÉSUS.

JÉSUS.—Mes traits, ô mon enfant s'impriment dans l'âme de celui qui souf fre pour moi.

L'ENFANT.—O mon Jésus, je veux que votre image ne sorte jamais de mon cœur Imprimez-la sur mon esprit... sur mon caractère... sur mon cœur...

7e STATION.

JÉSUS *tombe pour la deuxième fois.*

JÉSUS.—Je tombe encore, mon enfant, et je ne me plains pas; on me frappe, et je n'ouvre pas la bouche.

L'ENFANT.—Où suis-je, ô mon bon Sauveur? Ah! vous seul pourrez me faire aimer ce qui révolte mon cœur; donnez-moi la force de vous suivre.

8e STATION.

JÉSUS *console les saintes femmes.*

JÉSUS.—Mon enfant, vois comme elles pleurent, ces bonnes âmes. Ah! que ces larmes me font de bien!

L'ENFANT.—Mon Jésus, donnez vous-même à mes yeux une fontaine de larmes, j'en ai tant à répandre de repentir et d'amour!

9e STATION.

JÉSUS *tombe pour la troisième fois.*

JÉSUS.—Je tombe pour la troisième fois, mon enfant, ce sont tes fréquentes rechutes qui en sont la cause.

L'ENFANT.—Non, mon Jésus, je ne veux plus vous offenser. Mais, que j'ai besoin de votre grâce pour venir au secours de ma faiblesse!

10e STATION.

JÉSUS *est dépouillé de ses habits.*

JÉSUS.—Mon enfant, les outrages que que tu as faits à la vertu que j'ai tant aimée ont déchiré mon corps virginal.

L'ENFANT.—O Dieu de toute pureté, revêtez-moi, dès ce moment, de votre sainte modestie; qu'elle préserve à jamais mon cœur et mon corps de toute souillure.

11e STATION.

JÉSUS *est attaché à la croix.*

JÉSUS.—Tes péchés, ô mon enfant, voilà l'instrument cruel qui a enfoncé ces clous dans mes pieds et dans mes mains!

L'ENFANT.—Vous m'accablez, ô mon bon Sauveur. Ah! faites du moins, ô mon bon Maître, que mon cœur se brise de douleur, qu'il se remplisse de regrets.

12e STATION.

JÉSUS *meurt sur la croix.*

JÉSUS.—O ma Mère, adoptez ce pauvre enfant, faites-le marcher dans la voie royale de ma croix. Je l'aime... je meurs pour son amour.

L'ENFANT.—Oui, mon Jésus, me voici aux pieds de votre croix; permettez que je mêle mes pleurs à votre sang divin.

13e STATION.

JÉSUS *descendu de la croix et remis à sa Mère.*

L'ENFANT.—O ma Mère, reconnaissez-vous bien dans ce cadavre ensanglanté le corps de votre cher et divin Fils?

MARIE—Reste avec moi, mon enfant, dans ce lieu où ma douleur m'a fixée.

14e STATION.

JÉSUS *mis dans le sépulcre.*

L'ENFANT.—Je viens me renfermer dans votre sépulcre, ô mon bon Sauveur. Ah! je le vois enfin ce cœur!... O mes lèvres, collez-vous à cette plaie sacrée... Il me sera doux d'y reposer, d'y mourir...

On termine par cinq Pater, *cinq* Ave, *cinq* Glória Patri.

Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre peuple; ne soyez pas toujours irrité contre nous.	Parce, Dómine, parce pópulo tuo; ne in æternum irascáris nobis.

LES QUARANTE HEURES

OUVERTURE.

PROCESSION DU T. S. SACREMENT

Après avoir encensé le T.S. Sacrement, l'Off ciant le prend entre ses mains et se tourne d côté du peuple, alors le chœur entonne l'Hymn Pange lingua.

Si la Procession est longue, les Chantre répètent les premières strophes, réservant le deux dernières : Tantum ergo et Genitóri, *pou le retour, lorsque l'Officiant arrive au lieu d l'Exposition (le Sanctuaire).*

HYMNE.

CHANTONS le mystère du corps glorieux et du précieux sang que Jésus, le roi des nations, sorti d'un sein généreux, a versé pour la rançon des enfants d'Adam.

Il nous a été donné, il est né pour nous d'une Vierge sans tache. Après avoir converse avec les hommes, il termine sa carrière par un prodige ineffable.

Dans la nuit de la dernière cène, assis à la table avec ses disciples, après avoir observé tout ce qui était prescrit par la loi de la Pâque, il se donne lui-même à eux de ses propres mains pour leur servir de nourriture.

Le Verbe fait chair change par sa parole un pain véritable en sa propre chair, et le vin en son sang ; et si les sens ne peuvent s'élever jusqu'à un tel prodige, la foi suffit pour affermir un cœur docile.

LES QUARANTE HEURES

OUVERTURE.

Procession du T. S. Sacrement.

HYMNE.

PANGE lingua gloriósi
Córporis mystérium,
Sanguinísque pretiósi
Quem in mundi prétium,
Fructus ventris generósi,
Rex effúdit géntium.
Nobis datus, nobis natus
Ex intácta Vírgine.
Et in mundo conversátus,
Sparso verbi sémine,
Sui moras incolátus
Miro clausit órdine.
In suprémæ nocte cœnæ,
Recúmbens cum frátribus,
Observáta lege plene
Cibis in legálibus,
Cibum turbæ duodénæ
Se dat suis mánibus.
Verbum caro panem verum
Verbo carnem éfficit,
Fitque sanguis Christi merum;
Et si sensus déficit;
Ad firmándum cor sincérum.
Sola fides súfficit.

Adorons avec un profond respect un Sacrement si digne de nos hommages; que l'ancien précepte cède au nouveau, et que la foi supplée à la faiblesse de nos sens.

Gloire, louange, salut, honneur, actions de grâces au Père et au Fils unique; gloire égale à l'Esprit-Saint, qui procède de l'un et de l'autre.

Ainsi soit-il.

Le jour de l'Exposition on ne chante pas le ℣. Panem de Cœlo, *ni le* ℟. Omne, *etc.*

Lorsque le T.S. Sacrement est sur son trône, l'Officiant l'encense; puis, commence le chant ou la psalmodie des Litanies des Saints.

LITANIES DES SAINTS.

Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, ayez pitié de nous.
Seigneur, ayez pitié de nous.
Christ, écoutez-nous.
Christ, exaucez-nous.
Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Fils Rédempteur du monde, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.
Saint-Esprit qui êtes Dieu, ayez pitié nous.
Sainte Trinité qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.
Sainte Marie, priez pour nous.
Sainte Mère de Dieu,

Tantum e go Sacraméntum
Venerémur cérnui;
Et antíquum documéntum
Novo cedat rítui,
Præstet fides suppleméntum
Sénsuum defféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio;
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

Le jour de l'Exposition on ne chante pas le ℣. Panem de Cœlo, *ni le ℟.* Omne delectaméntum.

LITANIES DES SAINTS.

Kyrie, eléison.
Christe, eléison.
Kyrie, eléison.
Christe, audi nos.
Christe, exáudi nos.
Pater de cœlis Deus, miserére nobis.
Fili redémptor mundi, Deus, m. n.
Spíritus sancte Deus, miserére nobis.
Sancta Trínitas unus Deus, m. n.
Sancta María, ora pro nobis.
Sancta Dei Génitrix,

Sainte Vierge des vierges,
Saint Michel,
Saint Gabriel,
Saint Raphaël,
Saints Anges et Archanges, priez tous pour nous.
Saints Ordres des Esprits bienheureux, priez tous pour nous.
Saint Jean-Baptiste, priez pour nous.
Saint Joseph, priez pour nous.
Saints Patriarches et saints Prophètes, priez tous pour nous.
Saint Pierre, priez pour nous.
Saint Paul,
Saint André,
Saint Jacques,
Saint Jean,
Saint Thomas,
Saint Jacques,
Saint Philippe,
Saint Barthélemi,
Saint Matthieu,
Saint Simon,
Saint Thaddée,
Saint Mathias,
Saint Barnabé,
Saint Luc,
Saint Marc,

Sancta Virgo vírginum,
Sancte Míchael,
Sancte Gábriel,
Sanct Ráphael,
Omnes sancti Angeli et Archángeli, oráte pro nobis.
Omnes sancti beatórum Spirítuum órdines, oráte pro nobis.
Sancte Joánnes Baptísta, ora pro nobis.
Sancte Joseph, ora pro nobis.
Omnes sancti Patriárchæ et Prophétæ, oráte pro nobis.
Sancte Petre, ora pro nobis.
Sancte Paule,
Sancte Andréa,
Sancte Jacóbe,
Sancte Joánnes,
Sancte Thoma,
Sancte Jacóbe,
Sancte Philíppe,
Sancte Bartholomæe,
Sancte Matthæe,
Sancte Simon,
Sancte Thaddæe,
Sancte Mathía,
Sancte Bárnaba,
Sancte Luca,
Sancte Marce,

Saints Apôtres et saints Evangélistes, priez tous pour nous.
Saints Innocents, priez tous pour nous.
Saint Etienne, priez pour nous.
Saint Laurent,
Saint Vincent,
Saint Fabien et saint Sébastien, priez p. n.
Saint Jean et saint Paul, priez pour nous.
Saint Côme et saint Damien, priez pour nous.
Saint Gervais et saint Protais, priez pour nous.
Saints Martyrs, priez tous pour nous.
Saint Sylvestre, priez pour nous.
Saint Grégoire,
Saint Ambroise,
Saint Augustin,
Saint Jérôme,
Saint Martin,
Saint Nicolas,
Saints Pontifes et saints Confesseurs, priez tous pour nous.
Saint Antoine, priez pour nous.
Saint Benoît,
Saint Bernard,
Saint Dominique,
Saint François,
Saints Prêtres et Lévites, priez tous pour nous.

Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ, oráte pro nobis.
Omnes sancti Discípuli Dómini, oráte p.n.
Omnes sancti Innocéntes, oráte p. n.
Sancte Stéphane, ora pro nobis.
Sancte Laurénti,
Sancte Vincénti,
Sancti Fabiáne et Sebastiáne, oráte p. n.
Sancti Joánnes et Paule, oráte p. n.
Sancti Cosma et Damiáne, oráte p. n.
Sancti Gervási et Protási, oráte p. n.
Omnes sancti Mártyres, oráte pro nobis.
Sancte Sylvéster, ora pro nobis.
Sancte Gregóri,
Sancte Ambrósi,
Sancte Augustíne,
Sancte Hierónyme,
Sancte Martíne,
Sancte Nicoláe,
Omnes sancti Pontífices et Confessóres, oráte pro nobis.
Omnes sancti Doctóres, oráte pro nobis.
Sancte Antóni, ora pro nobis.
Sancte Benedícte,
Sancte Bernárde,
Sancte Domínice,
Sancte Francísce,
Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ, oráte pro nobis.

Saints Moines et saints Solitaires, priez tous p.n.
Sainte Marie-Madeleine, priez pour nous.
Sainte Agathe,
Sainte Luce,
Sainte Agnès,
Sainte Cécile,
Sainte Catherine,
Sainte Anastasie,
Saintes Vierges et saintes Veuves, priez toutes pour nous.
Vous tous, Saints et Saintes de Dieu, intercédez pour nous.
Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Seigneur.
Soyez-nous propice, exaucez-nous, Seigneur.
De tout mal, délivrez-nous, Seigneur.
De tout péché,
De votre colère,
D'une mort subite et imprévue,
Des embûches du démon,
De la colère, de la haine et de toute mauvaise volonté, délivrez-nous, Seigneur.
De l'esprit d'impureté,
De la foudre et des tempêtes,
Des tremblements de terre,
De la peste, de la famine et de la guerre,
De la mort éternelle,
Par le mystère de votre sainte incarnation,
Par votre avènement,

Omnes sancti Mónachi et Eremítæ, oráte pro nobis.
Sancta Maria Magdaléna, ora pro nobis.
Sancta Agatha, ora pro nobis.
Sancta Lúcia,
Sancta Agnes,
Sancta Cæcília,
Sancta Catharína,
Sancta Anastásia,
Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ, oráte pro nobis.
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, intercédite pro nobis.
Propítius esto, parce nobis, Dómine.
Propítius esto, exáudi nos, Dómine.
Ab omni malo, líbera nos, Dómine.
Ab omni peccáto,
Ab ira tua,
A subitánea et improvísa morte,
Ab insídiis diáboli,
Ab ira, et ódio, et omni mala voluntáte, líbera nos, Dómine.
A spíritu fornicatiónis,
A fúlgure et tempestáte,
A flagéllo terræ motus,
A peste, fame et bello,
A morte perpétua,
Per mystérium sanctæ incarnatiónis tuæ,
Per advéntum tuum,

Par votre naissance,
Par votre baptême et par votre saint jeûne,
Par votre croix et par votre passion,
Par votre mort et par votre sépulture,
Par votre sainte résurrection,
Par votre admirable ascension,
Par l'avènement de l'Esprit consolateur,
Au jour du jugement,
Pécheurs que nous sommes, exaucez-nous, Se gneur.
Nous vous prions de nous pardonner, exau cez-nous, Seigneur.
Nous vous prions de nous faire grâce,
Nous vous prions de nous conduire à une vér table pénitence,
Nous vous prions de gouverner et de conse ver votre sainte Eglise,
Nous vous prions de maintenir dans vot sainte religion le Souverain Pontife et to les ordres de l'Eglise,
Nous vous prions d'humilier les ennemis de sainte Eglise,
Nous vous prions d'établir une paix et u concorde véritables entre les rois et les pri ces chrétiens,
Nous vous prions d'accorder à toutes les natio chrétiennes la paix et l'unité,
Nous vous prions de nous fortifier et de no conserver dans la sainteté de votre service,
Nous vous prions d'élever nos esprits vers vo par des désirs spirituels et célestes,

Per nativitátem tuam,
Per baptísmum et sanctum jejúnium tuum,
Per crucem et passiónem tuam,
Per mortem et sepultúram tuam,
Per sanctam resurrectiónem tuam,
Per admirábilem ascensiónem tuam,
Per advéntum Spíritus sancti Paracliti,
In die judícii,
Peccatóres, te rogámus, audi nos.
Ut nobis parcas, te rogámus, audi nos.
Ut nobis indúlgeas,
Ut ad veram pœniténtiam nos perdúcere dignéris,
Ut Ecclésiam tuam sanctam régere, et conserváre dignéris,
Ut domnum apostólicum et omnes ecclesiásticos órdines in sancta religióne conserváre dignéris,
Ut inimícos sanctæ Ecclésiæ humiliáre dignéris,
Ut régibus et princípibus christiánis pacem et veram concórdiam donáre dignéris,
Ut cuncto pópulo christiáno pacem et unitátem largíri dignéris,
Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris,
Ut mentes nostras ad cœléstia desidéria

Nous vous prions de récompenser tous n bienfaiteurs en leur donnant les biens éte nels,

Nous vous prions de délivrer de la damnatio éternelle nos âmes, celles de nos frères, c nos proches et de nos bienfaiteurs,

Nous vous prions de donner des fruits à terre et de les conserver,

Nous vous prions d'accorder le repos éternel tous les fidèles qui sont morts,

Nous vous prions d'écouter nos vœux,

Fils unique de Dieu, exaucez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés d monde, pardonnez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés d monde, exaucez-nous, Seigneur.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés d monde, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, écoutez-nous. Jésus-Christ, exau cez-nous. Seigneur, ayez pitié de nous. Jésus Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous. Notre Père, *etc.*

℣. Ne nous laissez pas succomber à la tentation.

℟. Mais délivrez-nous du mal.

PSAUME 69.

O Dieu, venez à mon aide ; hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de honte et de confusion.

érigas, te rogámus, audi nos.
Ut ómnibus bennefactóribus nostris sempitérna bona retríbuas,
Ut ánimas nostras fratrum, propinquórum et benefactórum nostrórum ab ætérna damnatióne erípias,
Ut fructus terræ dare et conseváre dignéris,
Ut ómnibus fidélibus defúnctis réquiem ætérnam donáre dignéris,
Ut nos exaudíre dignéris,
Fili Dei, te rogámus, audi nos.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, parce nobis, Dómine.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, exáudi nos, Dómine.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Christe, audi nos. Christe, exáudi nos.
Kyrie, eléison. Christe, eléison.
Kyrie, eléison. Pater noster, *eto.*

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.
℟. Sed líbera nos a malo.

PSAUME 69.

DEUS, in adjutórium meum inténde; * Dómine, ad adjuvándum me festína.
Confundántur et revereántur, * qui quærunt ánimam meam.

Que ceux qui veulent ma perte soient repo
sés au loin, et qu'ils rougissent.

Que ceux qui insultent à mes maux se re
rent chargés de honte.

Mais que tous ceux qui vous cherchent, S
gneur, tressaillent de joie, et que ceux qui n'
tendent leur salut que de vous répètent sa
cesse : Louons le Seigneur.

Pour moi, je suis pauvre et dénué de tou
venez à mon secours, ô mon Dieu, ne tardez p

Gloire soit au Père, *etc.*

℣. Sauvez vos serviteurs,

℟. Qui espèrent en vous, mon Dieu.

℣. Soyez pour nous, Seigneur, une vra
citadelle,

℟. Contre nos ennemis.

℣. Que l'ennemi de notre salut ne triomp
pas de nous ;

℟. Et que les ruses de l'esprit de malice
nous deviennent point funestes.

℣. Seigneur, ne nous traitez pas comme n
péchés le méritent ;

℟. Et ne nous punissez pas à proportion
nos iniquités.

℣. Prions pour notre pontife N.

℟. Que le Seigneur le conserve, et lui don
une vie sainte ; qu'il assure son bonheur,
ne permette pas qu'il succombe sous les effor
de ses ennemis.

Avertántur retrórsum et erubéscant, * qui volunt mihi mala.

Avertántur statim erubescéntes, * qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exúltent et læténtur in te omnes qui quærunt te, * et dicant semper : Magnificétur Dóminus, qui díligunt salutáre tuum.

Ego vero egénus et pauper sum :* Deus, ádjuva me.

Adjútor meus et liberátor meus es tu :* Dómine, moréris.

Glória Patri, etc.

℣. Salvos fac servos tuos,

℟. Deus meus, sperántes in te.

℣. Esto nobis, Dómine, turris fortitúdinis,

℟. A fácie inimíci.

℣. Nihil proficiat inimícus in nobis;

℟. Et fílius iniquitátis non appónat nocére nobis.

℣. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias nobis;

℟. Neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis.

℣. Orémus pro pontífice nostro N.

℟. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum; et beátum fáciat eum in terra,

℣. Prions pour nos bienfaiteurs.

℟. Que la récompense de tous ceux qui nou
font du bien pour votre nom, Seigneur, soi
la vie éternelle. Ainsi soit-il.

℣. Prions pour les fidèles qui sont morts.

℟. Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, e
faites luire sur eux la lumière qui ne s'étein
jamais.

℣. Qu'ils reposent en paix.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Prions pour nos frères absents.

℟. Sauvez, ô mon Dieu, vos serviteurs, qu
mettent en vous leur confiance.

℣. De votre sanctuaire, Seigneur, envoyez
leur votre secour ;

℟. Et du haut de Sion, protégez-les.

℣. Seigneur, écoutez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

PRIONS.

O Dieu, qui, dans votre admirable Sacrement,
avez laissé le souvenir de votre Passion,
faites, nous vous en conjurons, qu'en vénérant

et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

℣. Orémus pro benefactóribus nostris.

℟. Retribúere dignáre, Dómine, ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, vitam ætérnam. Amen.

℣. Orémus pro fidélibus defúnctis.

℟. Réquiem ætérnam dona eis Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace.

℟. Amen.

℣. Pro frátribus nostris abséntibus.

℟. Salvos fac servos tuos, Deus meus, sperántes in te.

℣. Mitte eis, Dómine, auxílium de sancto;

℟. Et de Sion, tuére eos.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,

℟. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

OREMUS.

DEUS, qui nobis sub Sacraménto mirábili, passiónis tuæ memóriam reliquísti : tríbuæ, quæsumus, ita nos Córpo-

les mystères sacrés de votre corps et de vo
sang, nous méritions de sentir toujours en no
les fruits de votre Rédemption.

*L'oraison à la Sainte Vierge varie selon
temps tel qu'indiqué :*

Pendant l'Avent.

O Dieu, qui avez voulu, *etc.*, *page* 46.

De Noël à la Purification.

O Dieu, qui, par la virginité, *etc.*, *page* 48.

De la Purification à l'Avent.

Daignez, Seigneur, *etc.*, *page* 30.

Dieu tout-puissant et éternel, regardez da
votre bonté notre premier Pasteur N., vot
serviteur ; dirigez-le, selon votre bonté, dans
voie du salut éternel, en lui faisant vouloir
qui entre dans vos vues, et en lui donnant tou
force pour l'exécuter.

O Dieu, notre refuge et notre force, second
de votre assistance les supplications de vot
Eglise, vous de qui elle a reçu le don de piét
afin que nos prières, fidèlement accomplie
soient efficacement exaucées.

Dieu tout-puissant et éternel, qui tenez
main les droits et les forces de tous les Etat
regardez d'un œil favorable l'Empire Romain
votre Peuple Chrétien ; domptez, par la pui
sance de votre droite, les nations ennemies
qui leur barbarie donne tant d'audace.

ris, et Sánguinis tui sacra mystéria venerári, ut redemptiónis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus.

L'oraison à la Sainte Vierge selon le temps :

Pendant l'Avent.

DEUS, qui de beátæ Maríæ, *etc.*, *p.* 47.

De Noël à la Purification.

DEUS, qui salútis ætérnæ, *etc.*, *p.* 49.

De la Purification à l'Avent.

CONCÉDE nos fámulos tuos, *etc.*, *p.* 31.

Omnípotens, sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro N. ; et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salútis ætérnæ, ut te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perfíciat.

Deus refúgium nostrum et virtus : adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus auctor ipse pietátis, et præsta, ut quod fidéliter pétimus, efficáciter consequámur.

Omnípotens sempitérne Deus, in cujus manu sunt ómnium potestátes, et ómnia jura regnórum, réspice in auxílium Christianórum, ut gentes Turcárum, et hæreticórum quæ in suæ feritáte et fraude confídunt, déxteræ tuæ poténtia conterántur.

Dieu tout-puissant et éternel, souverain ma
tre des vivants et des morts, qui faites misér
corde à tous ceux que vous savez devoir êtr
du nombre de vos élus par leur foi et leur
bonnes œuvres, faites que ceux pour qui nou
vous adressons nos humbles prières, soit qu'i
appartiennent encore au siècle présent, soit qu
délivrés de leur corps mortel, ils soient entr
dans la vie future, obtiennent de votre bont
par l'intercession de tous vos Saints, la rémi
sion de tous leurs péchés. Nous vous en prion
par Notre-Seigneur Jésus-Christ votre Fils, q
vit et règne avec vous en l'unité du Saint-E
prit, dans les siècles des siècles.

℟. Ainsi soit-il.

L'Officiant.

℣. Seigneur, exaucez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

Les Chantres.

℣. Que le Seigneur tout-puissant et misér
cordieux exauce nos prières.

℟. Et qu'il nous garde éternellement. Ain
soit-il.

L'Officiant.

℣. Et que les âmes des fidèles reposent
paix par la miséricorde de Dieu. ℟. Ainsi soit-

Omnípotens sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænóscis: te súpplices exorámus, ut pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens sæculum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos córpore suscépit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ℟. Amen.

L'Officiant.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,

℟. Et clamor meus at te véniat.

Les Chantres.

℣. Exaúdiat nos omnípotens et misericors Dóminus.

℟. Et custódiat nos semper. Amen.

L'Officiant.

℣. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℟. Amen.

OFFICE DU SOIR.

Premier soir. — *Le Chœur chante une A tienne ou une Hymne ou une Prose, en l'ho neur du T.S. Sacrement, et quelques Verse du Psaume*: Miserére mei Deus *etc., page* 236

AMENDE HONORABLE AU T. S. SACREMENT.

Après l'Amende Honorable le chœur chante trois fois la prière suivante :

Pardonnez, Seigneur, pardonnez à votre pe ple ; ne soyez pas toujours irrité contre nous.

Second soir. — *Le chœur chante un deux Motets en l'honneur du T.S. Sacreme puis quelques versets du Psaume* Confitémi *ci-après.*

PSAUME 135.

LOUEZ le Seigneur parce qu'il est bon,
Parce que sa miséricorde est éternelle.
Louez le Dieu des cieux, parce que...
Louez le Seigneur des seigneurs, Parce que
Lui qui a fait seul les grandes merveil
Parce que.
Qui s'est souvenu de nous dans notre ab sement, Parce que...
Et nous a rachetés de nos ennemis, P que...

OFFICE DU SOIR.

Premier soir. — *Le Chœur chante une Antienne ou une Hymne ou une Prose, en l'honneur du T. S. Sacrement, et quelques Versets du Psaume:* Miserére mei, Deus, *etc., page* 237.

AMENDE HONORABLE AU T. S. SACREMENT

Après l'Amende Honorable le chœur chante trois fois la prière suivante:

Parce, Dómine, parce pópulo tuo; ne in ætérnum irascáris nobis.

Second soir.—*Le Chœur chante un ou deux Motets en l'honneur du T. S. Sacrement, puis quelques versets du Psaume* Confitémini, *ci-après.*

PSAUME 135.

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: * quóniam in ætérnum misericórdia ejus.

Confitémini Deo deórum :* Quóniam...

Confitémini Dómino dominórum: * Quóniam...

Qui facit mirabília magna solus: * Quóniam....

Quia in humilitáte nostra memor fuit nostri: * Quóniam...

Qui donne l'aliment à toute chair, Parce que.

Louez le Dieu du ciel, Parce que...

Gloire soit au Père, au Fils, et au Sain Esprit.

Maintenan'. et toujours comme dès le commen cement, et dans tous les siècles des siècle Ainsi soit-il.

AMENDE HONORABLE AU T. S. SACREMENT.

Et le reste comme au premier jour, page 32

CLOTURE DES XL HEURES.

Avant de descendre le T.S. Sacrement de so trône, on chante ou on psalmodie les

Litanies des Saints, *page* 300, *jusqu'a Verset* Dómine exáudi oratiónem.

La Procession a lieu comme au jour de l'Ouverture, page 298.

Après l'Hymne Pange lingua, *les Chantres ajoutent le Verset et le Répons ci-après.*

℣. Vous leur avez donné un pain descend du ciel.

Et redémit nos ab inimícis nostris : * Quóniam....

Qui dat escam omni carni :*Quóniam...

Confitémini Deo cœli : * Quóniam....

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

AEMENDE HONORABLE AU T. S. SACREMENT

Et le reste comme au premier jour, p. 321.

CLOTURE DES XL HEURES.

Litanies des Saints, *p.* 301 *jusqu'au Verset* Dómine exáudi oratiónem.

La Procession a lieu comme au jour de l'Ouverture, page 299.

Après l'Hymne Pange lingua, *les Chantres ajoutent le Verset et le Répons ci-après.*

℣. Panem de cœlo præstitísti eis.

℟. Qui renferme en lui tous les délices.

℣. Seigneur, exaucez ma prière,

℟. Et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Les Oraisons, *et le reste comme au jour de l'Ouverture, page* 314.

Après la Bénédiction du T. S. Sacrement le chœur chante Laudáte Dóminum omnes gentes, *page* 144.

℟. Omne delectamentum in se habéntem.

On ajoute Allelúia *au Temps Pascal, à la Fête du T. S. Sacrement et durant son Octave.*

L'Officiant.

℣. Dómine, exáudi oratiónem meam,
℟. Et clamor meus ad te véniat.
℣. Dóminus vobíscum.
℟. Et cum spíritu tuo.

Les Oraisons, *et le reste comme au jour de l'Ouverture, page* 315.

Après la Bénédiction du T. S. Sacrement le chœur chante Laudáte Dóminum omnes gentes, *page* 145.

PRIERE

A réciter après la communion devant une image de Jésus crucifié.... Ind. pl.

Me voici, ô bon et très doux JÉSUS, prosterné en votre présence. Je vous prie et vous conjure avec toute l'ardeur de mon âme de daigner imprimer dans mon cœur de vifs sentiments de foi, d'espérance et de charité, un vrai repentir de mes fautes et une très ferme volonté de m'en corriger; tandis qu'avec un grand amour et une grande douleur je contemple en esprit vos cinq plaies, ayant devant les yeux ces paroles que le prophète David vous appliquait déjà en les mettant dans votre bouche, ô BON JÉSUS : *Ils ont percé mes mains et mes pieds, ils ont compté tous mes os.*

PRIERE

A réciter après la communion devant une image de Jésus crucifié. Ind. pl. (1)

En ego, **o bone et dulcissime Jesu,** ante conspéctum tuum génibus me provólvo, ac máximo ánimi árdore te oro atque obtéstor, ut meum in cor vívidos fídei, spei et caritátis sensus, atque veram peccatórum meórum pæniténtiam, éaque emendándi firmíssimam voluntátem velis imprímere, dum magno ánimi afféctu et dolóre tuo quinque vulnéra mecum ipse considéro, ac mente contémplor, illud præ óculis habens quod jam in ore ponébat tuo David prophéta de te, **o bone Jesu:** "FODÉRUNT MANUS MEAS ET PEDES MEOS; DINUMERAVÉRUNT OMNIA OSSA MEA."

(1) *Il faut prier aux intentions du Souverain Pontife.*

HYMNE DE LA PENTECOTE.

Chantée ou psalmodiée à l'Ouverture des retraites, etc.

VENEZ, Esprit créateur, visitez les âmes d ceux qui sont à vous, et remplissez de votr grâce céleste les cœurs que vous avez créés.

Vous êtes notre consolateur, le don du Die très hau la fontaine de vie, le feu sacré de l charité, .. l'onction spirituelle de nos âmes.

C'est vous qui répandez sur nous vos sep dons ; vous êtes le doigt de Dieu, l'objet pa excellence de la promesse du Père ; vous mette sa parole sur nos lèvres.

Faites briller votre lumière dans nos âme versez votre amour dans nos cœurs, et forti fiez à tous les instants notre chair infirme e défaillante.

Eloignez de nous l'esprit tentateur, accordez nous une paix durable, et que, sous votre con duite, nous évitions tout ce qui serait nuisibl à notre salut.

Apprenez-nous à connaître le Père, apprenez nous à connaître le Fils, et vous, Esprit d Père et du Fils, soyez à jamais l'objet de notr foi.

HYMNE DE LA PENTECOTE.

Chantée ou psalmodiée à l'Ouverture des retraites, etc.

VENI, creátor Spíritus,
Mentes tuórum visita,
Imple supérna grátia
Quæ tu creásti péctora.

Qui díceris Paráclitus,
Altíssimi dónum Dei,
Fons vivus, ignis, cháritas,
Et spiritális únctio.

Tu septifórmis múnere.
Dígitus Patérnæ déxteræ,
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

Accénde lumen sénsibus,
Infúnde amórem córdibus,
Infírma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti.

Hostem repéllas lóngius,
Pacémque dones prótinus;
Ductóre sic te prævio,
Vitémus omne nóxium.

Per te sciámus da Patrem,
Noscámus atque Fílium:
Teque utriúsque Spíritum
Credámus omni témpore.

Gloire dans tous les siècles à Dieu le Père, et au Fils ressuscité d'entre les morts, et au Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

℣. Envoyez votre Esprit, et ils seront créés de nouveau. *T. P.* Louez Dieu.

℟. Et vous renouvellerez la face de la terre. *T. P.* Louez Dieu.

ORAISON.

O Dieu, qui avez éclairé les cœurs de vos fidèles de la lumière de votre Esprit saint, faites que le même Esprit nous fasse goûter les choses saintes, et qu'il soit lui-même notre consolation et notre joie. Par N.-S. J.-C.

℟. Ainsi soit-il.

Deo Patri sit glória,
Et Fílio, qui a mórtuis
Surréxit, ac Paráclito,
In sæculórum sæcula. Amen.

℣. Emítte Spíritum tuum, et creabúntur. *T. P.* Allelúia.

℟. Et renovábis fáciem terræ. *T. P.* Allelúia.

OREMUS.

DEUS, qui corda fidélium sancti Spíritus illustratióne docuísti : da nobis in eódem Spíritu recta sápere, et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Christum Dóminum nostrum. ℟. Amen.

TABLE DES MATIERES

Approbation 4
Règles générales pour réciter l'Office . . 5

OFFICE DE LA SAINTE VIERGE.

Vêpres 10
Complies 36
Matines 60
Laudes 108
Prime 138
Tierce 150
Sexte 160
None 170

OFFICE DES MORTS ET FUNÉRAILLES.

Matines 182
1er Nocturne 186
2e " 200
3e " 216
Laudes 236
Ps. Miserere 236
Ps. De profundis 252
Levée du corps 258
Messe 260
Absoute 274
Enterrement 276

PRIÈRES DIVERSES.

Messe de Communion 282
Litanies du S. Nom de Jésus 288
Chemin de la Croix 291
Les 40 Heures 298
Litanies des Saints 300
Veni Creator 328